

EUROPA

Inflight Magazine

FEBRERO 2019 • N° 185

EJEMPLAR GRATUITO PARA EL VIAJERO

48
HORAS EN
NÁPOLES

ASIA MÍSTICA

12 DESTINOS
RELIGIOSOS
QUE TE
CAMBIARÁN
LA VIDA

Jennifer
LÓPEZ

«Soy más mujer de negocios que artista»

SAN VALENTÍN *10 lugares top para declararse* TAIWÁN *Lantern Festival* SOMONTANO *Tierra de delicias*

NO INVENTAMOS
LA PÓLVORA,
PERO LA CONVERTIMOS
EN FIESTA



Mediterráneo
EN VIVO

Fuego, pólvora, música y colorido caracterizan las festividades de la Comunitat Valenciana, organizadas desde hace siglos para vivirse en la calle entre vecinos y visitantes. 45 fiestas declaradas de Interés Turístico Nacional e Internacional esperando que vengas a vivirlas.

#fiestasenvivo

#mediterráneoenvivo



© ENRICO DELLA PIETRA / ALAMY STOCK PHOTO / CORDON PRESS

**6 MEETING POINT
LANTERN FESTIVAL**
El cielo de Taiwan se llena de farolillos de papel en esta celebración. / The Taiwan sky is filled with paper lanterns during this celebration.

**18 NEW IN TOWN
ÁMSTERDAM**
Nuevos hoteles, locales a la última, shows... Lo más nuevo de la ciudad de los canales. / New hotels, the hottest venues, shows... What's new in the city of canals.

**26 COVER
JENNIFER LÓPEZ**
La cantante, show-woman y actriz vuelve al cine con *Jefa por sorpresa*. / The singer, artist and actress returns to the cinema with *Second Act*.

**36 THE DESTINATION
ASIA SAGRADA**
Doce lugares sagrados en el continente más desconocido. / Twelve sacred places on the most mysterious continent.

**46 48 HOURS
NÁPOLES**
Un paseo por la hipnótica y caótica ciudad italiana. / A walk through the hypnotic and chaotic Italian city.

**50 TOP 10
VIAJES 'IN LOVE'**
Diez lugares mágicos para declararse. / The ten most magical places in the world for popping the big question.

**58 OTHER WAYS
SOMONTANO**
Todas las delicias de esta región aragonesa. / All the delights of this Aragonese region.

CIENTOS POR CIENTOS MEDITERRÁNEA
Asomada al Tirreno y cercada por el Vesubio y el área volcánica de los Campos Flégreos, con Nápoles no hay medias tintas: o se ama o se aborrece. / Overlooking the Tyrrhenian and surrounded by the Vesuvius and the Phlegraean Fields volcanic area, Naples makes no compromises: you either love it or hate it.

EUROPA

DIRECTOR: Juan José Esteban Muñoz. DIRECTOR DE ARTE: Enrique Pastor de Luz. DISEÑO Y MAQUETACIÓN: Susana Fernández Fuentes (Jefa) y Virginia Ranera Mañas. REDACCIÓN: Sergio Muñoz Romero y Carlos Nieto Renard. VERSIÓN INGLESA: Altalingua y Echoes Translations. FOTOGRAFÍAS: Adobe Stock, Getty Images, Alamy, NaturePL, Hemis y Cordon Press. EDITA: Taller de Editores. DIRECTORA GENERAL: Laura Múgica Codina. REDACCIÓN: Juan Ignacio Luca de Tena, 7.ª planta. 28027 Madrid. Tel.: 91 342 14 00. www.tallerdeeditores.com. PUBLICIDAD: cmvcento RESPONSABLE DE PUBLICIDAD: Eva Fernández Aparicio. Tel.: 91 342 14 00. IMPRIME: Globalia Artes Gráficas y Distribución. Severo Ochoa, 9. Pol. Ind. Los Villares, Villares de la Reina (Salamanca). DEPÓSITO LEGAL: M. 35.149-2003. © TALLER DE EDITORES, S.A., 2019. Difusión controlada por PSD.

AIR EUROPA LÍNEAS AÉREAS SAU. Dirección de Producto & Clientes. AIR EUROPA ON LINE: 902 401 501. www.aireuropa.com. Las opiniones vertidas por nuestros colaboradores en estas páginas son de su exclusiva responsabilidad y no coinciden necesariamente con la línea editorial de EUROPA. Todos los derechos reservados. En virtud de lo dispuesto en los artículos 8 y 32.1. párrafo segundo, de la Ley de Propiedad Intelectual, quedan expresamente prohibidas la reproducción, distribución y la comunicación pública, incluida su modalidad de puesta a disposición, de la totalidad o parte de los contenidos de esta publicación, con fines comerciales, en cualquier soporte y por cualquier medio técnico, sin la autorización de la empresa editora de la publicación: TALLER DE EDITORES, S.A.

Ven a conocer Nordotel
Nordotel, come and meet us!



Bienvenido a Nordotel, hoteles para familias, hoteles solo adultos, hoteles para grupos y hoteles con spa y fitness center, ubicados en las mejores playas.
Welcome to Nordotel, family hotels, adult only hotels, hotels for groups of friends, and spa & wellness hotels, located on some of the best beaches.

Gran Canaria · Lanzarote · Fuerteventura
Mallorca · Ibiza · Portugal · Córcega · Cerdeña

INFORMACIÓN Y RESERVAS · INFORMATION & RESERVATIONS
www.nordotel.com / comercial@nordotel.com

Nordotel

DINNER SHOW · ESPECTÁCULO MUSICAL EN VIVO

SIMPLY THE BEST

GARBO'S
DINNER SHOW ©

RESERVAS 928 157 060 · GARBOS.ES
Bahía Feliz · Gran Canaria · Spain
garbos@nordotel.com /    

Despeditos 2018 con unos resultados que corroboran que estamos en la senda adecuada. Por primera vez, nuestra aerolínea ha superado la barrera de los 11 millones de pasajeros transportados; una cifra que demuestra una confianza cada vez mayor de clientes, motivo de enorme satisfacción para todos nosotros.

En 2018, Air Europa se ha posicionado también en el top de la eficiencia. Atmosfair, la organización medioambiental que de forma anual clasifica las 200 aerolíneas más grandes del mundo en función de su eficiencia climática, nos ha situado como la primera aerolínea europea de red más eficiente y la tercera del mundo.

Para Air Europa, para quien el respeto y la conservación medioambiental y el desarrollo sostenible será siempre crucial en su actuación y progresión, estar situados en lo más alto del podio ambiental es todo un orgullo y nos anima a seguir trabajando en la misma dirección: este año, nuestra aerolínea recibirá cinco nuevos Dreamliners, con los que abanderamos los vuelos más eficientes de largo radio, así como los primeros Boeing 737-8 MAX, que presentan también una eficiencia inigualable en vuelos de corta y media distancia.

La modernización de nuestra flota nos permite seguir creciendo y llevarle a destinos de ensueño. Desde junio podrá volar con nosotros para descubrir uno de los accidentes geográficos más imponentes del mundo: las Cataratas del Iguazú; visitar una de las más faraónicas obras de ingeniería: el Canal de Panamá, o dejarse querer por la ciudad de la eterna primavera, Medellín. Elija su destino.

! Air Europa says goodbye to 2018 with results that corroborate that it is on the right path. For the first time, the airline has overcome the barrier of 11 million



MARÍA JOSÉ HIDALGO
Directora General de Air Europa

passengers transported; a figure that shows growing confidence among customers, which is great reason for enormous satisfaction for all of us.

In 2018, Air Europa also positioned itself as the leader in efficiency. Atmosfair, the environmental organisation that annually classifies the 200 largest airlines in the world according to climate efficiency, placed Air Europa as the most-efficient network airline in Europe and the third in the world.

For Air Europa, for whom respect and environmental conservation and sustainable development will always be crucial in its performance and progression, being located at the top of the environmental podium is a source of pride and encourages us to continue working in the same direction: this year, our airline will receive five new Dreamliners, with which it champions the most efficient long-haul flights, as well as the first Boeing 737-8 MAX, which also presents unparalleled efficiency on short and medium-distance flights.

The modernisation of the Air Europa fleet enables us to continue growing and taking you to dream destinations. From June you can fly with us to discover one of the most impressive geographical wonders of the world: the Iguazú Falls; visit one of the most pharaonic works of engineering: the Panama Canal, or fall in love with the city of eternal spring, Medellin. Choose your destination.

aireuropa.com

EN POCOS CLICS

En www.aireuropa.com puede reservar vuelos, imprimir su tarjeta de embarque y gestionar asientos especiales o equipaje extra. / In www.aireuropa.com you can book flights, print your boarding pass, and manage seats or extra baggage.



¡PRUEBE NUESTRO WIFI A BORDO!

Envíe mensajes a sus familiares y amigos, navegue cómodamente por internet y reciba todos sus correos electrónicos. No se pierda nada de lo que suceda hoy en el mundo durante su vuelo. / Send messages to your friends and family, surf the internet and get your emails. Don't miss out on what's going on in your world down there on your flight today.

EXPERIENCE OUR APP



Compre su billete, obtenga su tarjeta de embarque y mucho más desde su *smartphone*. / Purchase your ticket, get your boarding card and much more from your *smartphone*.

DESCUBRA AIR EUROPA SUMA



Nuestro programa de fidelización le permite canjear Millas por vuelos de Air Europa siempre que haya una plaza a la venta. Entre en www.aireuropa.com y conozca todas sus ventajas. / Discover Air Europa SUMA. The Air Europa loyalty card you can use to exchange air miles for Air Europa flights as long as there is a seat available for sale. Go to www.aireuropa.com to discover all the benefits.





LIGHT THE NIGHT

Festival de las Linternas de Taiwán

EL 19 DE FEBRERO, MILLONES DE LÁMPARAS DE PAPEL SOBREVUELAN LA ISLA ASIÁTICA. /
MILLIONS OF PAPER LAMPS DOT THE SKY OVER THE ASIAN ISLAND ON FEBRUARY 19.

Dos semanas después del Año Nuevo Chino, millones de lámparas ascienden hacia el cielo iluminando la noche en todo el sureste asiático. La fecha, que en 2019 recae en el 19 de febrero, coincide con la primera luna llena del año entrante y supone el culmen de las celebraciones de Año Nuevo. Aunque el Festival de las Linternas se celebra en China y en otros países de la región, es quizá el de Taiwán el que ha conseguido mayor fama mundial. Contemplar cómo innumerables globos de papel con una llama en su interior se elevan lentamente al cielo nocturno en el distrito tradicional de Pingxi, en Taipéi, la capital de la isla, es una imagen lírica, hipnótica y fascinante. Según la tradición, estos globos llevan consigo las oraciones de los creyentes y las elevan hasta el mundo en

el que habitan sus ancestros, que son quienes las recogen. / Millions of lanterns illuminate the night sky in Southeast Asia on the fifteenth day after the Chinese New Year. The date, which falls on February 19 this year, coincides with the first full moon of the coming year and marks the end of the Chinese New Year celebrations. Although the Lantern Festival is celebrated in China and other countries across Asia, the one in Taiwan is the festival that has managed to achieve the greatest worldwide fame. The release of countless paper lanterns, flames flickering inside as they rise slowly into the night sky in the traditional district of Pingxi, in Taipei, the capital of Taiwan, makes for an amazing and poetic snapshot. According to tradition, these balloons carry the prayers of believers to the world where their ancestors live. ~~~~~



Real Madrid at its finest

Private Boxes and Hospitality Seats

Emotion and Exclusivity



Área VIP
Corporate Hospitality



Information & Booking
Tel.: +34 91 398 43 77 / E-mail: areavip@realmadrid.es
www.realmadrid.com/hospitality



RADAR



UNA PAREJA CON GRACIA

Holmes & Watson

JOHN C. REILLY Y WILL FERRELL DAN VIDA A LOS PERSONAJES DE CONAN DOYLE EN LA VERSIÓN PARA EL CINE MÁS DESENFADADA DE ESTE CLÁSICO.

JOHN C. REILLY AND WILL FERRELL STAR AS CONAN DOYLE'S MOST FAMOUS CHARACTERS IN A LIGHTER VERSION OF THIS CLASSIC.

© 2018 CTMG, INC.

LUIS FONSI: ¿SERÁ 'VIDA' UN NUEVO 'DESPACITO'?

2017 fue su año. *Despacito* fue el hit del verano y lo convirtió en una estrella. 18 meses después, Luis Fonsi lanza nuevo disco, *Vida*, y reincide en el mix latino y urbano que tanto éxito le ha dado. / 2017 was his year. *Despacito* was the hit of the summer, launching him into stardom. Eighteen months later, Luis Fonsi drops a new album, *Vida*, once again featuring a blend of Latino and urban sounds.



© GETTY IMAGES

Hace justo 30 años que Alaska y Nacho Canut dieron a luz Fangoria, uno de los proyectos musicales que más himnos de la noche han firmado en España. Y el dúo electrónico celebra la efeméride lanzando un nuevo álbum, el decimotercero de su carrera, con un título tan rimbomante como nos tiene acostumbrados:

Extrapolaciones y dos preguntas. Su primer single, *¿De qué me culpas?*, ya suena en las pistas de baile y será, con toda probabilidad, el clímax de los dos conciertos que darán en abril en Madrid (día 13) y Barcelona (día 27) para presentarlo. / Alaska and Nacho Canut created Fangoria, one of the music duos that has produced the most club hits in Spain, exactly 30 years ago.

And the electropop band celebrates its birthday with the release of a new album, its thirteenth, with a title that we're used to seeing from the duo: *Extrapolaciones y dos preguntas* ('Extrapolations and two questions'). The first single to drop, *¿De qué me culpas?* ('What do you blame me for?'), is already a dance-floor staple and will likely be the finishing touch to two upcoming concerts in April in Madrid (the 13th) and Barcelona (the 27th) to launch the album. ~~~~~

ELECTRÓNICA INCOMBUSTIBLE

Fangoria

ALASKA Y NACHO CANUT CELEBRAN 30 AÑOS DE CARRERA CON UN NUEVO DISCO, 'EXTRAPOLACIONES Y DOS PREGUNTAS'. / ALASKA AND NACHO CANUT CELEBRATE THEIR 30-YEAR CAREER WITH A NEW ALBUM 'EXTRAPOLACIONES Y DOS PREGUNTAS'.



shop.FREYWILLE.COM • FREYWILLE.COM
MADRID Calle de Serrano n°20 • +34 915 772 172
BARCELONA Paseo de Gracia n°106 • +34 932 694 167

MADE IN VIENNA

 FREYWILLE

NEW COLLECTION
MONOCHROME



ADRIANA TORREBEJANO

LIGERA DE EQUIPAJE. ASÍ VIAJA LA ACTRIZ CUANDO VA DE VACACIONES. Y SI ES EN AVIÓN, SIEMPRE DE LA MANO DE ALGUIEN. / THE ACTRESS TRAVELS LIGHT WHEN SHE GOES ON VACATION. AND WHEN SHE FLIES, SHE HAS TO HOLD SOMEONE'S HAND.

By DANIEL MÉNDEZ



En el teatro, la maleta es algo más que un mero utensilio para guardar los elementos de un viaje: sirve para construir un personaje y hasta una escenografía cambiante. Así ocurre en *Muerte en el Nilo*, la obra de suspense de Agatha Christie que puede verse en el Teatro Amaya de Madrid hasta el 17 de marzo. «Cada personaje entra en escena con una maleta. Y con ellas creamos un camarote, un mirador, la barandilla del crucero...», explica Adriana Torrebejano, que da vida a Jacqueline de Severac. «¡En la vida real yo tengo todas las maletas reventadas! Y mira que soy cuidadosa, pero las uso muchísimo», explica.

Cuando viaja por ocio lleva poca cosa: «Soy muy práctica: cremas, pijama, ropa cómoda y poco más». Aunque, si puede, elige un medio de transporte terrestre. «Cuando vuelo me mareo y le cojo la mano de la persona que tengo al lado. ¡La conozca o no!», cuenta entre risas.

In the theater world, luggage serves as much more than a mere case for keeping what one needs on a trip: luggage has to hold everything for creating a character, even for changing props. This is what happens in *Death on the Nile*, an Agatha Christie thriller now playing at Madrid's Teatro Amaya through March 17. «Every character walks on stage with a suitcase. And we used them to create a cabin, a viewpoint, the railing of the ship», says Adriana Torrebejano, who plays Jacqueline de Severac. «In real life I pack all my luggage to the brim! And I'm really careful, but I put them to good use», she explains. And she packs light when she goes on vacation. «I'm very practical: sunscreen, pajamas, comfy clothes and not much else». Although she prefers to travel by land. «I get dizzy when I fly and I grab the hand of the person sitting next to me. Whether I know them or not», she says with a laugh.

DE LA TIERRA A TU MESA

FROM THE FARM TO YOUR TABLE

En "El Quijote", Cervantes describe la gastronomía típica de la tierra. La provincia de Ciudad Real es el origen de productos agroalimentarios reconocidos en el mundo entero. El queso manchego es el mejor embajador de la gastronomía española junto al aceite de Oliva Virgen Extra, del que la provincia tiene cuatro marcas de calidad: "Campo de Calatrava", "Campo de Montiel", "Valle de Alcudia" y "Montes de Toledo" que se unen a la berenjena de Almagro, al pan de cruz o al preciado azafrán de La Mancha. El vino de las D.O. "La Mancha" y "Valdepeñas" acompaña las ricas carnes de la tierra, como la del cordero manchego y la de caza mayor y menor, y a los platos más tradicionales como el pisto, las migas, las gachas o los duelos y quebrantos. Como postre, os proponemos probar el dulce melón de La Mancha. Los sabores del Quijote van directamente de la tierra a tu mesa. /

In the Quixote, Cervantes describes the typical gastronomy of this region. The province of Ciudad Real is the origin of several well-known

agro-food products. Manchego cheese is the best ambassador of the spanish gastronomy together with the Extra Virgin Olive Oil, having four certificate of origin brands: "Campo de Calatrava", "Campo de Montiel", "Valle de Alcudia" and "Montes de Toledo"; and the aubergine of Almagro, the "pan de cruz" bread or the valued saffron from La Mancha. The wine of D.O. "La Mancha" and "Valdepeñas" accompany the healthy meats of this region, such as the manchego lamb or varmint hunting meat, and the most traditional dishes such as pisto, migas, gachas or duelos y quebrantos. As a dessert, we suggest you to taste the sweet melon from La Mancha. Flavours from Don Quixote go directly from the farm to your table. ~~~~~



www.turismociudadreal.com



ITALIAN CHIC CHIARA FERRAGNI

Aunque se la ve en cualquier evento de moda del mundo, la bloguera esquía en casa: la italiana es una habitual de Alpe de Siusi, en los Dolomitas. / Seen at every major fashion event in the world, the blogger skis at home: the Italian is a regular at Alpe de Siusi, in the Dolomites.



ESQUÍ EN FAMILIA MARIAH CAREY

Tras su gira europea, la diva no dudó en escaparse a Aspen (Colorado) con sus hijos para disfrutar de unos días de relax. / The diva escaped to Aspen (Colorado) after her European tour for a few days of rest and relaxation with her kids.

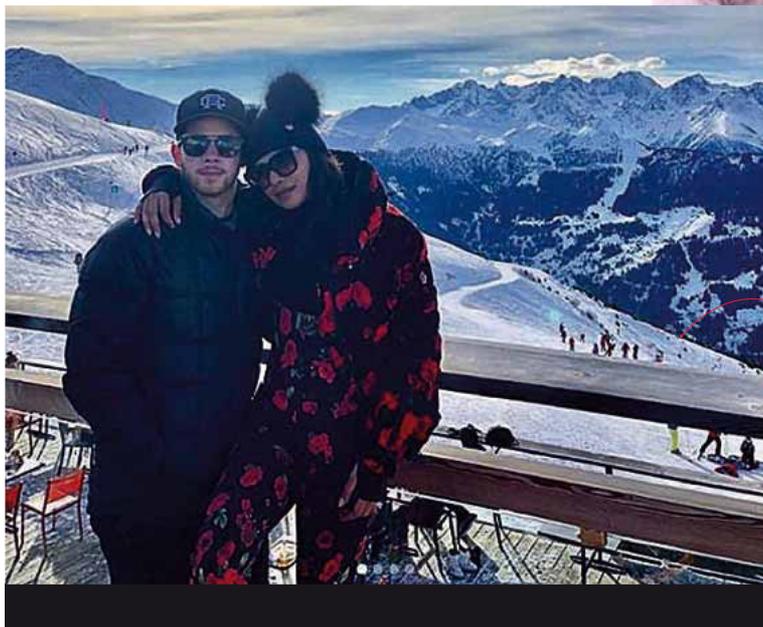
'CELEBS' ON ICE

No solo de sol y playa viven los famosos. Algunos se sienten en la nieve como pez en el agua y posan así de sonrientes. / It's not all about the beach and sunny days for celebrities: some feel like a fish in water when it comes to the snow, and have the smiles to prove it.



GUAPOS EN LA NIEVE ELSA PATAKY Y CHRIS HEMSWORTH

El matrimonio más divino del cine pasó unos días en un complejo de esquí en Montana junto a sus hijos y los recién casados Miley Cyrus y Liam Hemsworth, hermano de él. / Cinema's most adorable couple spent a few days at a ski resort in Montana with their children and brother Liam Hemsworth and Miley Cyrus, newlyweds.

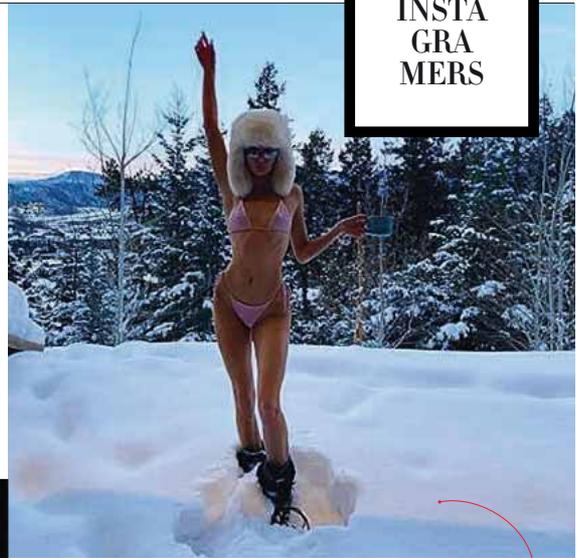


EL AMOR ESTÁ EN EL AIRE PRIYANKA CHOPRA Y NICK JONAS

La actriz india y el cantante estadounidense eligieron la localidad suiza de Verbier para pasar unos días de vacaciones este invierno. Fue justo después de su sonada boda en la India. / The actress and the singer chose the Swiss town of Verbier for a winter getaway following their well-publicized nuptials in India.



**UNA NUEVA VIDA
JENNIFER GARNER**
La actriz estadounidense ha pasado esquiendo y bajo cero su primer invierno tras el divorcio del también actor Ben Affleck. Al parecer, junto a su nueva pareja, el empresario John Miller. / The actress has spent her first winter after her divorce from actor Ben Affleck on the slopes. And from the look of it in the company of her new beau, businessman John Miller.



**¿FRÍO YO?
KENDALL JENNER**
La modelo del clan Kardashian desafió al frío durante sus vacaciones invernales en Aspen. / The model, member of the Kardashian/Jenner clan, proves that she can beat the cold during her winter vacation in Aspen.

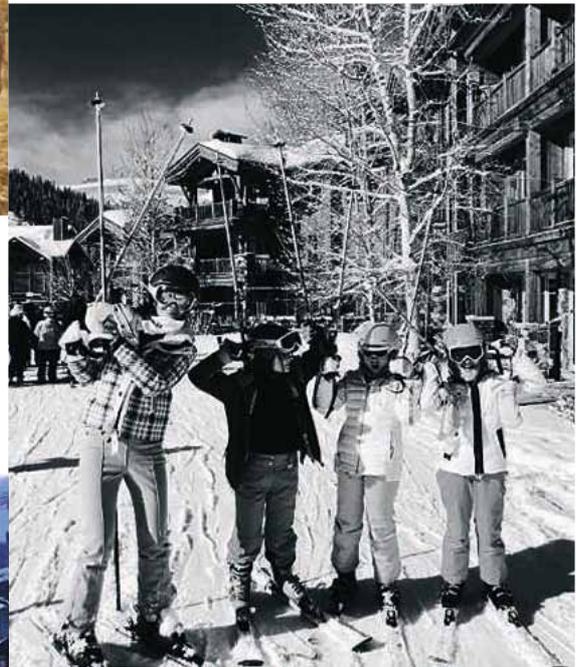
**CON MAMÁ GOLDIE
KATE HUDSON**

La actriz y empresaria posó así de sonriente junto a su madre, la también intérprete Goldie Hawn, en un resort en Colorado. Y cada día se parecen más... / The actress and businesswoman posed flashing a smile while posing with her mother, actress Goldie Hawn, at a resort in Colorado. They're starting to look more and more alike...



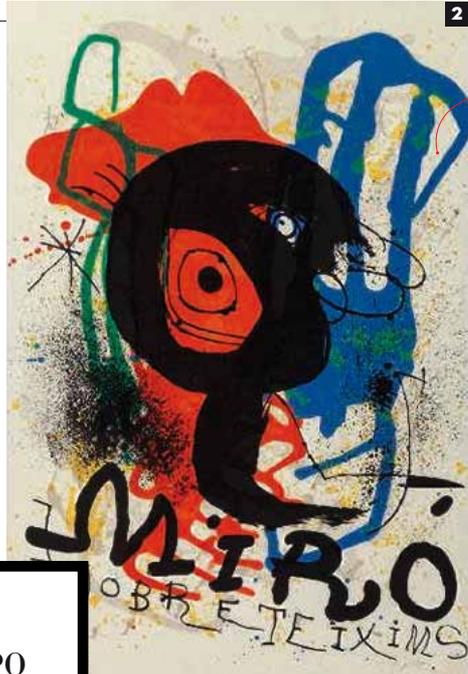
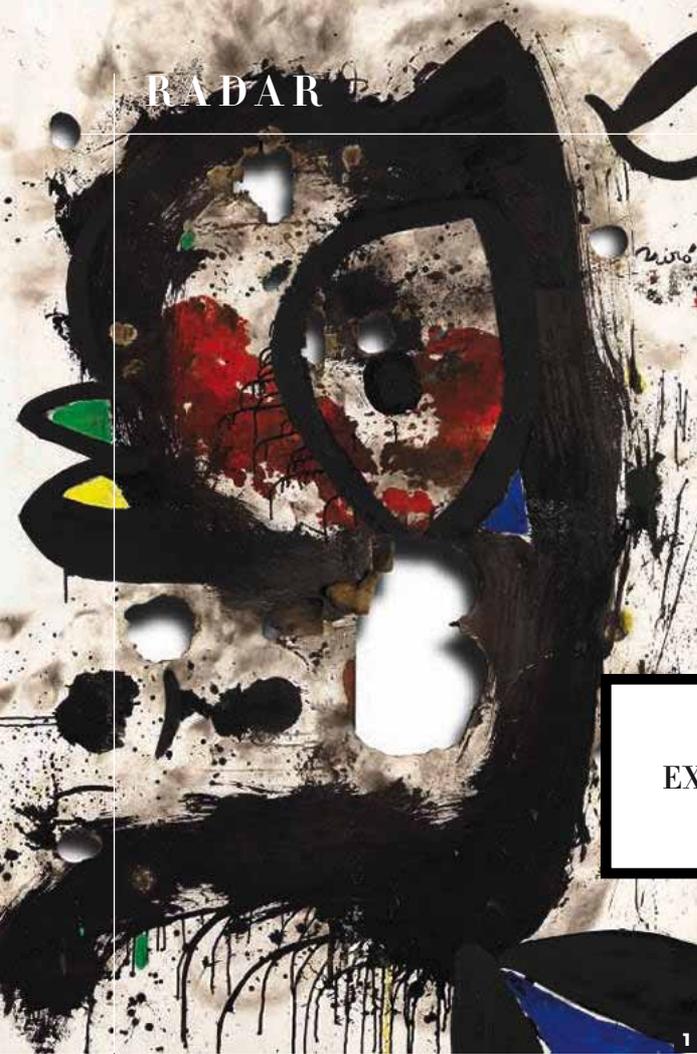
**HONEYMOON FOREVER
KALEY CUOCO**

La protagonista de *Big Bang* se casó con Karl Cook en julio, pero viven en una eterna luna de miel. Este invierno, pasearon su amor por Zermatt (Suiza). / The Big Bang star married Karl Cook in July, but it seems like the two are on an endless honeymoon. This winter, they showed off their love on the streets of Zermatt (Switzerland).



**MAMÁ CANGURO
KATIE HOLMES**

La actriz pasó unos días de descanso con su hija, Suri Cruise, y unos amigos de la pequeña en un resort invernal en Utah. / The actress took a getaway with her daughter, Suri Cruise, and some of her daughter's friends at a winter resort in Utah.



EXPO

2
Lienzos de la serie *Sobreteixims* (1 y 2) de Joan Miró en colaboración con Josep Rayo. Abajo, la Casa Serralves, donde se exhiben hasta el 3 de marzo.
/ Canvases from the *Sobreteixims* series (1 and 2) by Joan Miró in collaboration with Josep Rayo. Below, Casa Serralves, which hosts the exhibition through March 3rd.

En un escenario de cuento, junto a un parque de 18 hectáreas y la mansión *art déco* Casa Serralves, se levanta en Oporto desde 1999 el Museo de Arte Contemporánea de Serralves. En las dos décadas que lleva abierto, a través de exposiciones y publicaciones, la institución ha fomentado la comprensión y la puesta en valor del arte y la cultura contemporáneas, convirtiéndose en uno de los referentes del arte mundial. En el año de 20^o aniversario, Serralves va a ser un lugar de peregrinación obligada gracias a las exposiciones programadas de Tacita Dean, Paula Rego, Joan Jonas, Pedro Cabrita Reis, Joana Vasconcelos u Olafur Eliasson. Una de las exhibiciones descatadas de este año del vigésimo aniversario es *Joan Miró y la muerte de la pintura*, que muestra en la propia Casa Serralves, hasta el 3 de marzo, los últimos trabajos del artista catalán, realizados en 1973 cuando Miró ya contaba 80 años de edad, mientras preparaba una retrospectiva de su obra para el Grand Palais de París. / The Serralves Contemporary Art Museum was opened in Porto in 1999 in a storybook setting, next to an 18-hectare park and the Casa Serralves Art Deco mansion. The institution has fostered the understanding and enhancement of contemporary art and culture in the two decades since, becoming one of the leaders in world art. To mark its 20th anniversary, Serralves will be a place of pilgrimage in 2019 thanks to an exhibition program that includes Tacita Dean, Paula Rego, Joan Jonas, Pedro Cabrita Reis, Joana Vasconcelos and Olafur Eliasson. One of the highlights of this year is the *Joan Miró and the Death of Painting* exhibition, on display at Casa Serralves through March 3rd. The exhibition showcases the last works of the Catalan artist, created by Miró in 1973 at the age of 80 while preparing a retrospective of his work for the Grand Palais in Paris.

CUMPLEAÑOS CON MIRÓ

El Museo Serralves celebra sus 20 años con las últimas obras de Joan Miró. / The Serralves Museum celebrates its 20th anniversary with an exhibition of some of Miró's last works.



© ALAMY

CLINICA Salud Estética

Tratamiento **Global Anti-aging** Treatment

Diagnóstico **Full Face** Diagnosis

Belleza **Natural** Beauty

Body **Contouring** Corporal

CSE

desarrolla
los mejores recursos
estéticos, médicos y quirúrgicos
para armonizar tu belleza.

CSE develops the finest
esthetic, medical & surgical
resources to harmonize your
beauty.

Shop online
doctorbelleza.com

coolsculpting® **DUAL**

Dos zonas diferentes a la vez en 35 minutos
Two different areas at the same time in 35 minutes

Dr. Antonio García

Premio a la Excelencia en Cirugía Plástica mamaria
Excellence Award for Breast Plastic Surgery



CSE Medicina y Cirugía
C/ La Marina, 23 (esq. Bouza)
922 245 297
consultas@saludestetica.com

CSE Estética y Láser
C/ Imeldo Serís, 41
922 241 190
estetica@saludestetica.com

CSE Fitness
C/ Bouza, 2
677 740 245
funcional@saludestetica.com

www.saludestetica.com



Santa Cruz de Tenerife



NEW
IN
TOWN

1

ÁMSTERDAM

La ciudad holandesa ofrece en 2019 uno de los mejores planes posibles para los amantes del arte: el año Rembrandt. Por el 350º aniversario de su muerte, Ámsterdam y otras ciudades del país se rendirán ante el genio con una programación variada. Pero la ciudad ofrece también planes complementarios. / The Dutch capital offers one of the best possible itineraries for art lovers in 2019: the city is celebrating the Year of Rembrandt, marking the 350th anniversary of the artist's death. Amsterdam and several other cities across the country will pay homage to the master with a wide range of activities throughout the year. But if art isn't your thing, the city provides plenty of other alternatives as well. ~~~~~



2



3



4



La muestra *Treasury!* reúne las obras maestras del Hermitage de Ámsterdam. / The *Treasury!* exhibition showcases a selection of masterpieces from the Hermitage Amsterdam.

5



1. ALL THE REMBRANDTS

Esta exposición del Rijksmuseum es una de las mayores retrospectivas del maestro que se han organizado nunca. / This exhibition at the Rijksmuseum is one of the fullest retrospectives of the master that has ever been curated.

Museumstraat, 1.

2. HOTEL MERCIER

Este nuevo hotel *straight-friendly* ocupa un edificio del siglo XIX. / This new *straight-friendly* establishment is housed in a 19th-century building.

Rozenstraat, 12.

3. BIENAL DE FLAMENCO

Hasta el 10 de febrero se puede disfrutar de este festival que tiene al flamenco como protagonista. / Check out this Flamenco Festival through February 10th.

4. CHOCOA FESTIVAL

El fin de semana del 23 y el 24 de febrero, el chocolate en todas sus formas llega a la Beurs van Berlage. / Chocolate in all its forms takes over Beurs van Berlage on the weekend of February 23rd and 24th.

Damrak, 243.

5. TREASURY!

El museo Hermitage de Ámsterdam celebra su décimo aniversario con esta exposición. / The Hermitage Amsterdam celebrates its 10th anniversary with this exhibition.

Amstel, 51.

A low-angle, dramatic photograph of a basketball player in mid-air, performing a dunk. The player is silhouetted against a bright, grid-patterned window in the background. The basketball hoop and net are visible in the upper left corner. The overall mood is intense and athletic.

**NO GUTS,
NO GLORY.**

YOU'RE A BORN WINNER


**CASINO
BARCELONA**

www.casinobarcelona.com
Marina, 19-21. Barcelona

Original national ID card (DNI) for Spanish citizens, residence permit for foreign citizens residing in Spain, ID or passport for European Union citizens, and passport for non-European Union citizens required to enter the casino. Must be 18 years or older.

MY...
BELGRADO



© GETTYIMAGES

NOVAK DJOKOVIC

La figura del tenista serbio está omnipresente en su ciudad natal, de la que es el mejor embajador en el extranjero. / The figure of the tennis player –Serbia’s best ambassador abroad– is everywhere in his hometown.

Todo el mundo conoce al tenista. Al ganador de 13 títulos de Grand Slam. Pero para los siete millones de habitantes de Serbia, un país que cuenta con solo 13 años como nación independiente, Novak Djokovic es mucho más que eso: es su hijo más querido. En Belgrado, su ciudad, su figura está omnipresente: en lonas de edificios, en bares, cafeterías y hoteles, en carteles publicitarios... Hasta en el aeropuerto (en la terminal 2, entre las puertas A1 y A2) hay un puesto de *merchandising* dedicado íntegramente a él. Está en todas partes, pero hay algunos lugares donde su presencia es aún más

patente. Como estos. / Everyone knows who the tennis player is: the winner of 13 Grand Slam titles. But Novak Djokovic is much more than that for the seven million inhabitants of Serbia, a country that has only been an independent nation for the past 13 years; he’s the country’s most beloved son. You see his face everywhere in Belgrade, his hometown: on building tarps, in bars, cafeterias and hotels, on advertising posters...There’s even a souvenir stand that exclusively sells all things Djokovic at the airport (in terminal 2, between gates A1 and A2). He’s everywhere, but there are some places where his presence is even more obvious. Like these. ~~~~~

SUS BÁSICOS



DR.

SQUARE NINE

El tenista es un cliente habitual del bar que está en el lobby del mejor hotel de Belgrado. / The player is a regular at the bar located in the lobby of Belgrade’s best hotel. **Studentski trg 9.**



DR.

NOVAK TENNIS CENTER

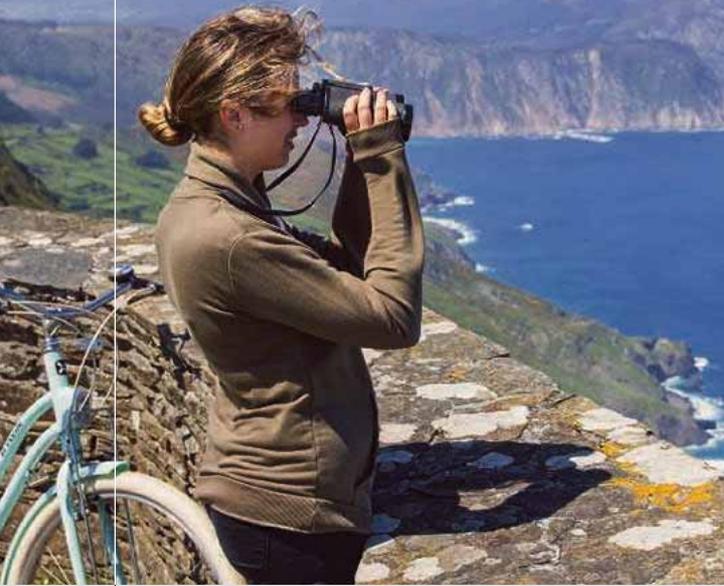
Novak y su familia levantaron en 2009 este club de tenis con 14 pistas que hoy guarda sus trofeos y es un club social de primera. / Novak and his family opened this 14-court tennis club in 2009; today it’s a first-rate social club and home to the player’s trophies. **Tadeuša Koščuška 63a.**



DR.

NOVAK 1

Con una cuidada decoración, este local de su propiedad es un templo donde se le rinde culto. / As owner, the player is practically worshipped at this restaurant that features a carefully selected décor. **Bldv. Arsenija Čarnojevica 4a.**



CABO ORTEGAL: UN VIAJE AL INTERIOR DE LA TIERRA

CAPE ORTEGAL: A JOURNEY INSIDE THE EARTH

El extremo más septentrional de la provincia coruñesa y Galicia, ahí donde confluye el Atlántico con el mar Cantábrico, destaca por la disposición de un patrimonio geológico tan excepcional que está en proceso de certificación bajo la figura de —Geoparque de la UNESCO—. Proyectándose hacia los cabos de Ortegal y Estaca de Bares, estos acantilados marítimos no solo son los —más altos de la Europa Continental— sino que, además, su formación se remonta 350 millones de años atrás cuando —sus materiales se encontraban a 70 km de profundidad oceánica—. Atravesar la Sierra da Capelada y tomar una panorámica desde su techo, el mirador de Vixía Herbeira, a 650 metros del mar. Hacer senderismo por el Camiño da Costa y contemplar la imponente vista de la ría de Ortigueira desde “el mejor banco del mundo”, el banco de Loiba. Estas son experiencias que querrás compartir con todos. ~~~~~

The northern-most point of both the province of Coruña and Galicia, where the Atlantic Ocean meets the Cantabrian Sea, stands out for being home to a truly exceptional geographic heritage, so exceptional, in fact, that it is currently being certified as a UNESCO Geopark. Jutting out towards Cape Ortegal and Estaca de Bares, these sea cliffs are not only continental Europe’s highest, but were also formed around 350 million years ago while still resting 70 km below the surface of the ocean. Crossing the Capelada mountains, taking a snapshot from atop the Vixía Herbeira viewpoint at 650 metres above sea level, and hiking along the Coast Way, taking in the impressive views of the Ortigueira estuary while resting on the Loiba bench, also known as the “best bench in the world”, are just some of the many experiences you will want to share with your friends and family. ~~~~~



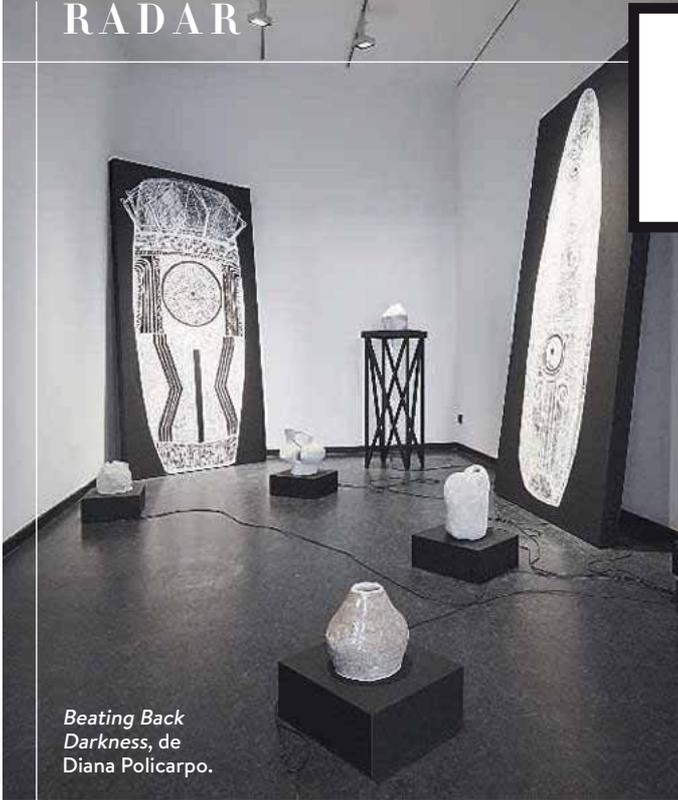
 @DACTurismo

 Turismo da Deputación da Coruña

 Dacturismo

<https://turismo.dacoruna.gal/es>

NEWS



Beating Back Darkness, de Diana Policarpo.

MADRID, KILÓMETRO CERO DEL ARTE

Un año más, la feria de arte contemporáneo ARCOmadrid convierte a la capital en epicentro cultural. 203 galerías de 30 países traen sus propuestas a IFEMA del 27 de febrero al 3 de marzo, en una edición que tiene a Perú como país invitado. Mientras, el resto de la ciudad acogerá exposiciones y ferias alternativas como Drawing Room, Art Madrid o Urvanity. / For yet another year, the contemporary art fair ARCOmadrid turns the capital into the epicenter of the most avant-garde culture. A total of 203 galleries from 30 countries will showcase their proposals at IFEMA from February 27 to March 3, in an edition that features Peru as the guest country. Meanwhile, a host of alternative exhibitions and fairs will be celebrated around the city, including Drawing Room, Art Madrid and Urvanity.



Spremilimoni candelabro, de Valerio Nicolai.



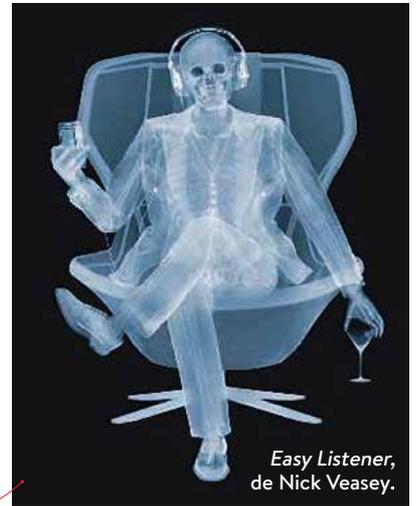
Super Blue Bloody Moon, de Natalia Lazurca.



Art wall, de Edgar Plans.

DRAWING ROOM

Esta feria del dibujo estará en el Palacio de Santa Bárbara desde el 27 de febrero. / This drawing fair will be held at the Palacio de Santa Bárbara from February 27.



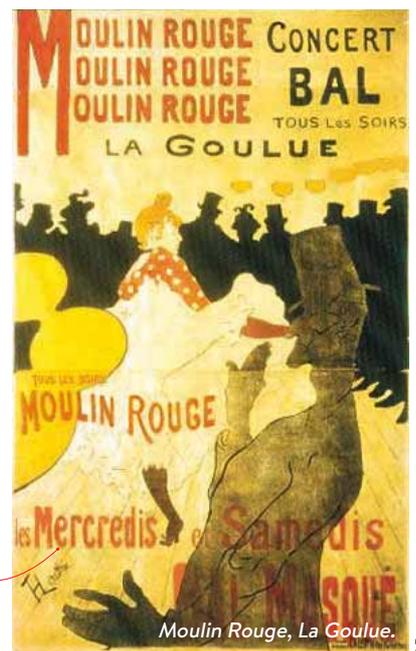
Easy Listener, de Nick Veasey.

ART MADRID

Desde el 27 de febrero, el CentroCentro Cibeles acoge la edición más internacional de esta feria. / The fair's most international edition will be celebrated, from February 26 to March 3, in the Galería de Cristal at the CentroCentro Cibeles.

CAIXAFORUM MADRID

Desde el día 20 de febrero, esta institución cultural tiene en cartel la exposición Toulouse-Lautrec y el espíritu de Montmartre. / Starting on February 20, the institution offers the Toulouse-Lautrec and the Spirit of Montmartre exhibition.



Moulin Rouge, La Goulue.



IBEROSTAR LAGOS ALGARVE, LA DOLCE VITA

La playa de Meia, de 5 kilómetros de largo, justo frente a la piscina; 220 habitaciones preparadas para el relax, algunas de ellas con piscina privada y vistas al Atlántico; un spa con baño turco, sauna y jacuzzi y un gimnasio completo; restaurante con gastronomía portuguesa; y 30 prestigiosos campos de golf a solo 20 minutos. Estas son las apetecibles credenciales de Iberostar Lagos Algarve, el nuevo establecimiento de cinco estrellas que acaba de abrir sus puertas a solo cinco minutos de Lagos, una de las ciudades con más encanto del sur de Portugal. / The 3.1-mi (5-km) Meia beach, mere steps from the pool; 220 rooms designed for rest and relaxation, one with a private pool and views of the Atlantic Ocean; a spa with a Turkish bath, sauna and jacuzzi and a full gym; restaurant with Portuguese cuisine; and an region with 30 golf courses only 20 minutes away. These are the first-class credentials of Iberostar Lagos Algarve, the new five-star resort that has just opened its doors a mere five minutes from Lagos, one of the most charming cities in southern Portugal.

DR.

BOUCHERON VUELVE A BRILLAR

La emblemática boutique de Boucheron en la Place Vendôme, el epicentro del lujo en París, reabre sus puertas tras una remodelación que le ha devuelto el esplendor no solo a la maison, abierta en 1893, sino al palacete del siglo XVIII que la aloja. / The iconic Boucheron boutique on the Place Vendôme, the epicenter of luxury in Paris, reopens its doors after a renovation that has restored the splendor not only of the maison, which opened in 1893, but to the entire 18th-century mansion that houses it.



DR.



UN 'OASSIS' DONDE COMER BIEN

Oassis es el nuevo templo de peregrinación para los amantes de la comida sana y natural en el barcelonés Paseo de Gràcia. En su carta destacan las ensaladas elaboradas con productos de agricultura sostenible de proximidad (WOW Salads), las hamburguesas de ternera frisona del Pirineo (Tasty Burgers) y las pizzas al horno de leña (Lovely Pizzas). / Oassis is the new must-try foodie hotspot on Barcelona's Paseo de Gracia. The menu includes salads with products from sustainable local agriculture (WOW Salads), Pyrenees Friesian beef burgers (Tasty Burgers) and wood-fired pizzas (Lovely Pizzas).

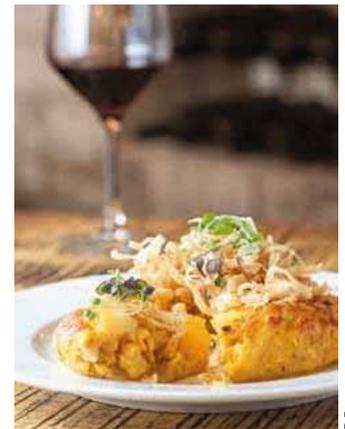
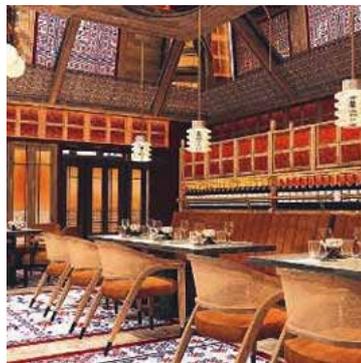


DR.



LUJO CASTIZO CON EL SELLO BERASATEGUI

BLESS Hotel Madrid llega al Barrio de Salamanca de Madrid para ofrecer una experiencia castiza llena de glamour. Ocupa el edificio del antiguo Gran Hotel Velázquez y los espacios han sido diseñados conforme a la estética del Madrid de los años 50. El plato fuerte del hotel es el restaurante Etxeko de Martín Berasategui, el chef español con más estrellas Michelin. / BLESS Hotel Madrid opens its doors in the Salamanca neighborhood, the capital's most elegant district, to offer an authentically glamorous experience. The hotel occupies the former Gran Hotel Velázquez building and has been designed according to the classic aesthetics of Madrid in the '50s. The hotel's highlight is undoubtedly Etxeko, the restaurant launched by chef Martín Berasategui, who holds ten Michelin stars.



EL NUEVO TEMPLO DE LA TORTILLA

A estas alturas, en el campo del tapeo, en Madrid ya no es posible inventar nada. O eso parecía hasta que ha llegado La Botijería, en plena Plaza del Conde de Barajas. Su estrella es la tortilla de patatas. La hacen al momento y al gusto del comensal: clásica o rellena de rabo de toro, de chipirones, de callos, de cocido o de bacalao. / At this point, when it comes to tapas, it seems that no one in Madrid was going to invent anything new. Or it seemed that way until La Botijería opened in the Plaza de la Conde de Barajas. Its star is the traditional potato omelet. It's made to order and just as the diner likes it: classic or filled with ox tail, calamari, stew or cod.



UN HOTEL CON ALMA INDUSTRIAL

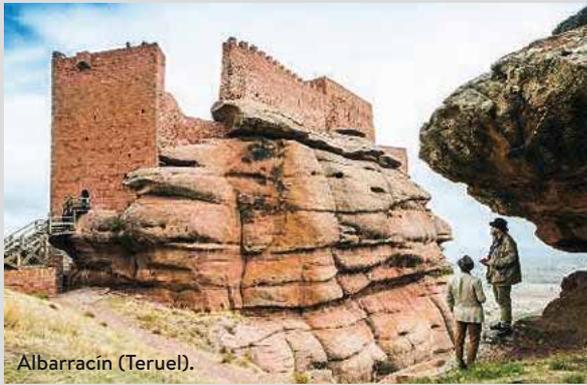
El Hotel Índigo acaba de abrir su primer establecimiento en Mánchester, justo a las puertas del Distrito Norte. Su diseño rinde homenaje a la era industrial y cuenta con un restaurante liderado por el chef Andrew Green. / Hotel Indigo has just opened its first establishment in Manchester, just outside the Northern Quarter. Its design pays homage to the industrial era and has a restaurant headed by chef Andrew Green.





Parque Nacional de Ordesa y Monte Perdido (Huesca).

© ALAMY



DR. Albarracín (Teruel).



Belchite (Zaragoza).

© ALAMY

SIN PRISAS SE DISFRUTA MÁS

ARAGÓN: EVEN BETTER WHEN YOU TAKE IT SLOW

Naturaleza, gastronomía y tiempo para disfrutar. En 2019, Aragón apuesta volver a los viajes con calma. / Nature, food and plenty of time. In 2019, Aragón places the spotlight on slow travel.

Aragón es un territorio rico en cultura, naturaleza y gastronomía. Y también en carreteras secundarias. Su unión da como fruto un buen puñado rutas verdes, románticas, culturales y aventureras con un nexo común: todas permiten disfrutar, sin prisa, del ambiente y la magia de la región. Slow Driving Aragón es un nuevo producto que ofrece 16 rutas que recorren la región bajo la filosofía 'slow': desconectar y encontrar la calma, redescubriendo parajes y lugares recónditos donde disfrutar de verdaderas experiencias. Vivencias como las que ofrece la naturaleza única de Aragón, que ofrece desde áreas desérticas como los Monegros a impresionantes cañones como los de la sierra de Guara, colosos como el Moncayo o parajes de belleza excepcional como el Pirineo aragonés. Lugares y experiencias que se disfrutaban aún más cuando la velocidad no importa. / Aragón is a region rich in culture, nature and

outstanding food. And backroads. Together, they offer an ample range of nature, romantic, cultural and adventurous routes with a common thread: they all make it possible to enjoy –slowly– everything that this magical region has to offer. Slow Driving Aragón is a new product that provides 16 routes for exploring the region under the slow philosophy: the search for disconnection and tranquility, rediscovering less-traveled spots where authentic experiences can be enjoyed. Experiences that you can only have in the unique region of Aragón, home to deserts like the Monegros, spectacular canyons like the ones found in the Sierra de Guara, mountains like the Moncayo, and places of exceptional beauty, like the Aragonese Pyrenees. Destinations and experiences that are even more enjoyable when the when you have the time to take it slow. ~~~~~

www.slowdrivingaragon.com



JENNIFER LÓPEZ

“Mi éxito
se basa en
que trabajo
el doble que
los demás”

~~~~~  
«I'm successful because I work twice  
as hard as anyone else»

*Baila, canta y actúa. Y dirige sus negocios sin que le tiemble el pulso. Y todo lo hace con éxito. Solo así es posible amasar una fortuna de 380 millones de dólares. Con la latina más poderosa del 'show business' hablamos de cine y de su carrera. / She dances, she sings, she acts. She runs her business with a firm hand. And everything she touches she turns into a success; she's amassed a fortune of 380 million dollars to prove it. We sit down with the most powerful Latina in show business to talk about movies and her career.*

By **MARÍA ESTÉVEZ** Photos: **SMALLZ & RASZKIND**

## COVER JENNIFER LÓPEZ

Jennifer López es una de las mujeres más poderosas de Hollywood. Y su poder va más allá de protagonizar una película o publicar un disco. Es la séptima artista que más ingresó en 2018, con 47 millones de dólares, en buena media por el contrato que firmó con un casino de Las Vegas, donde ha llenado su aforo cada noche durante casi dos años. Y eso marca la diferencia. Ahora, la neoyorquina regresa al cine con la película *Jefa por accidente*, una edificante comedia romántica al estilo de *Armas de mujer* o *Sucedió en Manhattan*. En el filme, López interpreta a Maya, una trabajadora en la cuarentena que intenta ascender en su trabajo y se reinventa a sí misma con un currículum mejorado artificialmente y que demuestra que la inteligencia de la calle puede valer tanto como todo lo aprendido en los libros.

En Los Ángeles, en plena gira de promoción de *Jefa por accidente*, nos sentamos con López a charlar de cine. Pero también de música, de series, del éxito y de cómo se siente al ser un ícono para las mujeres latinas. Y no tardamos ni cinco minutos en descubrir que ahora mismo es una mujer feliz con su prometido, el exjugador de béisbol Álex Rodríguez, con sus gemelos, con sus múltiples trabajos y con cada nueva faceta que va apareciendo en su vida. ¿La última? El lanzamiento de una línea de productos de belleza. Ella misma nos lo cuenta...

**¿Estamos ante una mujer de negocios o ante una artista?**

Creo que soy ambas cosas, pero definitivamente déjame que me quede con el título de mujer >





JENNIFER LOPEZ IS ONE OF HOLLYWOOD'S most powerful women. And her power extends far beyond merely headlining a movie or dropping a new album. She's the seventh highest-earning artist in 2018 at €47 million, largely due to the contract she signed with a casino in Las Vegas, where she has packed the house every night for almost two years. And that makes a difference.

Now, the Bronx's most famous daughter returns to the big screen with *Second Act*, an uplifting romantic comedy that follows the footsteps of *Working Girl* and *Maid in Manhattan*. In the movie, Lopez plays Maya, an assistant shop manager who wants nothing more than a promotion. When she loses the job, Maya creates a fake résumé and sets out to prove that street smarts are as valuable as book smarts.

In Los Angeles, during a tour promoting *Second Act*, we had the chance to sit down with Lopez to talk movies. And also music, TV shows, success and how it feels to be an icon for Latina women. And within minutes she revealed that she's a happy woman with her fiancé, former baseball player Alex Rodríguez, with her twins, with her many jobs and with each new adventure that pops up in her life. The latest? The launch of a line of beauty products. She tells us all about it...

**Are we talking to a business woman or an artist?**

I think I'm both, but I'll definitely stick with the title of business woman. I like it. I'm proud of everything that I've accomplished.

**Why did you decide to make this movie?**

When I read a script I have to feel it, imagine myself living the story. If that happens and if it holds my interest through the end, then I can see myself in the story. That happened with this movie. As an actress I always have to feel like I identify with the narrative.

**You have a good on- and off-screen relationship with your co-star, actress Leah Remini.**

I met her because she was a friend of my ex-husband Mark [Anthony] and because we had so many things in common. I 'stole' her from Mark and we became inseparable. The friendship that you see between us on the screen is a lot like the one we have in real life. There are many scenes that we wrote that have actually happened.

**This movie sends the message that you don't need book smarts to be successful. Did the movie aim to inspire Latina women who, like >**

# COVER JENNIFER LÓPEZ



D.R.

› de negocios. Me gusta. Me siento muy orgullosa de lo que he conseguido.

**¿Por qué decidió hacer este filme?**

Cuando leo un guion tengo que sentirlo, imaginarme a mí misma viviendo la historia. Si eso sucede y si mantiene el interés hasta el final, entonces puedo verme en el relato. Eso pasó con esta película. Como actriz siempre tengo que sentirme identificada con la narración.

**Con su compañera de reparto, la actriz Leah Remini, mantiene una buena relación dentro y fuera de la pantalla...**

La conocí porque era amiga de mi exmarido Mark [Anthony] y como teníamos tantas cosas en común se la 'robé' a Mark y nos hicimos inseparables. La amistad que ves entre nosotras en pantalla se parece mucho a la que tenemos en la vida real. Hay muchas escenas que hemos escrito que han sucedido en realidad.

**Esta película lanza el mensaje de que no es necesario estudiar para triunfar. ¿Existe esa intención en el filme de inspirar a las mujeres latinas que, como usted, no han tenido acceso a una educación universitaria?**

Triunfar sin tener estudios universitarios es posible. La gente necesita saber que no existe un solo camino para alcanzar el éxito, que hay otras muchas rutas. Por eso me encanta esta película. Yo no tuve una educación formal: crecí en el Bronx, no fui a la Universidad y cuando comencé en esta industria no conocía a nadie. No tenía forma de entrar en el show business, pero busqué mi oportunidad y aquí estoy. Soy el ejemplo de que sí se puede.

**Cuando no se tiene un título académico, ¿qué es lo que más inclina la balanza para alcanzar el éxito: el talento o la experiencia?**

Tener talento ayuda, pero lo que inclina la balanza es trabajar el doble. Honestamente, siento que el secreto de mi éxito reside en que trabajo el doble que cualquier otra persona. ›

## VUELTA A LA COMEDIA

Tras protagonizar *Ángel de venganza* junto a Viola Davis y la serie de la NBC *Shades of blue*, *Jefa por sorpresa* es la vuelta de Jennifer López al cine. En esta comedia de enredo dirigida por Peter Segal, que la crítica americana ha calificado como «un *Armas de mujer moderno*», López está acompañada por Vanessa Hudgens, Milo Ventimiglia y su amiga Leah Remini. Se estrena el 8 de febrero. / After starring in *Lila & Eve* with Viola Davis and the NBC series *Shades of Blue*, *Second Act* is Jennifer Lopez's return to the big screen. In this romcom directed by Peter Segal, which American critics have hailed as «a modern *Working Girl*», Lopez is joined by Vanessa Hudgens, Milo Ventimiglia and her friend Leah Remini. It opens in theaters on February 8.

› you, didn't have access to a college education?

Succeeding without a college degree is possible. People need to know that there is no single road to success, that it can take many paths. That's why I love this movie. I didn't have a formal education: I grew up in the Bronx, I didn't go to college and I didn't know anyone when I started out in this industry. I had no way to get into show business, but I looked for my chance and here I am. I'm the example that it's possible.

**What tilts the scale more towards success when you don't have a college degree: talent or experience?**

Having talent helps, but what tilts the scales is to work twice as hard. Honestly, I feel that the secret of my success lies in that I work twice as hard as anyone else.

**And it also seems like you have a sixth sense...**

Yes, but that's part of talent. There are many talented people, but there aren't many willing to put in the work that is required all the time. That's the secret of my success.

**Have you ever been rejected for a job?**

Sure. I don't remember when it was, but I'm sure that there are moments of frustration in my past when I felt rejected.

**Even if you didn't go to college, do you like to learn?**

Of course. I was never a bad student, in fact I was good at it, but I never had the chance and my dreams were different: I didn't think about going to Harvard or any other university, I dreamed of being an artist.

**And now, as a business woman, you spend the day surrounded by Harvard lawyers...**

That's right. Everyone who works for me or for Alex in our companies has gone to some prestigious university. We have people from Stanford, from Duke and we're running the show. ›



Los Lagos. Par 33.

# JUGANDO JUNTOS, ¡PASÁNDOLO BIEN JUNTOS!

PLAY TOGETHER, HAVE FUN ALL TOGETHER!

Vacaciones sin fin, 365 días del año. Tenerife es uno de los destinos más buscados, debido a su clima y enorme belleza. Y Hotel Suite Villa María, tu mejor opción. Perfecto tanto para parejas y familias, como amantes del golf. Es un privilegiado mirador al sur de la isla, situado en el centro del campo de golf Los Lagos – Costa Adeje. Uno de los hoteles mejor valorados de Tenerife, según Tripadvisor. Inspirado en la arquitectura tradicional canaria, está formado exclusivamente por 78 villas privadas con diferentes estilos. Sus servicios personalizados se adaptan a las necesidades de sus clientes, incluyendo las de los más pequeños. Elige entre un jacuzzi y/o una piscina privada exterior. ¡Lo mejor es reservar y descubrirlo! / Endless holidays, 365 days a year. Tenerife is one of the most sought-after destinations, due to its climate and great



Villa Resort.

beauty. And Hotel Suite Villa María is your best choice. Perfect for couples and families, as well as golf lovers. With its privileged viewpoint facing the south of the island, located in the heart of Los Lagos – Costa Adeje golf course. According to Tripadvisor, it is one of the best-rated hotels in Tenerife. Inspired by traditional Canarian architecture, it exclusively consists of 78 private villas with different styles. The personalized services adapt to fulfil guests' needs, including those of the little ones. Choose between a jacuzzi and/or a private outdoor pool. Make a reservation and discover it for yourself! ~~~~~

[www.hotelsuitevillamaria.com](http://www.hotelsuitevillamaria.com)  
La Caleta, Costa Adeje, Tenerife



# COVER JENNIFER LÓPEZ

► Y también parece tener un sexto sentido...

Sí, pero eso entra dentro del talento. Hay mucha gente con talento, pero no tanta con ganas para poner todo el trabajo que se requiere todo el tiempo. Ese es el secreto de mi éxito.

¿Alguna vez la han rechazado en un trabajo?

Seguro. Ahora no recuerdo cuándo, pero estoy segura de que en mi pasado hay momentos de frustración al sentir el rechazo.

Aunque no haya ido a la Universidad, ¿le gusta aprender?

Desde luego. Nunca fui una mala estudiante, de hecho se me daba bien, pero nunca tuve una oportunidad y mis sueños eran otros: mi idea no era ir Harvard ni a ninguna otra universidad, yo lo que soñaba era ser artista.

Y ahora, como mujer de negocios, se pasa el día rodeada de abogados de Harvard...

Así es. Todo el mundo que trabaja para mí o para Álex en nuestras empresas ha ido a alguna Universidad de prestigio. Tenemos gente de Stanford, de Duke y nosotros somos los comandantes. Pero no me siento al mando, me gusta crear equipos y mantener la mentalidad de una comunidad.

¿Piensa enviar a sus hijos a la Universidad?

Si ellos quieren, sí. Quiero que vayan a la Universidad para que desarrollen su personalidad.

En los últimos tiempos se ha convertido en una de las líderes más destacadas de la comunidad latina y con Álex Rodríguez forma una de las parejas latinas más poderosas del show business. ¿Se siente cómoda en ese papel?

Tanto Álex como yo somos dos personas que nos hemos hecho a nosotros mismos, los dos hemos triunfado y ahora estamos juntos. Él ha tenido que trabajar muy duro también para llegar donde está y es algo que ambos tenemos en común. Él siempre fue el jugador de béisbol que más luchó por triunfar, siempre fue famoso por eso. Lo mismo me ocurre a mí en mi industria. Tenemos una ética de trabajo en la que apreciamos y conocemos, viniendo de no tener nada, lo que significa salir de un barrio pobre. Los dos queremos ayudar, devolver parte de lo que tenemos a nuestra comunidad y enseñarle eso a nuestros hijos, porque ellos están creciendo de una forma muy diferente a nosotros. Su vida es mucho más privilegiada que la nuestra; sin embargo queremos que vean lo que significa trabajar duro y devolver a los demás. ►

«NUNCA FUI  
UNA MALA  
ESTUDIANTE,  
PERO MI  
SUEÑO ERA  
OTRO: SER  
ARTISTA»

«I WAS  
NEVER A BAD  
STUDENT,  
BUT I HAD A  
DIFFERENT  
DREAM:  
TO BE AN  
ARTIST»

► But I don't feel in charge, I like to create teams and maintain a community mentality.

Do you plan to send your children to college?

If they want to, yes. I want them to go to college to develop their personalities.

You've recently become one of most visible leaders in the Latino community and with Alex Rodríguez you form one of the most powerful Latino couples in show business. Do you feel comfortable in that role?

Alex and I are both two self-made people, we've both been successful and now we're together. He's also had to work really hard to get where he's at and it is something that we both have in common. He was always the baseball player who fought the hardest to succeed, he was always known for that. The same thing happens to me in my industry. We have a work ethic that's familiar and that we appreciate, coming from nothing, what it means to get out of a poor neighborhood. We both want to help, give back part of what we have to our community and teach that to our children, because their childhood is very different than ours was. They live a much more privileged life than we did, but we want them to see what it means to work hard and give back to others.

How do you teach your kids?

If there is something that I can't give them, it's the smarts you get when you live in the streets. That's something that everyone has to learn for themselves. When I tell my children to toughen up and they ask me to teach them how, I simply can't. I get it. I know that I've got tougher skin than they do, but they're much more emotionally evolved. They ►



© CORDON PRESS

## LATINOS Y PODEROSOS

La relación de López con Álex Rodríguez va para dos años. El exjugador de béisbol de los New York Yankees, a través de la empresa A-Rod Corp., posee 8.500 apartamentos y administra otros 13.000 en EE.UU. Además, tiene una cadena de gimnasios y empresas en otros sectores. / Lopez's relationship with Alex Rodríguez has hit the two-year mark. The former New York Yankees player owns 8,500 apartments and manages another 13,000 in US through his company A-Rod Corp. He also owns a chain of gyms and companies in a host of other industries.

**FIESTA DE LA SIDRA NATURAL.**

Este es el homenaje de Xixón a la bebida asturiana por antonomasia. La última semana de agosto en la Plaza Mayor, el Puerto Deportivo o el barrio de Cimavilla hay concursos de escanciadores, mercado, degustaciones... Pero la cita ineludible es, en la playa de Poniente, con el Récord Mundial de Escanciado Simultáneo. ¿Se batirán las 9.403 personas de la pasada edición? / This is Gijón's homage to the Asturian drink par excellence. Pouring contests, markets, and tastings take over the Plaza Mayor, the Marina and the Cimavilla neighborhood during the last week of August... but the can't-miss event is the World Record of Simultaneous Pouring on Poniente beach. Will last year's record-breaking attendance of 9,403 people be beaten in 2019?  
**20-26 agosto/august**



# XIXÓN: LAS CINCO CITAS DEL 2019

XIXÓN: FIVE ESSENTIAL EVENTS IN 2019

*De música, gastronomía, danza, teatro, magia, literatura, cine... Decenas de festivales convierten a Xixón en la ciudad más animada del norte de España en este 2019. / Music, food, dance, theater, magic, literature, cinema...dozens of festivals turn Gijón into the hottest city in northern Spain in 2019.*



**GIJÓN SOUND FESTIVAL.** Nació en los 90 para poner en valor el 'Xixón Sound' y sigue siendo un aglutinador de público que busca las últimas tendencias musicales. / The festival was created in the 1990s to promote the 'Xixón Sound' and continues to be an event that brings together fans looking for the latest musical trends.  
**5-7 abril/april**



**FERIA EUROPEA DE ARTES ESCÉNICAS PARA NIÑOS Y NIÑAS.** En FETEN, cien compañías presentan más de 200 obras para adolescentes y niños en teatros y en las calles. / At FETEN, a hundred companies present over 200 works for children and adolescents; performances are held both in theaters and in streets.  
**17-22 febrero/february**



**FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE.** Cursos, mesas redondas, fiestas, conciertos, encuentros con directores y, por supuesto, mucho cine independiente entre sus actividades. / Activities include courses, round tables, parties, concerts, meetings with directors and, of course, films, lots and lots of outstanding indie films.  
**15-23 noviembre/november**



**FESTIVAL ARCU ATLÁNTICU.** Grupos locales y foráneos que abanderan los ritmos más tradicionales o de fusión, pero siempre con la base de la raíz atlántica o céltica, se citan en Xixón en julio. / Local and foreign groups showcase purely traditional and fusion rhythms, all rooted in the Atlantic and Celtic cultures, perform in Gijón in July.  
**23-28 julio/july**

## › ¿Cómo enseña a sus hijos?

Si hay algo que no puedo darles es la inteligencia que uno adquiere viviendo en las calles. Eso es algo que se gana cada uno. Cuando les digo a mis hijos que sean más duros y me piden que les enseñe, simplemente no puedo. Lo entiendo. Sé que no tienen la piel tan dura como yo, pero han evolucionado mucho más emocionalmente. Son más inteligentes y muy abiertos. Es algo maravilloso de ver. A mí me educaron de una manera determinada, pero he aprendido a ser diferente y enseñar a mis hijos de otra manera. Cuando los ves actuar de una forma distinta a como lo hubieras hecho tú, es una gran recompensa. No puedo darles la sabiduría de las calles, pero sí una educación emocional mucho más inteligente.

## Cuando voy al gimnasio, antes de entrar, miro su Instagram para inspirarme. ¿Cómo puede estar a los 49 con ese físico y esa energía?

Tienes que poner las horas que requiere, no hay otro camino. No hay rodeos. No me mato como solía hacer cuando tenía 20 años. A esa edad solía entrenar a las 5 de la mañana y después de rodar, y me pasaba la vida bailando y entrenando. Ahora he cambiado mi rutina. Escucho a mi cuerpo y entreno cada día menos tiempo.

He aprendido a estar en la misma frecuencia que mi cuerpo. Cuido mi salud, mi dieta, hago ejercicio, y supongo que soy tan consciente de mi físico porque soy actriz. Llevo 20 años frente a las cámaras y sé que la gente me mira. Estoy muy conectada a mi cuerpo y cambio según va pasando el tiempo, pero me adapto a mis nuevas circunstancias. Hago ejercicio tres días a la semana y dos días de danza.

## ¿Qué la motiva?

Lucho siempre, cada día, por mejorar. Esa siempre ha sido mi inspiración, el reto. Decirme cada mañana que puedo llegar a conseguir lo que deseo. No quiero estancarme ni empezar a rodar cuesta abajo. Quiero mejorar y eso siempre es posible. Es mi filosofía.

## ¿Cómo mejora? ¿Investiga las nuevas tecnologías, estudia los avances?

Siempre estoy al día de lo que sucede. Siempre hay una nueva moda, una nueva locura a la que sumarse. Pilates o Soul Cycle o la nueva verdad de todas las verdades, pero yo llevo años entrenándome con Tracy Anderson y entre las dos hemos encontrado lo que funciona para mí.

## ¿Y qué me dice de su piel? Porque es admirable.

He aprendido muchos secretos de belleza a lo largo de los años y he coleccionado mucha información que ahora estoy lista para compartir. Por eso estoy preparando una línea de belleza que lanzaré probablemente a finales de año.

## ¿Va a ser una línea propia, lanzada desde su compañía, o la va a lanzar en colaboración con alguna otra firma de productos de belleza?

Desde mi compañía. Llevo trabajando en ella mucho tiempo porque la gente quiere saber lo que hago y me gustaría compartir una parte de mis secretos con ellos. ~~~~~

«SIGO  
QUERIENDO  
MEJORAR Y  
ESO SIEMPRE  
ES POSIBLE.  
ESA ES MI  
FILOSOFÍA»

«I WANT TO  
BE BETTER  
AND THERE'S  
ALWAYS  
ROOM FOR  
IMPROVEMENT.  
THAT'S MY  
PHILOSOPHY»

› are more intelligent and very open-minded. It's a wonderful thing to see. I was brought up in a certain way, but I have learned to be different and teach my children in a different way. It's extremely rewarding when you see them acting differently than you would have. I can't give them street smarts, but I can give them a much smarter emotional education.

## When I go to the gym, I look at your Instagram to inspire me before I walk in. How can you be 49 with that body and that energy?

You have to put in the hours it takes, there's no other way. There are no shortcuts. I don't kill myself like I used to when I was 20 years old. At that age I used to train at five in the morning and after I was done shooting, and I spent my life dancing and training. I've now changed my routine. I listen to my body and my daily workouts are shorter. I've learned to be on the same wavelength as my body. I take care of my health, my diet, I exercise, and I guess I am so body-conscious because I'm an actress. I've been in front of the cameras for 20 years and I know people look at me. I am very connected to my body and changes as time passes, but I adapt to my new circumstances. I exercise three days a week and then I do two days of dance.

## What motivates you?

I tirelessly fight to be better every day. That has always been my inspiration, the challenge. Every morning I tell myself that I can get what I want. I don't want to stagnate or go backwards. I want to get better and there's always room for improvement. That's my philosophy.

## How do you get better? Do you research new technologies, study advances?

I'm always on top of what's going on. There's always a new trend, a new craze to join. Pilates or Soul Cycle or the new truth of all truths, but I've been training with Tracy Anderson for years and between the two of us we've found what works for me.

## And what about your skin? Because it's flawless.

I've learned tons of beauty secrets over the years and I've gathered a lot of information that I'm now ready to share. That's why I'm working on a beauty line that I'll probably launch later this year.

## Is it going to be a line of your own, launched by your company, or will you launch it in collaboration with some other beauty products firm?

By my company. I've been working on it for a long time because people want to know what I do and I'd like to share some of my secrets with them. ~~~~~

# ESCAPE

DE  
FLOR  
EN  
FLOR

*Orchid Festival  
en Kew Gardens*

DESDE EL 9 DE FEBRERO,  
EL JARDÍN BOTÁNICO  
LONDINENSE DE KEW GARDENS  
CELEBRA LA 24ª EDICIÓN DE  
SU FESTIVAL DE ORQUÍDEAS.

STARTING ON FEBRUARY 9,  
LONDON'S KEW BOTANICAL  
GARDENS CELEBRATES ITS  
24<sup>TH</sup> ORCHID FESTIVAL.

ESCAPE

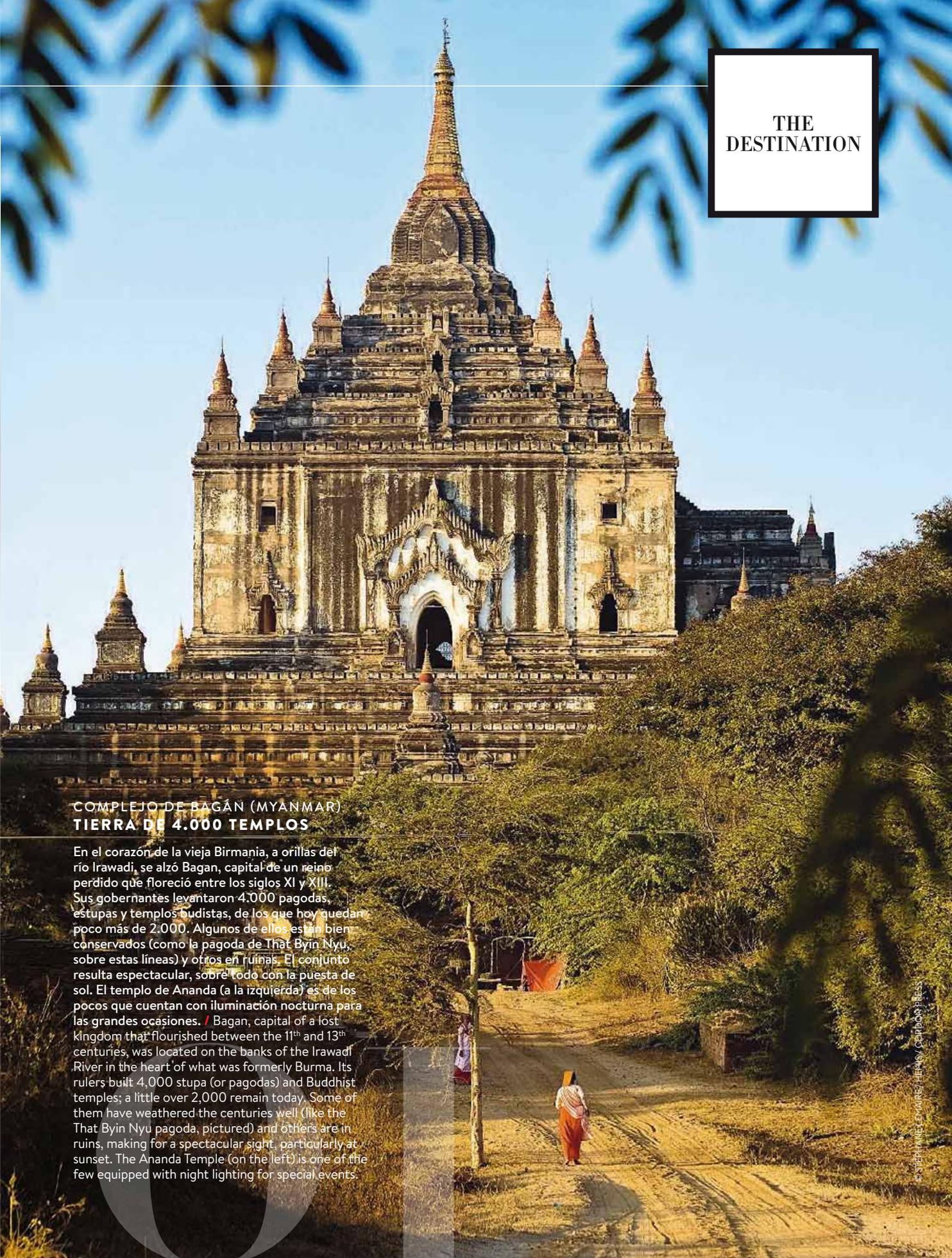
# 12 DESTINOS SAGRADOS EN ASIA

*Del colorido panteón hindú a la elegancia del sintoísmo japonés, del sobrio budismo de los lamas tibetanos al sincretismo religioso de Tailandia... La relación con la divinidad resulta especialmente variada en el Lejano Oriente. El que proponemos hoy es el más exótico de los viajes espirituales.*

By RODRIGO PADILLA

## 12 SACRED DESTINATIONS IN ASIA

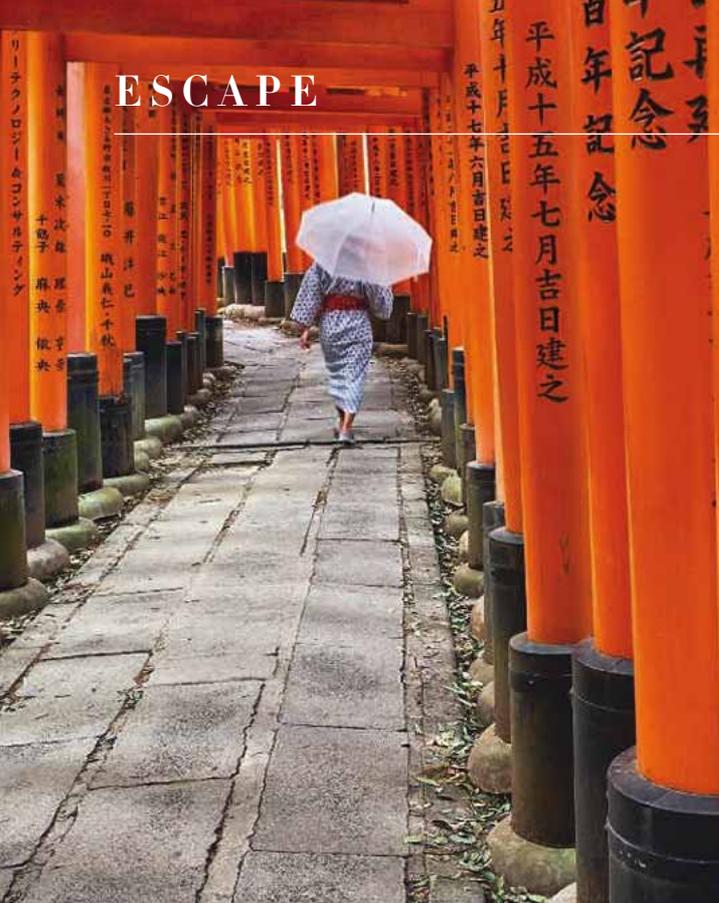
From the colorful Hindu deities to the elegance of Japanese Shintoism, from sober Buddhism of the Tibetan lamas to the Thai religious syncretism, the relationship with the divine varies widely across the Far East. Follow our suggestions for a truly exotic spiritual journey.



THE  
DESTINATION

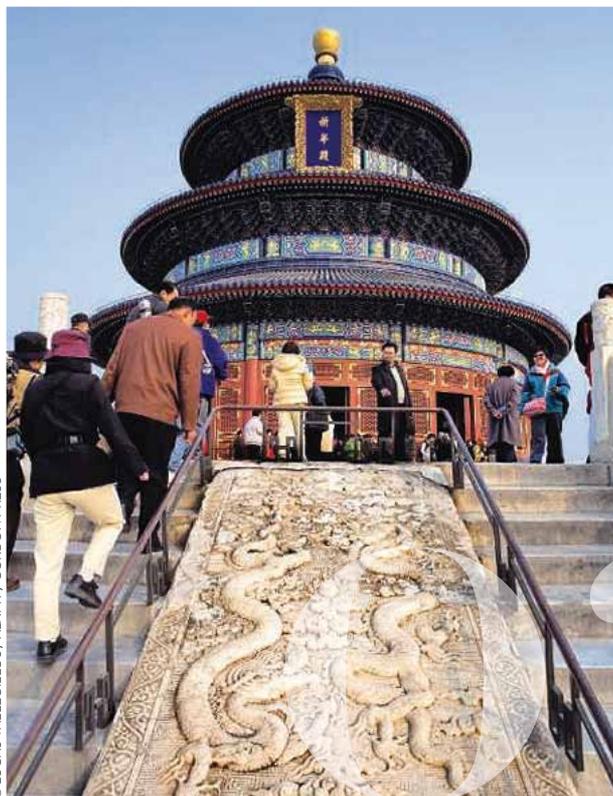
COMPLEJO DE BAGÁN (MYANMAR)  
TIERRA DE 4.000 TEMPLOS

En el corazón de la vieja Birmania, a orillas del río Irawadi, se alzó Bagan, capital de un reino perdido que floreció entre los siglos XI y XIII. Sus gobernantes levantaron 4.000 pagodas, estupas y templos budistas, de los que hoy quedan poco más de 2.000. Algunos de ellos están bien conservados (como la pagoda de That Byin Nyu, sobre estas líneas) y otros en ruinas. El conjunto resulta espectacular, sobre todo con la puesta de sol. El templo de Ananda (a la izquierda) es de los pocos que cuentan con iluminación nocturna para las grandes ocasiones. / Bagan, capital of a lost kingdom that flourished between the 11<sup>th</sup> and 13<sup>th</sup> centuries, was located on the banks of the Irawadi River in the heart of what was formerly Burma. Its rulers built 4,000 stupa (or pagodas) and Buddhist temples; a little over 2,000 remain today. Some of them have weathered the centuries well (like the That Byin Nyu pagoda, pictured) and others are in ruins, making for a spectacular sight, particularly at sunset. The Ananda Temple (on the left) is one of the few equipped with night lighting for special events.



TEMPLO FUSHIMI INARI-TAISHA (JAPÓN)  
**LAS PUERTAS DEL ÉXITO**

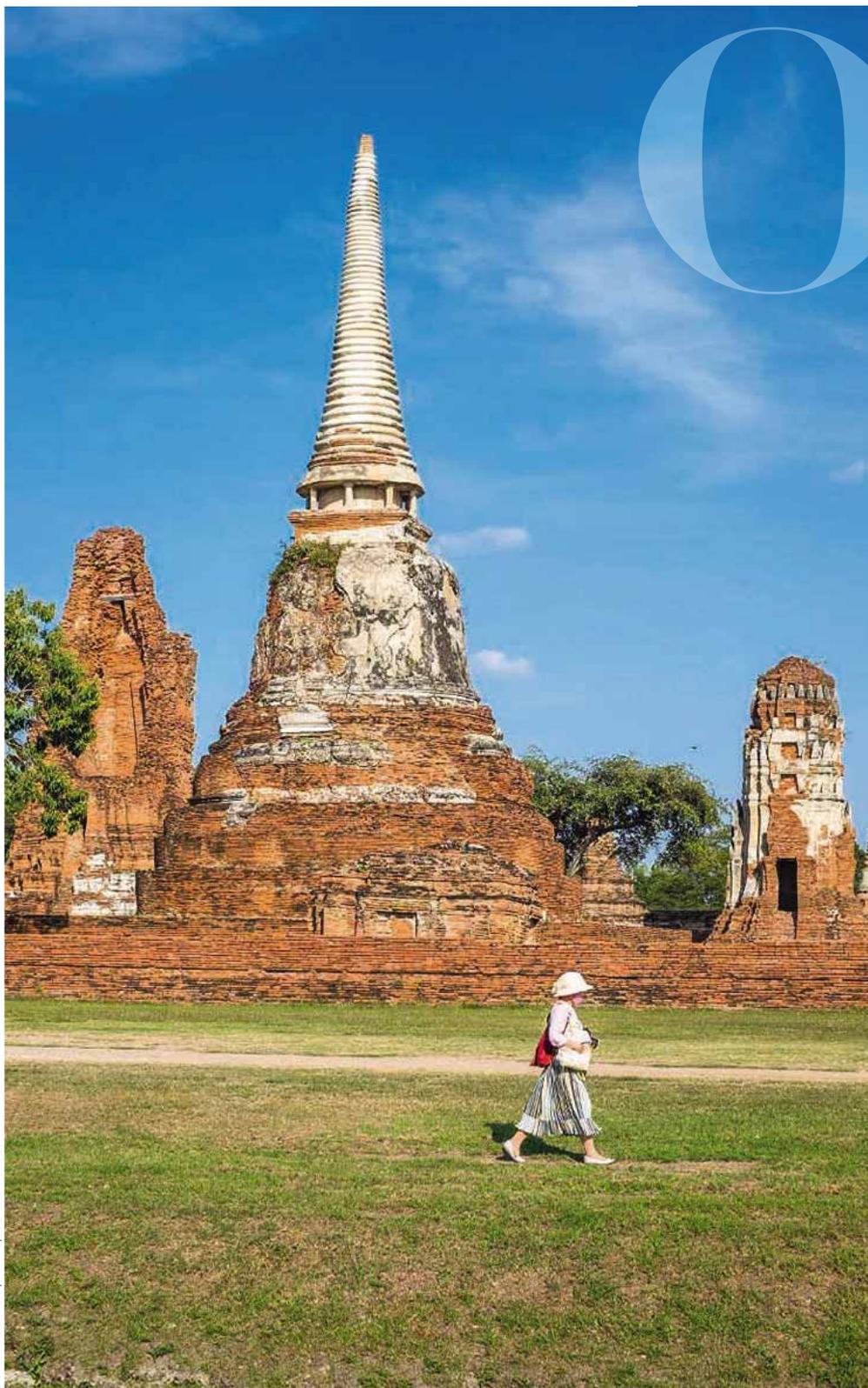
Es el santuario sintoísta más importante del país. Dedicado a Inari, dios del arroz y la prosperidad, se encuentra en lo alto de un monte a las afueras de Kioto, la capital imperial. Varios caminos llevan a su cima, flanqueados por miles de torii pintados de un vivo color rojo. Esta especie de puertas votivas son las ofrendas dejadas por generaciones de comerciantes que pedían –y piden– suerte en sus negocios. / It is the most important Shinto shrine in the country. Dedicated to Inari, god of rice and prosperity, it is located on a hill outside of Kyoto, the imperial capital. Several trails lead to its top, flanked by thousands of torii gates painted in bright red. These gates are the offerings left by generations of merchants who prayed –and continue to pray– for good fortune in their businesses.



TEMPLO DEL CIELO (CHINA)  
**EL CORAZÓN ESPIRITUAL DE LOS MING**

Los emperadores del siglo XV construyeron este enorme complejo en el centro de Pekín para pedir buenas cosechas y dar gracias por los frutos obtenidos. Dentro de una doble muralla y rodeados de unos concurridos parques se alzan diferentes edificios, todos ellos dedicados al dios del Cielo. El más conocido es la Sala de la Oración por la Buena Cosecha, una construcción circular de un llamativo azul por fuera y un apabullante colorido por dentro. / Emperors built this huge complex in the center of Beijing in the 15<sup>th</sup> century for praying and giving thanks for good harvests. Inside a double wall and surrounded by crowded parks rise a series of constructions, all dedicated to the God of Heaven. The best known is the Hall of Prayer for Good Harvests, a circular construction with a striking blue exterior and colorful interior.

© LUCAS VALLECILLOS / ALAMY / CORDON PRESS



## PARQUE HISTÓRICO DE AYUTTHAYA (TAILANDIA) **RESTOS DE UN PASADO GLORIOSO**

A mitad de camino entre la India y China, el reino de Siam fue una encrucijada de rutas comerciales y un punto de encuentro entre las grandes culturas asiáticas del pasado. La ciudad de Ayutthaya llegó a ser una de las mayores y más cosmopolitas concentraciones urbanas del mundo entre los siglos XV y XVIII. De aquella época esplendorosa queda una amplia red de canales y estanques, punteada por altas torres denominadas prang y monasterios budistas, de proporciones gigantescas y con una fastuosa decoración que mezcla múltiples influencias. / Halfway between India and China, the kingdom of Siam was a crossroads of trade routes and a meeting point between the great Asian cultures. Ayutthaya became one of the largest and most cosmopolitan cities in the world from the 15<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup> centuries. This splendor resulted in an extensive network of channels and ponds, dotted by prang (reliquary towers) and gigantic Buddhist monasteries, along with an eclectic mixture of architectural styles.

# ESCAPE

## LUANG PRABANG (LAOS) A ORILLAS DEL MEKONG

La antigua capital y centro religioso de Lan Xang, el 'reino del millón de elefantes', sigue conservando hoy día un aire profundamente espiritual, en buena medida por la multitud de templos, monasterios, capillas y santuarios budistas que alberga. El impresionante templo de Wat Xieng Thong, con su fachada dorada, sus murales y mosaicos, es el más emblemático. / The ancient capital and religious center of Lan Xang, the 'Kingdom of a Million Elephants', still has a deeply spiritual air, largely because it is home to a host of Buddhist temples, monasteries, chapels and shrines. The impressive Wat Xieng Thong temple, with its murals, mosaics and golden façade, is the most iconic.



© JEN PIERRE DEGAS / HEMIS / CORDON PRESS



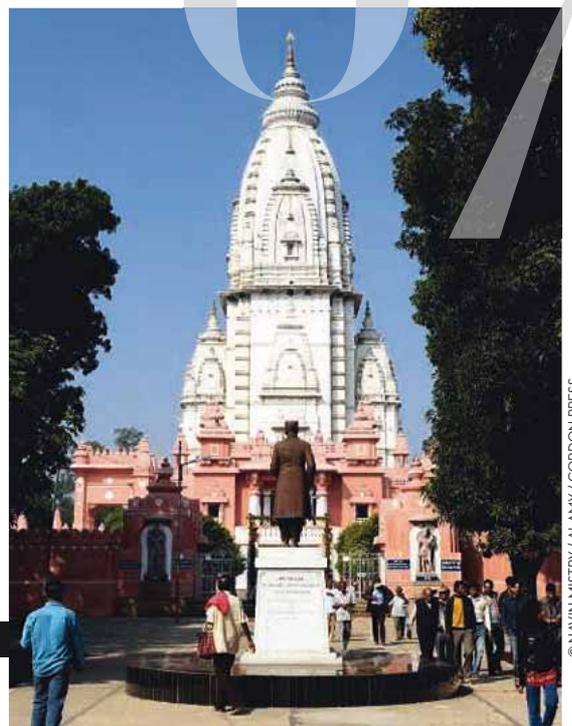
© ROBERTO NISTRÌ / ALAMY / CORDON PRESS

## RESERVA NATURAL DEL BOSQUE DE LOS MONOS (BALI) LOS OTROS GUARDIANES DE LA FE

El Templo Sagrado de los Monos, en Ubud, fue levantado de acuerdo con la doctrina hinduista de Tri Hita Karana, que enseña a mantener una relación armoniosa con otros seres y con el entorno. Por eso se encuentra en el corazón de un denso bosque, jalonado por multitud de estatuas y vigilado por un dicharachero ejército de macacos de cola larga, la verdadera atracción del lugar. / The Sacred Monkey Forest in Ubud is home to a Hindu temple built in accordance with the Hindu doctrine of Tri Hita Karana, its moral doctrine based on maintaining a harmonious relationship with other beings and the environment. Which is why it's located in the heart of a dense forest, guarded by statues and a chatty army of long-tailed macaques, the temple's real attraction.

## BIRLA MANDIR (INDIA) ALTRUISMO A GRAN ESCALA

Mandir es uno de los nombres que se da a los templos hindúes. El de Shri Vishwanath es una réplica del más famoso mandir de Benarés, destruido y vuelto a levantar en multitud de ocasiones, aunque es más conocido por el apellido de la dinastía de industriales que pagó su construcción en los años 30, los Birla. Destaca por su enorme torre de mármol blanco, de 77 metros de altura. / Hindu temples are known by many different names, including Mandir. The Shri Vishwanath Mandir, destroyed and rebuilt on many occasions, is a replica of the most famous Benares mandirs, although it is better known by the name of the famous industrial family that paid for its construction in the '30s, the Birla. It's famous for its massive white marble tower, 252 ft (77 m) high.



© NAVIN MISTRY / ALAMY / CORDON PRESS

## Complementos Alimenticios para una Optima Nutrición

Más de 170 productos Lamberts® en la gama  
 Dosificación correcta. Nutrientes de alta absorción  
 Hechos en UK bajo estándares farmacéuticos GMP  
 Materias primas de la más alta pureza farmacéutica  
 Los productos Lamberts® están libres de aceite de palma



Absoluta honestidad y transparencia para usted  
 Etiquetado informativo y exacto. Nada está oculto  
 Los productos Lamberts® no contienen ingredientes OMG  
 Todos los productos Lamberts® están libres de aspartamo  
 Fórmulas con las dosificaciones efectivas en estudios clínicos

**LAMBERTS**  
 THE PROFESSIONAL RANGE

## PROMO PRENSA

Veá en nuestra web  
 toda la gama y los  
**6 PROMO PRENSA**  
 con 20% de descuento

del 1 de Enero al 31 de Marzo 2019

### Promo Prensa Invierno 2019

Durante los meses de Enero a Marzo disfrute de la promoción de los siguientes productos TOP de LAMBERTS® con un 20% de descuento sobre su PVP recomendado. Su establecimiento preferido le espera con estas ofertas y para darle como siempre, el mejor servicio.

CELEBRAMOS NUESTRO 30 ANIVERSARIO CON USTED, QUE ES NUESTRA RAZÓN DE SER, GRACIAS POR SU CONFIANZA.

20% de DESCUENTO  
 PVP regular: 57,57 euros  
**PVP PROMO: 46,06 euros**  
 AHORRO: 11,51 euros



L-Acetil Carnitina 500 mg  
 forma de mayor absorción

20% de DESCUENTO  
 PVP regular: 65,85 euros  
**PVP PROMO: 52,68 euros**  
 AHORRO: 13,17 euros



FEMA45+™ Complejo Multivitáminico para Mujeres  
 durante y después de la menopausia

20% de DESCUENTO  
 PVP regular: 38,95 euros  
**PVP PROMO: 31,16 euros**  
 AHORRO: 7,79 euros



Glucosamina Vegetariana 750 mg de fuente  
 vegetal, apta alérgicos al marisco

20% de DESCUENTO  
 PVP regular: 68,85 euros  
**PVP PROMO: 55,08 euros**  
 AHORRO: 13,77 euros



Pycnogenol® 40 mg es un extracto de  
 Corteza de Pino Marítimo (Pino Bark)

20% de DESCUENTO  
 PVP regular: 35,95 euros  
**PVP PROMO: 28,76 euros**  
 AHORRO: 7,19 euros

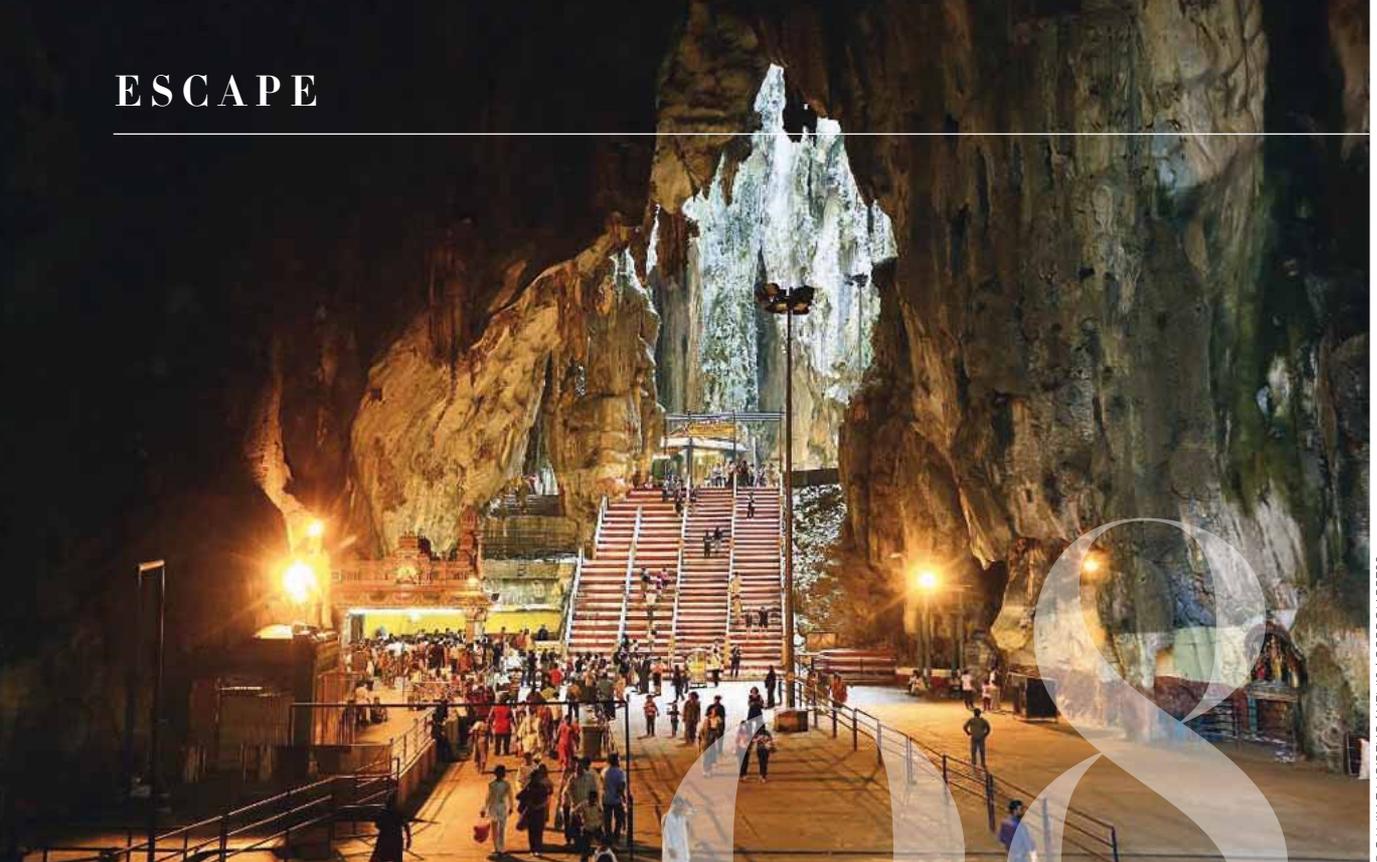


Isoflavonas de Soja 50 mg  
 flavonoides de compuestos vegetales

20% de DESCUENTO  
 PVP regular: 45,85 euros  
**PVP PROMO: 36,68 euros**  
 AHORRO: 9,17 euros



Hierba de San Juan 1332 mg o Hipérico  
 aportando 1000 µg de hipericina



© CAMILLE MOIRENC / HEMIS / CORDON PRESS

## SANTUARIO DE LAS CUEVAS DE BATU (MALASIA) UN HOGAR PARA EL DIOS DE LA GUERRA

Un macizo de roca caliza no lejos de Kuala Lumpur alberga uno de los santuarios hindúes más concurridos fuera de la India, sobre todo durante el festival de Thaipusam. A sus puertas se alza la gigantesca estatua dorada de Murugan, señor de los ejércitos celestiales. Una imponente escalinata lleva a un complejo de grutas naturales, repletas de altares, capillas y estatuas

multicolores. / Limestone hills not far from Kuala Lumpur are home to one of the busiest Hindu sanctuaries outside of India, particularly during the Thaipusam festival. At the entrance to the caves stands the gigantic golden statue of Murugan, lord of the heavenly armies. An imposing staircase leads to a complex of natural grottos, replete with altars, chapels and multicolored statues.

## BOUDGABATG (NEPAL) EL BUDA GIGANTE QUE TODO LO VE

En el valle de Katmandú, a los pies del Himalaya, se encuentra una de las estupas más veneradas de Nepal. Estas construcciones típicas del budismo están llenas de simbolismo. La de Boudhanath tiene la base circular del mandala, sobre la que se alza una torre cuadrada con los ojos del Buda y una pirámide de 13 escalones que representan el camino hacia la iluminación. / In the Kathmandu Valley, at the foot of the Himalayas, is one of the country's most venerated stupas. These Buddhist constructions are packed with symbolism: the Boudhanath has the circular base of the mandala, a square tower with the eyes of the Buddha and a pyramid of 13 steps that represent the path to enlightenment.



© KIM PETERSEN / IMAGEBROKER / CORDON PRESS



©Aurora Mora

# INVASIÓN BEREBER EN EL MAR MENOR

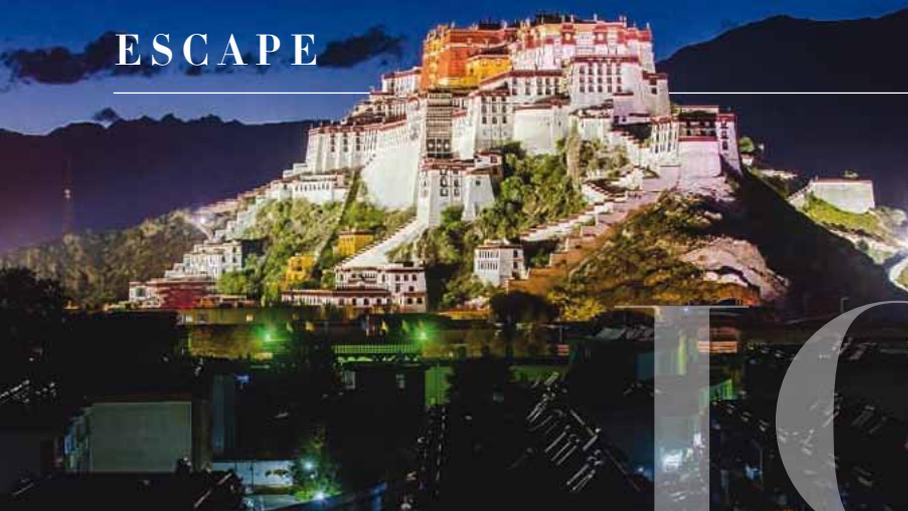
BERBER INVASION IN THE MAR MENOR

Del 18 al 21 de abril, Los Alcázares volverá a recrear su historia en las XX IncurSIONes Berberiscas del Mar Menor. Un año más los turistas y visitantes podrán pasear por un mercado medieval con más de 300 paradas en el que tendrán una amplia gama de productos tales como remedios naturales, conservas, panes recién horneados, quesos y embutidos de toda la península o juguetes ecológicos. Durante cuatro días, más de cien mil personas pasarán por el municipio para disfrutar del mercado, asistir a las diferentes exhibiciones, ver el espectacular Desembarco Berberisco y Gran Desfile o simplemente para dejar que sus sentidos, les hagan viajar a otro siglo. Unas fiestas que comenzarán el mismo jueves día 18 de abril por la mañana culminando la noche con el Encendido de la Llama Berberisca. El viernes, turistas y alcazareños, podrán ser testigos del Desembarco, una representación en la que Corsarios y Bárbaros, espadas en mano, invaden las costas y la pacífica vida de los alcazareños se ve truncada. El sábado, más de 2000 personas, campesinos, pescadores, once escuadras moras y nueve cristianas, acompañados por las espectaculares luchas de caballeros de Legend, participarán en el desfile de estas IncurSIONes Berberiscas. El domingo, finalizarán unas IncurSIONes, que están en trámite para ser Declaradas de Interés Turístico Regional. ~~~~~

From April 18 to 21, Los Alcázares will recreate its history in the XX Berber Pirate Incursions of Mar Menor. One more year tourists and visitors can stroll through a medieval market with more than 300 stops in which will have a wide range of products such as natural remedies, preserves, freshly baked breads, cheeses and sausages from all over the peninsula or ecological toys. More than one hundred thousand people will pass through the municipality to enjoy the market, attend the different exhibitions, see the spectacular Disembarc Berber and Great Parade or simply to let your senses, make them travel to another century. The incursions will begin on Thursday, April 18 in the morning, culminating the night with the ignition of the Berber flame. On Friday, tourists and local citizens can witness the Disembarc Bereber, a representation in which corsairs and barbarians, swords in hand, invade the coasts and the peaceful life of Los Alcázares are truncated. On Saturday, more than 2000 people, peasants, fishermen, Moravian squads and Christians, accompanied by the spectacular fights of knights of Legend, will participate in the parade of these Berber Pirate Incursions. ~~~~~



[www.losalcazares.es](http://www.losalcazares.es)



## PALACIO DE POTALA (TÍBET) ROZANDO EL CIELO

Imponente por sus dimensiones, por el contraste de sus colores sobre un paisaje ocre, por su posición en lo alto del monte Hongshan, en el centro de Lhasa, Potala reúne el Palacio Blanco, residencia del dalái lama, y el Palacio Rojo, dedicado al estudio y la oración. / Massive and imposing, contrasting with an ocher landscape, the palace makes an impact, not least of which for its location on the top of Mount Hongshan, in the heart of Lhasa. The complex includes the White Palace, residence of the Dalai Lama, and the Red Palace, dedicated to study and prayer.

© VIEW STOCK / ALAMY / CORDON PRESS

## ANGKOR VAT (CAMBOYA) UNA SORPRESA EN MITAD DE LA SELVA

Por decenas, por centenares, agrupados o dispersos, grandes o descomunales, budistas o hinduistas, rodeados de agua o cubiertos de bajorrelieves, los templos, palacios y demás edificios que se alzan en el corazón del milenario imperio Jemer desafían cualquier intento de descripción e invitan a una peregrinación que deja con la boca abierta. / In the dozens, the hundreds, grouped together or standing alone, massive or simply large, Buddhist or Hindu, surrounded by water or covered with bas-reliefs, the temples, palaces and other buildings built for the millennium-old Khmer Empire defy any attempt at description; this awe-inspiring sight is best seen firsthand.



© PATRICK ESCUDERO / HEMIS / CORDON PRESS



## SRI MARIAMMAN (SINGAPUR) OLIMPO EN TECHNICOLOR

Esta ciudad-estado, antigua colonia británica, ha sido siempre un crisol de razas, culturas y religiones. La comunidad hindú empezó a levantar su templo a comienzos del siglo XIX en el estilo dravidiano del sur de la India. Su elemento más representativo es este espectacular gopuram, torre cubierta con las figuras de los muchos dioses del panteón hindú. / This city-state, a former British colony, has always been a melting pot of races, cultures and religions. The Hindu community began to build its temple in the early 19th century in the Dravidian style of southern India. Its most iconic landmark is this spectacular gopuram, a tower embellished by figures of the many gods of the Hindu pantheon.

© MEI CHOO TEO / STOCKIMO / ALAMY / CORDON PRESS

masaltos.com

Sea 7 cm más alto

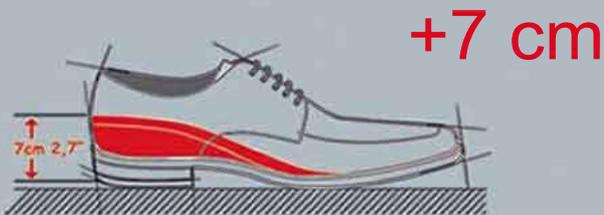
## Porque el tamaño sí importa Ahora puede ser 7 cm más alto sin que nadie sepa cómo

Los zapatos de Masaltos.com guardan un importante secreto: contienen una cuña interior anatómica muy ligera, que sumada al tacón normal, aumentan hasta 7 cm de altura de manera discreta.

It is finally possible to increase your height without anyone knowing your secret. Thanks to these Italian shoes, men can discreetly add up to 7 cm, or 2.7 inches to their height. Masaltos.com shoes contain an anatomically formed interior wedge that will make you look taller!

Nonostante il loro aspetto convenzionale, le Scarpe di Masaltos.com nascondono un importante segreto. Contengono un rialzo anatomico interno, molto leggero, che sommato al convenzionale tacco esterno eleva la statura di 7 cm.

Les chaussures Masaltos.com ont un secret bien gardé. Elles vous permettent de paraître plus grand de 7 cm grâce à leur semelle anatomique.



**VISIT** [www.masaltos.com](http://www.masaltos.com)



Promotional code



Discount Code valid in 2019: **AIREUROPA**

Tel. : (+0034) 954 564 292. Feria 4 y 6 41003  
Seville, Spain. [info@masaltos.com](mailto:info@masaltos.com)

Size matters, get 7cm. / 2,75" Taller today

eAwards



Best international ecommerce 2016

48  
HOURS

Nápoles fue fundada por los griegos hace 2.500 años con el nombre de Partenope. El paso de diferentes culturas ha dejado su impronta en su casco histórico, Patrimonio de la Humanidad por la Unesco. / Founded as Parthenope by the Greeks 2,500 years ago, different cultures have made their mark on the historic center of Naples, a UNESCO World Heritage Site.

## NÁPOLES

DECADENTE Y VITAL A PARTES IGUALES, LA CAPITAL DE CAMPANIA ES UN MONUMENTO AL ARTE, LA HISTORIA Y LA BUENA VIDA.

/ EQUAL PARTS DECADENT AND VIBRANT, THE CAPITAL CITY OF CAMPANIA IS A MONUMENT TO ART, HISTORY AND THE GOOD LIFE.

By **SERGIO MUÑOZ**



## SPACCANAPOLI

Esta calle, que cambia de nombre en su recorrido, divide el casco histórico. Era una de las vías principales en la Nápoles

grecorromana y hoy está abarrotada de comercios, palacios, iglesias y gente. / This street, which changes its name as it moves east, traverses the

city's historic center. It was one of the main roads in Greco-Roman Naples and today is packed with stores, mansions, churches and people.



## CATEDRAL DE SANTA MARÍA ASSUNTA

Tras la fachada neogótica hay un imponente templo gótico (siglo XIV) y barroco (siglo XVII). Una capilla guarda la sangre de

San Genaro, patrón de la ciudad. / Behind the neo-Gothic façade is an imposing Gothic (14<sup>th</sup> century) and Baroque (17<sup>th</sup>

century) church. A chapel houses the blood of St. Januarius (San Gennaro), the patron saint of the city.

## GALERÍA UMBERTO I

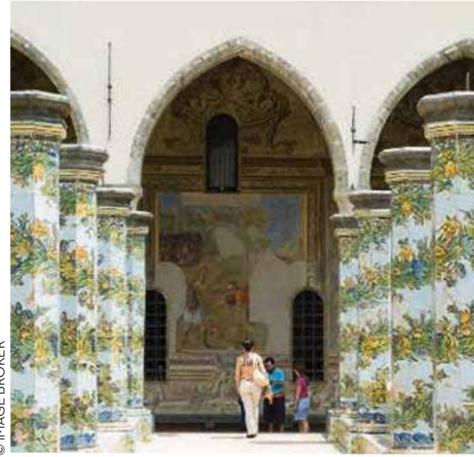
Esta bella galería comercial, ideal para pasear, fue proyectada en el siglo XIX y está llena de tiendas y cafés.

/ This stunning shopping gallery, the perfect place for a stroll, was designed in the 19<sup>th</sup> century and is home to stores and cafes.



## SANTA CLARA

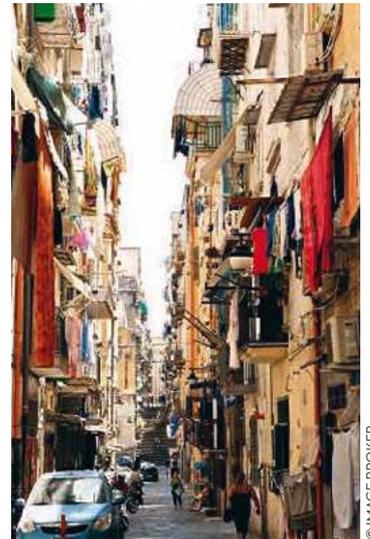
Este complejo religioso incluye una iglesia gótica del siglo XIV y un convento con un claustro cubierto de azulejos y frescos de los siglos XVII y XVIII. / This religious complex includes a 14<sup>th</sup>-century Gothic church and a convent with a tile-lined chapel and 17<sup>th</sup>- and 18<sup>th</sup>-century frescoes.



## DAY 1

### BARRIOS ESPAÑOLES

Esta zona surgió en el siglo XVI, durante la dominación española de la ciudad, y ofrece la imagen icónica de Nápoles: calles laberínticas, ropa tendida y ambiente popular. / The Quartieri Spagnoli (Spanish Quarters) popped up in the 16<sup>th</sup> century when Spain ruled the city, and provides the iconic image of Naples: winding streets, clothes hanging out to dry and a traditional atmosphere.



# ESCAPE

## VISTA DESDE POSILLIPO

El elegante y tranquilo barrio de Posillipo, colgado de una colina junto al mar, está bendecido con la mejor panorámica de la ciudad. Desde sus miradores se abarca la caótica urbe, el golfo de Nápoles, el inconfundible perfil del Vesubio y, a lo lejos, las islas de Capri, Ischia y Procida. / The

elegant and quiet Posillipo district, perched on a hill by the sea, boasts the best panoramic view of the city. From its viewpoints it is possible to see the hustle and bustle of the city, the Gulf of Naples, the unmistakable outline of Mount Vesuvius and, in the distance, the islands of Capri, Ischia and Procida.



© ALAMY

## ¿UNA PIZZA NAPOLITANA?

La mejor pizza del mundo es napolitana. De masa fina, bordes altos y pocos ingredientes, las tradicionales son la Marinera y la Margarita. / The best pizza on the planet –thin crust with no fancy ingredients– is made in Naples. Order the Marinara or the Margherita for a taste of tradition.



## DAY 2

## CATACUMBAS DE SAN GENARO

Sus laberínticos túneles oradan la ladera de Capodimonte. Con 5.600 m<sup>2</sup> de extensión y 2.500 tumbas, son las catacumbas más grandes del sur de Italia. Sus partes más antiguas datan del siglo II. Guardaron los restos de San Genaro hasta el siglo V. / Its labyrinthine tunnels are carved from the slope leading up to Capodimonte. With a 62,200 ft<sup>2</sup> (5,600 m<sup>2</sup>) network of tunnels and 2,500 tombs, these catacombs are the largest in southern Italy. The oldest sections date from the 2<sup>nd</sup> century. The remains of St. Januarius (San Gennaro) were kept here until the 5<sup>th</sup> century.



© ALAMY



© IMAGE BROKER

## CASTILLO DEL HUEVO

Ocupa parte del islote de Megaride, unido a la ciudad por un puente. La zona ya fue fortificada por los romanos, pero el castillo actual es del siglo XII. Según la leyenda, Virgilio escondió un huevo en sus sótanos y, mientras estuviera intacto, la ciudad permanecería a salvo, de ahí su nombre. / Castel dell'Ovo (Egg

Castle) is located on the former island of Megaride, now a peninsula linked to the city by a bridge. The area was fortified by the Romans, but the current castle dates back to the 12<sup>th</sup> century. According to legend, Virgil hid a magical egg in the foundations and the city would remain safe as long as it remained, hence its name.

## POMPEYA

Esta ciudad romana cercana a Nápoles quedó sepultada por la erupción del Vesubio en el año 79. Durante siglos, las cenizas conservaron intacta a la antigua Pompeya y hoy podemos pasear por sus calles y casas, descubriendo detalles de la vida

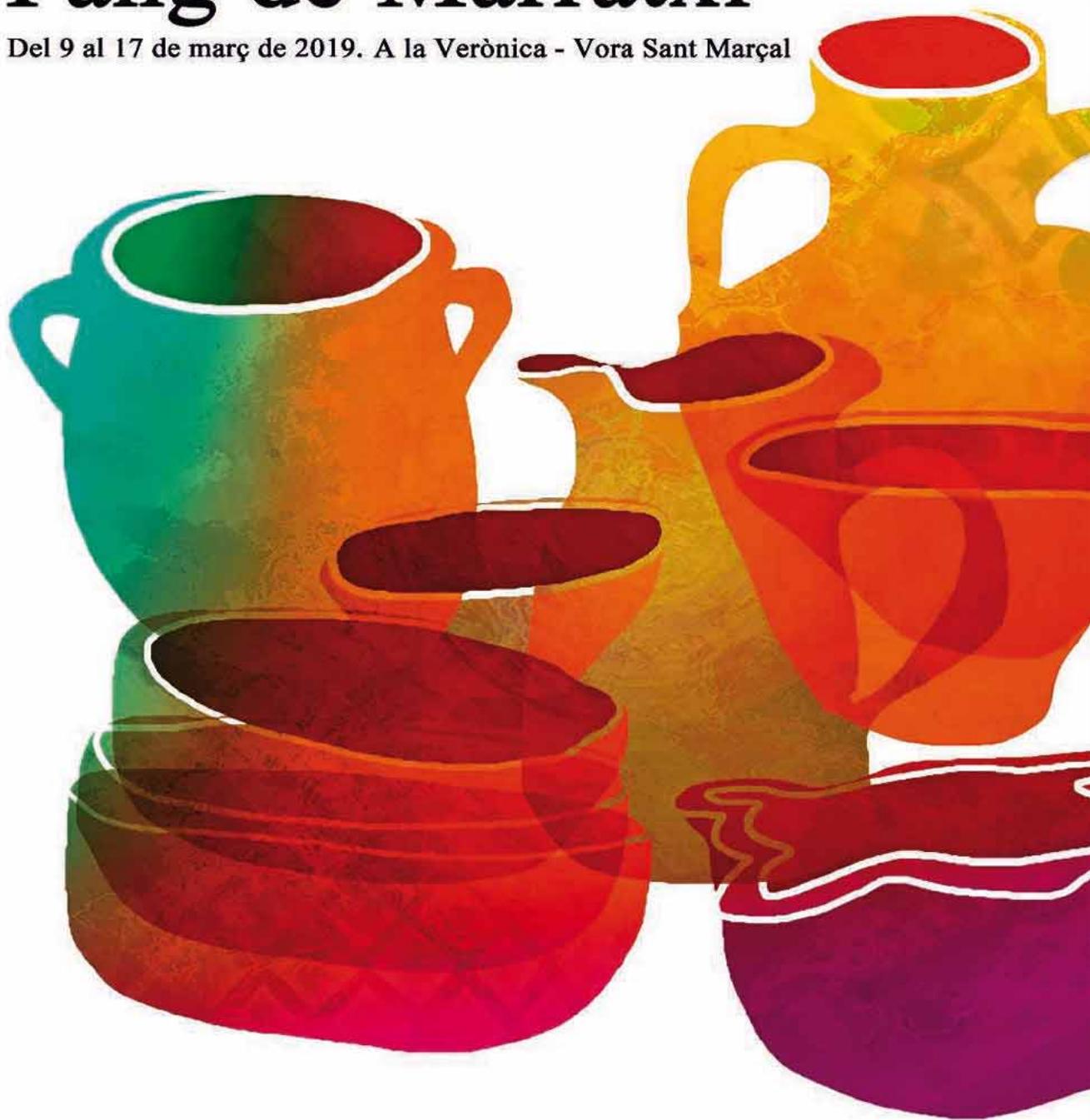
cotidiana romana. / This Roman city near Naples was buried by the eruption of Mount Vesuvius in the year 79. Ashes kept ancient Pompeii intact for centuries and today visitors can walk through its streets and houses for a firsthand look at everyday Roman life.



© IMAGE BROKER

# XXXV Fira del Fang de Marratxí

Del 9 al 17 de març de 2019. A la Verònica - Vora Sant Marçal



[marratxi.es](http://marratxi.es)



Ajuntament  
de Marratxí

TOP  
10

ROMA (ITALIA)

# LUGARES 'TOP' PARA DECLARARSE

THE BEST PLACES  
FOR THE BIG QUESTION

By SERGIO  
MUÑOZ

## EN VESPA POR LA CIUDAD ETERNA

Pocas escenas hay más icónicas en la historia de la comedia romántica que la alocada huida en Vespa de Audrey Hepburn y Gregory Peck por las calles de la capital italiana. *Vacaciones en Roma* es un verdadero catálogo de lugares en los que declararse en la Ciudad Eterna: la Fontana de Trevi, el Coliseo, el Castillo de Sant'Angelo, la Bocca della Verità, la Plaza de España... Todos son válidos. / Few scenes are more iconic in the history of romantic comedy than Audrey Hepburn and Gregory Peck on a wild Vespa ride through the streets of the Italian capital. *Roman Holiday* is a handy guide to places for proposing in the Eternal City: the Trevi Fountain, the Colosseum, the Castel Sant'Angelo, the Bocca della Verità, the Spanish steps...you can't go wrong.

## LO MÁS EXÓTICO DE LA INDIA

El lago Pichola, en Udaipur, está rodeado de palacios dignos de las *Mil y una noches* convertidos en hoteles, restaurantes o embarcaderos. Pero solo uno, el más exclusivo, está en su centro: el Taj Lake Palace. / Lake Pichola, in Udaipur, is lined by palaces worthy of *One Thousand and One Nights*, today converted into hotels, restaurants and piers. But only one, the most exclusive, sits at its center: the Taj Lake Palace.

© ALAMY



TAJ LAKE PALACE (UDAIPUR, INDIA)



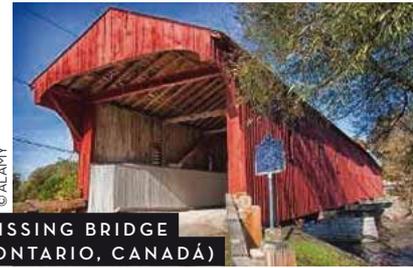
CASA DE JULIETA (VERONA, ITALIA)

## UN BALCÓN PARA DECIR 'SÍ'

En el balcón de este palacio del siglo XIII, remodelado en 1930, situó Shakespeare la escena más famosa de *Romeo y Julieta*. La casa perteneció realmente a una familia de nombre Cappello o Cappelletti –en vez de Capuleto–, pero la realidad se mezcla con la fantasía. Da igual: cada día, miles de turistas se acercan al palacio veronés para celebrar su amor. / It was on this balcony of a 13<sup>th</sup>-century palace, remodeled in the 1930s, where Shakespeare set the most famous scene in *Romeo and Juliet*. Reality is mixed with fantasy, however, and the house actually belonged to a family named Cappello or Cappelletti – not Capulet. But it doesn't seem to matter to the thousands of daily tourists who flock to the palace to celebrate their love.

© HEMIS

## NO, NO ES EL DE MADISON



KISSING BRIDGE (ONTARIO, CANADÁ)

Su nombre real es West Montrose Covered Bridge, pero este puente de 1881, el más antiguo de su tipo en Canadá, es más conocido como el 'puente de los besos' por la intimidad que ofrece su interior. / Its real name is the West Montrose Covered Bridge, but this 1881 bridge, the oldest of its kind in Canada, is better known as the 'Kissing Bridge' for the relative privacy it offers inside.

GRAN CANAL (VENECIA, ITALIA)



© ALAMY

## UN ESCENARIO PERFECTO

En sus 4 km de longitud, la arteria que atraviesa Venecia es hábitat natural de turistas, artistas y enamorados. Ya sea a bordo de una góndola o en uno de sus cuatro puentes, el Gran Canal es el escenario perfecto para declararse. / This 2.5-mi (4-km) artery that runs through Venice is a natural habitat for tourists, artists and couples in love. Whether on board a gondola or on one of its four bridges, the Grand Canal is the perfect setting for popping the big question.

LA LENGUA DEL TROLL (SKJEGGEDAL, NORUEGA)



© ALAMY

## EL CORAZÓN, A PRUEBA

Desde la Lengua del Troll, que se eleva 700 metros sobre el lago Ringedalsvatnet, se contempla una de las panorámicas más impresionantes de Noruega. Eso sí, la ascensión hasta allí es una caminata de 27 kilómetros que lleva completar unas 10 horas. Solo apta para muy enamorados. / One of Norway's best panoramic views is from the Trolltunga (Troll Tongue), 3,000 ft (700 m) above Lake Ringedalsvatnet. Of course, getting there requires a 17-mi (27-km) hike that takes about 10 hours. For real lovers only.

AURORA SKY STATION (SUECIA)



© GETTY IMAGES

## BAJO LAS LUCES DEL NORTE

Un telesilla conduce hasta la Aurora Sky Station, la estación de observación de auroras boreales de la Laponia sueca situada en el corazón del Parque Nacional de Abisko, un lugar que reúne las condiciones óptimas para ver las llamadas 'luces del Norte', pues es el lugar más seco y menos nublado de Suecia. / A chairlift runs to the Aurora Sky Station, the Northern Lights observation station located in the heart of the Abisko National Park in Swedish Lapland, a spot –the driest and least cloudy in Sweden– that has ideal conditions for seeing the Northern Lights.

EL PÚLPITO (STAVANGER, NORUEGA)



© HEMIS

## CON LOS DIOSES COMO TESTIGOS

Dicen que desde esta roca, a 604 metros sobre el fiordo de Lyse, los antiguos noruegos hablaban con los dioses. De ahí su nombre, El Púlpite (Preikestolen). Cierto o no, aquí nos invade un sentimiento espiritual al contemplar el paisaje. La postal es ideal para las confidencias. / They say that the ancient Norwegians spoke with the gods from this rock hanging 1982 ft (604 m) above the Lyse fjord, hence its name, Pulpit Rock (Preikestolen). True or not, it's hard not to feel your spirit stir in the presence of such a landscape. The backdrop is perfect for getting down on one knee.

## ABANDONADOS AL RELAX

Este spa geotermal a cielo abierto es el lugar más famoso de Islandia. Sus aguas saturadas de minerales surgen a 2.000 metros bajo tierra y llegan a la superficie a 40 °C. El baño invita a la relajación y a la intimidad en pareja. / This open-air geothermal spa is Iceland's most famous attraction. It's mineral-rich water rises from 6,560 ft (2,000 m) below ground and hits the surface at a hot 40°C. Taking a dip, especially with that special someone, is the perfect way to relax.



LAGUNA AZUL (GRINDAVÍK, ISLANDIA)

© HEMIS



ROCKEFELLER CENTER (NUEVA YORK, EE.UU.)

© ALAMY

## DESDE NUEVA YORK CON AMOR

Nueva York es el escenario preferido por las comedias románticas de Hollywood. Lugares para declararse en la Gran Manzana hay muchos, desde Central Park a un banco con vistas al Puente de Brooklyn, el mirador del Empire State o las orillas del río Hudson. Pero aún hay una idea mejor: desde las plantas altas del Rockefeller Center podemos abarcarlos prácticamente todos. / New York is a favorite setting for Hollywood's romantic comedies. There are many places to propose in the Big Apple, from Central Park to a bench overlooking the Brooklyn Bridge, the Empire State Observatory to the banks of the Hudson River. But here's a better idea: you can practically see all these places from the upper floors of Rockefeller Center.

# ZARZUELA, ÚNICA Y CON ENCANTO

UNIQUE, CHARMING ZARZUELA

Boceto de Nicolás Boni para la escenografía de 'El sueño de una noche de verano'.

Cualquier visitante que pase por Madrid debe tener entre sus planes ineludibles una visita al Teatro de la Zarzuela. Desde su creación en 1856 –e igual que ocurre con la Ópera Comique de París o la Volksoper de Viena– este singular coliseo ubicado en el número 4 de la calle Jovellanos (en la retaguardia del Congreso de los Diputados) es el punto de encuentro de distintas generaciones de público entusiasta y de todos aquellos que de una forma u otra se acercan a la cultura hispana. En este recinto, donde siempre se ha cultivado la música del género lírico español, se siguen cantando y oyendo las mejores obras de su repertorio. Uno de los principales valores de este teatro, donde han actuado Federico García Lorca, Nureyev o María Callas, es el hecho de ser el único auditorio en el mundo creado y preservado para la salvaguarda del patrimonio musical español con un género único en el mundo: la zarzuela. Y la gloria continúa bien entrado el siglo XXI. Buena culpa de ello la tiene el ambicioso y espectacular proyecto que su actual director, Daniel Bianco, ha puesto en marcha, y que plantea un equilibrio preciso y prodigioso entre tradición y modernidad. / Any visitor passing through Madrid simply must include one visit in their plans: the Teatro de la Zarzuela. Since its founding in 1856 – like the Opéra Comique in Paris or the Volksoper in Vienna – this unique coliseum located at number 4 Calle Jovellanos (behind the Spanish Parliament) is the meeting place for several generations of enthusiastic audiences



Daniel Bianco, director del Teatro de la Zarzuela.

and anybody wanting to approach Hispanic culture one way or another. At this venue, which has always cultivated music in the Spanish lyric genre, the finest works in the repertoire are still sung and heard. One of the most important values of this theatre, where Federico García Lorca, Nureyev and María Callas performed, is the fact that it is the world's only auditorium to be created and preserved to safeguard Spanish musical heritage through a completely unique genre: zarzuela. And the glory has continued well into the 21st century. This is largely down to the ambitious, spectacular project that its current director, Daniel Bianco, has undertaken, which hinges on a precise and prodigious balance between tradition and modernity. ~~~~~

## PROGRAMACIÓN DE FEBRERO:

**Zarzuela:** El sueño de una noche de verano de Joaquín Gaztambide (del 25 de enero al 10 de febrero)

**Concierto:** Rosa Torres-Pardo (piano) Entre amigas (5)

**Recital Una noche en el Prado:** Enrique Viana y Rubén Fernández Aguirre (14 y 15 en el Teatro de la Zarzuela; 22 en el Museo del Prado)

**Zarzuela. Proyecto Zarza:** La verbena de La Paloma de Tomás Bretón (del 23 de febrero al 3 de marzo)

**Lied:** Dorothea Röschmann (25).

<http://teatrodelaZarzuela.mcu.es>

A  
PLACE,  
A  
STORY



## HACE 90 AÑOS / 90 YEARS AGO

A las 10.30 de la mañana del Día de los Enamorados de 1929, varias ráfagas de ametralladora Thompson, la favorita de los gánsteres de la época, resonaron en el North Side de Chicago. Sobre el suelo de un sucio garaje quedaron siete cuerpos acribillados y más de 60 casquillos de bala como prueba de la escalada en la guerra entre bandas. / Several bursts from Thompson sub-machine guns, a Prohibition-era favorite among gangsters, rang out in Chicago's North Side at 10:30 a.m. on Valentine's Day morning, 1929. Seconds later, seven bullet-riddled bodies lay on the floor of a dirty garage, the over 60 bullet casings proof of just how far the gang wars had escalated.



ALAMY

# PLOMO POR SAN VALENTÍN

LEAD FOR VALENTINE'S DAY

*El 14 de febrero de 1929, siete miembros de la banda de Bugs Moran fueron ametrallados por hombres de Al Capone en el salvaje Chicago de la Ley Seca. / On February 14, 1929, in the midst of the wild Prohibition, seven members of George 'Bugs' Moran's gang were gunned down by Al Capone's men in Chicago.*

By **RODRIGO PADILLA**

La oferta era tentadora: un cargamento de alcohol robado a buen precio. Moran no podía dejar pasar la oportunidad. La competencia en Chicago era muy dura, sobre todo por culpa de los italianos del sur de la ciudad. El propio Bugs Moran iba a cerrar el trato. Estaba a punto de llegar al lugar de la cita, un garaje en el 2122 de North Clark Street, cuando vio un par de coches detenerse a la puerta. Bajaron cuatro individuos, dos de ellos con uniforme de policía. Aquello le olió mal. Tenía comprados a los agentes de la ciudad, no deberían estar ahí. Se dio la vuelta y salvó la vida. Siete de sus hombres, que ya estaban en el garaje, no. Porque era una trampa. Los recién llegados, a punta de ametralladora, les obligaron a ponerse junto a una pared y abrieron fuego. Cuando apareció la policía, la de verdad, había siete cuerpos tendidos en un charco de sangre. La masacre del día de San Valentín marcó el punto álgido de una guerra fuera de control. >

The offer was tempting: a shipment of bootleg liquor at a price that couldn't be beat. Moran couldn't let the opportunity pass him by. The competition in Chicago was brutal, particularly because of the Italian South Side gang. Bugs Moran was going to close the deal personally and as he walked up to the location for the meeting, a garage at 2122 North Clark Street, he noticed a couple of cars stop at the door. Four men, two dressed in police uniform, emerged. It smelled rotten. He turned around and retraced his steps, a decision that saved his life: Moran had almost walked straight into a trap. But it couldn't save the seven men who had already walked into the garage. The killers forced them to line up against the wall and then opened fire. When the police –the real ones– arrived at the scene, they found seven bodies lying in a pool of blood. The Valentine's Day Massacre marked the height of a gang war that had spun out of control. >

Los curiosos se arremolinan en el lugar de la masacre, mientras la policía retira los cuerpos de los hombres de Bugs Moran. / Curious people swarm in the place of the massacre, while the police remove the bodies of Bugs Moran's men.

GETTY IMAGES

## Al Capone (1899-1947).

Nació en Nueva York, aunque dominó el negocio ilegal del alcohol en Chicago. A pesar de ser el enemigo público número uno, solo pudo ser condenado por delito fiscal. / Although he was born in New York City, he rose to the head of the bootleg business in Chicago. Dubbed Public Enemy No. 1, the authorities could only prosecute him on tax evasion and sentence him to Alcatraz.



DR.



DR.

## Bugs Moran (1893-1957).

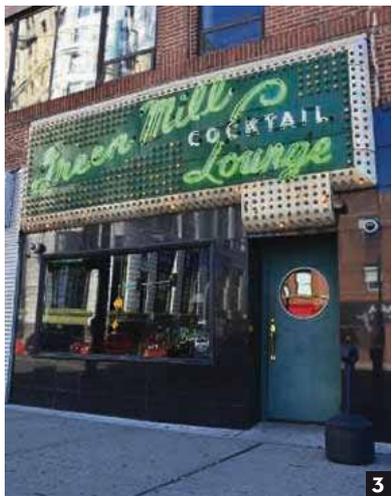
Hijo de inmigrantes franceses, llegó a Chicago tras fugarse de un correccional y acabó liderando la banda irlandesa de Dean O'Bannon, rival de los italianos de Al Capone. Murió en la cárcel. / He was born to a family of French immigrants. He fled to Chicago after escaping from a correctional facility and ended up leading the Irish Dean O'Bannon gang, rivals of Al Capone's Italian South Side. He died in prison.

# ESCAPE



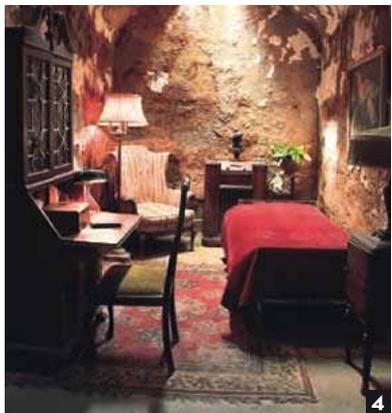
DR.

2



ALAMY

3



ALAMY

4



ALAMY

5



ALAMY

Los enfrentamientos entre bandas eran habituales en Estados Unidos desde la entrada en vigor de la Ley Seca. Los puritanos se habían salido con la suya después de años de una campaña cargada de populismo, en la que culparon al alcohol de todos los males de la sociedad. En 1920 entró en vigor la enmienda constitucional que prohibía su fabricación, importación y venta. Pero el efecto no fue el buscado. Mucha gente, sobre todo la numerosa emigración europea, no estaba dispuesta a renunciar a algo que era parte de su forma de vida. Al calor de la prohibición prosperó una economía sumergida que movía millones de dólares y el crimen organizado floreció por todo el país. En Chicago, las bandas de irlandeses e italianos luchaban a tiros para hacerse con el monopolio. Por eso la policía no lo dudó: detrás del ametrallamiento de los hombres de Bugs Morgan solo podía estar Al Capone, aunque no se pudo probar.

Aquella matanza cambió la imagen que parte de la opinión pública tenía de los gánsteres, a los que veía como héroes del pueblo. También hizo que la clase política se replanteara la eficacia de la Ley Seca, derogada en 1932. De aquellos años han quedado un puñado de películas protagonizadas por tipos de gatillo fácil; del escenario del crimen, hoy un aburrido aparcamiento a unas manzanas del lago Michigan, solo unos pocos ladrillos agujereados repartidos por varios museos del país.

Confrontations between rival gangs was a common occurrence in the United States during the Prohibition era. The Puritans had managed to win after years of a populism-charged campaign that blamed alcohol for all of society's ills. A constitutional amendment that banned the production, importation, transportation, and sale of alcoholic beverages was instituted in 1920. But it failed to have the desired

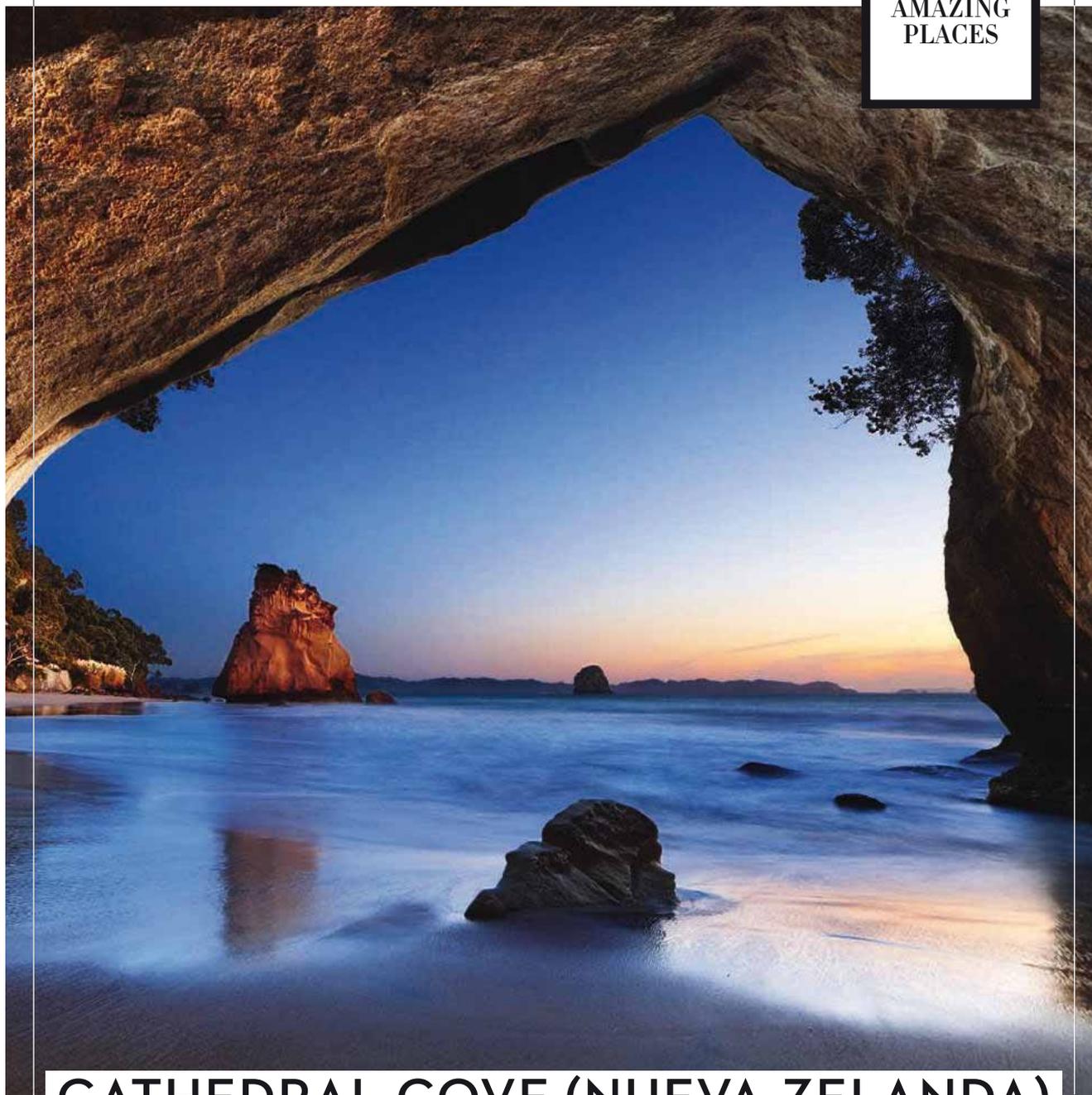
effect. Many people, particularly the large population of European emigrants who were unwilling to renounce something that was part of their way of life. A black-market economy flourished during the height of Prohibition, moving millions of dollars and sparking a wave of organized crime throughout the country. In Chicago, the Irish and Italian gangs struggled for control of the city's organized crime. Which is why it didn't take long for the police to announce that they suspected that Al Capone and his men were behind the massacre.

Often seen as a modern-day Robin Hood, the Valentine's

Day Massacre damaged Capone's, and the gangsters', image. It also forced politicians to rethink the effectiveness of Prohibition, which was eventually repealed in 1932. Today, only a handful of movies about gangsters give a glimpse into this turbulent era, and a few bricks scattered around museums across the country are all that remain from the scene of the crime, today a run-of-the-mill parking lot just a few blocks from Lake Michigan.

La ruta de Capone por Chicago incluye Chicago Union Station (1), Green Door Tavern (2), Green Mill (3), su celda en la Eastern State Penitentiary, en Pensilvania, (4) y su tumba (5).

Capone's tour includes Chicago Union Station (1), Green Door Tavern (2), Green Mill (3), his cell at the Eastern State Penitentiary, in Pennsylvania, (4) and his grave (5).



© ALAMY

## CATHEDRAL COVE (NUEVA ZELANDA)

La península de Coromandel, a 90 minutos de Auckland, cuenta con muchos atractivos naturales, pero el más bello es Cathedral Cove (Te Whanganui-A-Hei en maorí), un enorme arco en mitad de una mole de roca blanca que une dos

ensenadas. Una joya que sirvió para recrear la entrada a Narnia en la película *El príncipe Caspian*. / Coromandel Peninsula, some 90 minutes from Auckland (New Zealand) is home to many attractive features, the most beautiful of all is

Cathedral Cove (Te Whanganui-A-Hei in Māori). This is an enormous arch in the middle of a white rocky mass that links two remote coves. This gem even appeared on the big screen as the entrance to Narnia in the film *Prince Caspian*.

SO CURIOUS

**150.000**

visitantes recibe cada año, que solo pueden acceder hasta aquí caminando o en barco. / People visit each year, and it is only accessible on foot or by boat.

# ESCAPE

---

▼  
Alquézar, sobre un impresionante cañón del río Vero, tiene fama de ser uno de los pueblos más bonitos de España. / Alquézar, perched on the side of a dramatic canyon carved by the Vero River, is known not only as one of the most beautiful villages in Spain.

OTHER  
WAYS





D.R.

# SOMONTANO

## VIÑEDOS A LA SOMBRA DE LOS PIRINEOS

*Donde la cordillera se hace llanura, la comarca del Somontano nos sorprende con pueblos encantadores, vinos con personalidad y deportes de aventura. ¿Nos acompañas a descubrirla? / At the foot of Pyrenees, the Somontano region is home to an intoxicating mix of charming villages, wines with personality and adventure sports. Ready to come with us to discover it?*

By **SERGIO MUÑOZ**

**C**ae la tarde y en la carretera que une Huesca con Barbastro los últimos rayos de sol tiñen de naranja un paisaje de viñedos y suaves colinas. A lo lejos, el imponente macizo de los Pirineos, blanco a estas alturas del año, cierra el horizonte como un muro infranqueable. Somontano significa «pie de monte» y el topónimo describe a la perfección el paisaje de esta región de la provincia de Huesca en la que nos encontramos: el Somontano es la llanura que se extiende a los pies de los Pirineos. Una tierra rica en patrimonio, vino, productos y paisaje declarada en 2018 el primer Territorio de Interés Gastronómico de Aragón. Vale cualquier excusa para descubrir qué secretos esconde. Allá vamos. >

EVENING FALLS AND THE LAST RAYS OF sun dye a landscape of vineyards and gentle hills orange along the road that runs from the city of Huesca to Barbastro. The Pyrenees rise imposing in the distance, white peaks at this time of year capping off the horizon like an insurmountable wall. The name Somontano means «beneath the mountain» and perfectly describes this geographic area in the province of Huesca: the Somontano is the plain that spreads out from the foothills of the Pyrenees. A land rich in history, wine, gastronomy, products and scenery, declared Aragon's first Region of Culinary Interest in 2018. As if you needed an excuse to discover Somontano's secrets. Here we go! >

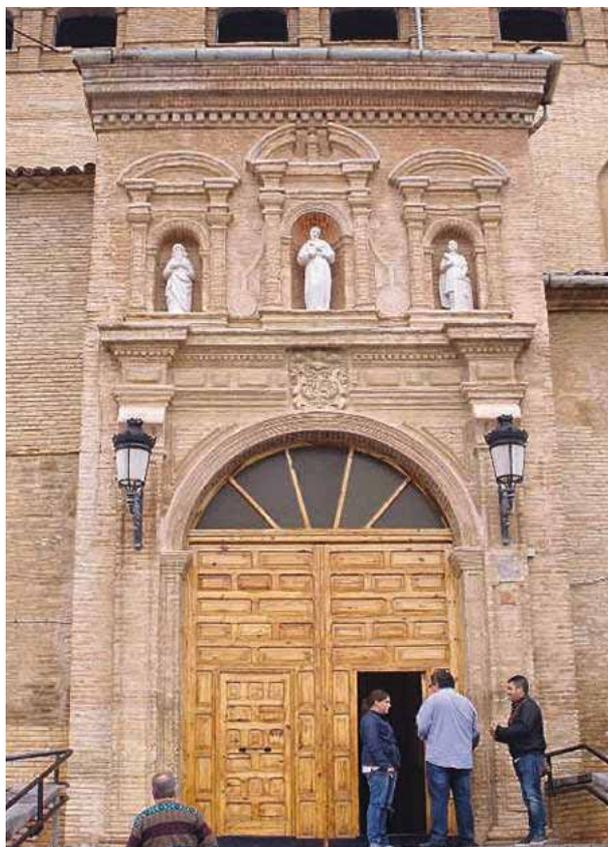


DR.

► Lo primero, el vino. Los Pirineos y la sierra de Guara levantan una doble barrera que protege al Somontano de los rigores fríos del norte y crea un microclima propicio para la producción de viñedos. La D.O. Somontano es pequeña: incluye solo 4.000 hectáreas, pero las características del clima y los suelos calizos producen unos tintos y blancos estupendos. Enate, Viñas del Vero, Sommos, Laus, Blecua, Pirineos... hasta 32 bodegas salpican el paisaje del Somontano con arquitecturas futuristas y tradicionales. Por ejemplo, el imponente edificio de la bodega Sommos, recubierto de planchas metálicas, está considerado todo un hito de la arquitectura enológica mundial; mientras que las líneas clásicas de Blecua recuerdan a un elegante *palazzo* italiano.

El alma enológica del Somontano es Barbastro. Hasta esta agradable villa debemos dirigir nuestros pasos si queremos saber

▲ La bodega Sommos (arriba) es una de las más espectaculares del Somontano. Abajo, la iglesia de San Francisco de Barbastro, del siglo XIII y remodelada en el XVII. / The Sommos winery (above) is one of Somontano's most spectacular. Below, the church of San Francisco de Barbastro, built in the 13<sup>th</sup> century and remodeled in the 17<sup>th</sup>.



© ALAMY

► First things first: wine. The Pyrenees and the Sierra de Guara create a double barrier that isolates the Somontano from the cold conditions of the north and creates a favorable microclimate for vineyards. Somontano is small, only 4,000 hectares, but the vines here enjoy an ideal climate and lime-rich soil that produces outstanding reds and whites. Enate, Viñas del Vero, Sommos, Laus, Blecua, Pyrenees... 32 wineries, ranging in design from traditional to futuristic, dot the Somontano. Take the imposing Sommos winery for example: covered with metal sheets, the building is considered a global leader in winery architecture. The classic lines of Blecua, on the other hand, are reminiscent of an elegant Italian *palazzo*.

The wine-making soul of Somontano is Barbastro, and that's where you have to go if you want to learn more about the region's wines. The town's imposing



DR. © ALAMY

◀ La bodega Blecua aún conserva las cuevas a las que se retiraban monjes benedictinos en el siglo XI. Abajo, claustro de la Colegiata de Santa María la Mayor de Alquézar, pasarelas sobre el río Vero y bodega Laus.

! The Blecua winery still preserves the caves used by Benedictine monks in the 11<sup>th</sup> century. Below, the cloister of the Collegiate Church of Santa María la Mayor in Alquézar, walkways over the Vero River and Laus winery.



DR. © ALAMY

más de los caldos de la región. El imponente complejo histórico de San Julián y Santa Lucía de la localidad acoge la sede del Consejo Regulador, la Oficina de Turismo y el Espacio del Vino. Y, también, el restaurante Trasiego, perfecto para hacer un alto en el camino y degustar los vinos de la tierra —cómo no— y una magnífica gastronomía, que en Somontano tiene al exquisito tomate rosa, la borraja, el cardo y los excelentes quesos y aceites como buques insignia.

La comarca del Somontano acoge entre sus brazos pueblos con un encanto especial. Abiego, Alcofea, Azlor, Bergebal, Bierge o Naval son solo algunos de los que atesoran monumentos históricos de especial impor- ➤

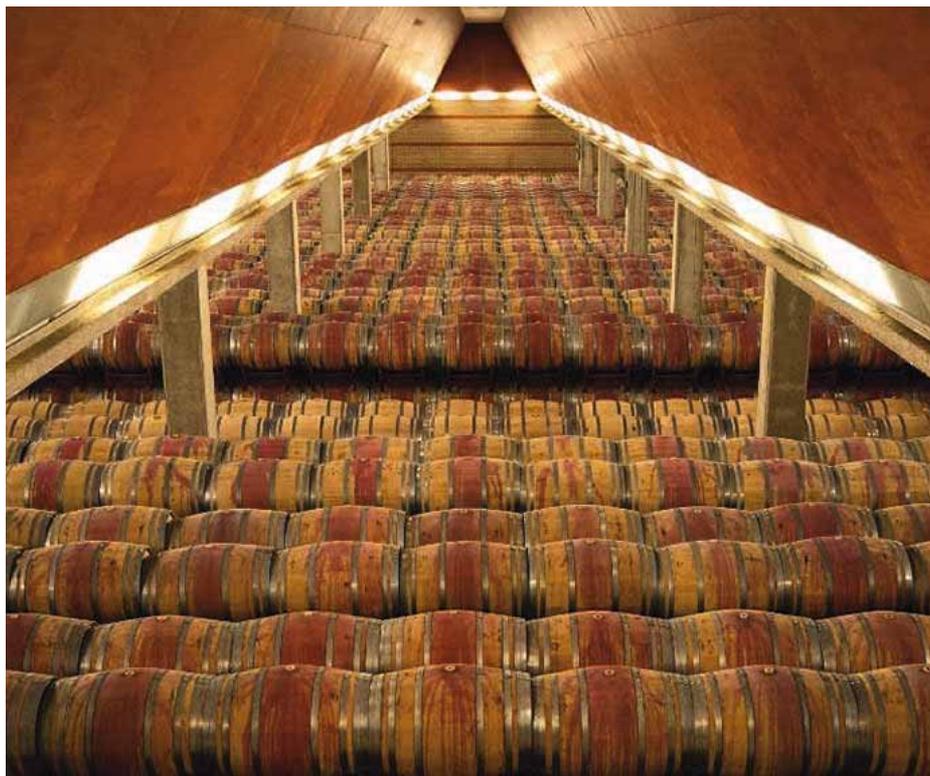
## BARBASTRO IS THE WINE- MAKING SOUL OF THE SOMONTANO

San Julián and Santa Lucía historical complex is home to the headquarters of the Regulatory Council, the Office of Tourism and the Wine Space. As well as Trasiego restaurant, the perfect place for a stop along the way to taste the local wines, of course, and outstanding cuisine: Somontano boasts the exquisite pink tomato, borage, thistle and excellent cheeses and oils.

The Somontano has a particular charm when it comes to welcoming guests. Abiego, Alcofea, Azlor, Bergebal, Bierge and Naval are just a handful of historical monuments worthy of a visit. And Alquézar deserves a special mention. This village, perched on ➤

## BARBASTRO ES EL ALMA ENOLÓGICA DEL SOMONTANO





◀ La futurista bodega Enate, diseñada por el arquitecto madrileño Jesús Manzanares. / The futuristic Enate winery was designed by Madrid architect Jesús Manzanares.

▶ the banks of the Vero River, has the honor of belonging to the select club of the most beautiful villages in Spain. Simply walk through its stunning cobblestone streets and you'll see why. Part of the municipality of Alquézar falls within the Sierra de Guara Natural Park, where forces of nature carve their way through the plain. Over the centuries, the water has sculpted canyons, dramatic cliffs, caves and chasms in the karstic terrain, forming an otherworldly landscape perfect for canyoning, climbing, cycling and hiking. A spectacular example is the Vero River Canyon. The water rushes between stone walls while birds of prey fly overhead, 3.75 miles (6 kilometers) of fun for a day of adventure in the heart of Somontano. ~~~~~

▶ tancia. Mención aparte merece Alquézar. Este pueblo encaramado a los abismos del río Vero tiene el honor de pertenecer al selecto club de los pueblos más bonitos de España. Un paseo por sus maravillosas calles empedradas nos descubrirá el por qué de este honor. Parte del término municipal de Alquézar cae dentro del Parque Natural de la Sierra de Guara. En este paraje, la llanura del Somontano se quiebra. A través de los siglos, el agua ha esculpido cañones, vertiginosos acantilados, grutas y simas en el terreno cárstico, formando un paisaje de otro planeta perfecto para la práctica del barranquismo, la escalada, el ciclismo o el *trekking*. Un ejemplo espectacular es el Cañón del río Vero. La corriente desciende entre paredes y bó-

vedas de piedra mientras las rapaces sobrevuelan las alturas. Sus seis kilómetros de recorrido son perfectos para una jornada de aventura en pleno corazón del Somontano. ~~~~~

A la izquierda, tinto de la bodega Blecua. A la derecha, plato del restaurante Trasiego, de Barbastro, y jamón de Teruel. / On the left, red wine from the Blecua winery. On the right, dish from the restaurant Trasiego, in Barbastro, and ham from Teruel. ▼



DR.



DR.



DR.

# STYLE



## RUSTIC & CHIC

'PRINTS' EXTREMOS,  
SUPERPOSICIONES,  
MEZCLAS... LA MODA  
QUE VIENE SE PONE MÁS  
RÚSTICA QUE NUNCA.

EXTREME, MIXED,  
LAYERED PRINTS...  
THIS SEASON'S HOTTEST  
TREND IS MORE RUSTIC  
THAN EVER.

# PAISAJE TEXTIL

*Las mezclas y superposiciones de 'prints' toman esta temporada la ciudad, el campo y... ¡hasta tu armario! / Mixed and layered prints take the city, the country, and even your wardrobe by storm this season!*

*Fotografía / Photography: RAFA GALLAR  
Estilismo / Stylist: VERÓNICA SUÁREZ*



*Gabardina de cuadros vichy, de TIBI; camisa de DESIGUAL; y botas, de CHANEL. En la página anterior: jersey de cuello vuelto, de EL CORTE INGLÉS; top y falda y bolso, de CHRISTIAN DIOR; y botas, de IGOR. / Gingham trench coat, by TIBI; shirt, by DESIGUAL; and boots, by CHANEL. On the previous page, turtleneck, by EL CORTE INGLÉS; top, skirt and handbag, by CHRISTIAN DIOR; and boots, by IGOR.*



*Traje de chaqueta  
amarillo de BETOLAZA.  
Abrigo de M DE  
MISSONI y botas de  
GEOX. / Yellow suit,  
by BETOLAZA; coat, by  
M MISSONI; and boots,  
by GEOX.*

## STYLE FASHION

*Gabardina de flores, de ASOS. Conjunto de falda y chaqueta, de ANA LOCKING. Botas de HERMÉS. / Floral trench coat, by ASOS; skirt and jacket, by ANA LOCKING; and boots, by HERMÉS.*





*Gabardina de TIBI.  
Vestido de MAX MARA.  
Botas de BEATRIZ  
FUREST y pendientes de  
CHANEL. La niña lleva  
vestido de BONNET À  
POMPON, blusa de MI  
PEQUEÑO LUCAS y botas  
de EL CORTE INGLÉS.  
Double-layered  
trench coat, by TIBI;  
dress, by MAX MARA;  
botas, by BEATRIZ  
FUREST; and earrings,  
by CHANEL. The girl's  
dress, by BONNET À  
POMPON; blouse, by  
MI PEQUEÑO LUCAS;  
and boots, by EL CORTE  
INGLÉS.*



1

# ARTE PARA SONAR

*La Fundación Canal de Madrid explora con más de cien obras el universo creativo de Man Ray. / Over a hundred piece on exhibit at the Canal de Madrid Foundation explore the creative universe of Man Ray.*

Emmanuel Radnitzky (Filadelfia, 1890-París, 1976), más conocido con el pseudónimo de Man Ray, fue uno de los grandes visionarios del arte del siglo XX. Influenciado por el surrealismo, amigo y colega de Picasso o Marcel Duchamp, su imaginación le llevó a experimentar con la pintura, la fotografía, los objetos y hasta la cinematografía, creando un universo propio muy reconocible, a medio camino entre la realidad y el sueño. Hasta el 21 de abril, la madrileña Fundación Canal (Mateo Inurria, 2) repasa en la exposición *Man Ray. Objetos de ensueño* la trayectoria del artista a través de más



2



3

*New York 17 (1), Erotique voilée (2) and Rayogram (3) son tres de las obras más representativas del fotógrafo Man Ray presentes en la exposición de la Fundación Canal de Madrid. / New York 17 (1), Erotique voilée (2) and Rayograph (3) are three of the most iconic Man-Ray pieces in the Canal Foundation exhibition.*



4

*Cadeau* 1921 (4), Dora Maar fotografiada en 1930 (5) y *Ady, Man Ray, Mr. y Mme. Cuttoli, con Picasso y Dora Maar en Mougins* (6). / *Le Cadeau* (4), Dora Maar pictured in 1930 (5) and *Ady, Man Ray, Mr. and Mme. Cuttoli, with Picasso and Dora Maar in Mougins* (6).



5

de un centenar de piezas. Entre las obras expuestas hay fotografías, rayogramas –instantáneas realizadas sin cámara, colocando los objetos directamente sobre papel fotográfico–, inquietantes maniqués, las ilusiones ópticas de sus ‘máquinas poéticas’ y una buena muestra de los denominados ‘objetos de mi afecto’ –objetos cotidianos reinterpretados–. Un verdadero festín para los sentidos. / Emmanuel Radnitzky (Philadelphia, 1890-Paris, 1976), better known by the pseudonym Man Ray, was one of the great visionaries of twentieth-century art. Influenced by surrealism, friend and contemporary of Picasso and Marcel Duchamp, his creative imagination led him to experiment with painting, photography, objects and even cinematography, creating a very recognizable personal universe that falls somewhere between reality and dream. Through April 21, the Canal de Madrid Foundation (Mateo Inurria, 2) takes a journey through the artist's career through over a hundred pieces in Man Ray. Dreamy Objects. The exhibition includes photographs, rayographs (photos made without a camera by placing objects directly on photosensitized paper), disquieting mannequins, the optical illusions of his ‘poetic machines’ and an extensive sample of what he called ‘objects of my affection’ – two or more elements combined to create a new work. A true feast for the senses. ~~~~~

7



Fue Marcel Duchamp quien enseñó a Man Ray a jugar al ajedrez. Este lo usó en su obra y creó varios tableros que se comercializaron. Este *Chessboard* (7) es de 1920. / It was Marcel Duchamp who taught Man Ray to play chess. He used the game in his work and created several boards that were later sold. This *Chessboard* (7) is from 1920.

6



# NICOLÁS DE DINAMARCA

ES EL SEXTO EN LA LÍNEA DE SUCESIÓN AL TRONO DANÉS, PERO TAMBIÉN MODELO DE DIOR Y BURBERRY. / HE'S SIXTH IN THE LINE OF SUCCESSION TO THE DANISH THRONE, AS WELL AS A MODEL FOR DIOR AND BURBERRY.

Su nombre completo es Nicolás Guillermo Alejandro Federico. Tal despliegue sustantivo nos da una pista de su linaje: este joven de 19 años, ojos verdes, pelo negro y rasgos perfectos es hijo del príncipe Joaquín de Dinamarca y su primera esposa, la condesa Alejandra de Frederiksborg. Además, es conde de Monpezat y sexto en la línea de sucesión al trono de Dinamarca. En definitiva, Nikolai es famoso desde el día que nació, pero en 2017 empezó a trazar su camino en un mundo muy diferente al de los compromisos de Estado: le contrató la agencia Scoop Models y se ha subido a las pasarelas enfundado en las colecciones de Burberry, Dolce & Gabbana y Dior. Eso sí, estas tareas más mundanas debe compaginarlas con su regia formación en el ejército danés. / His full name is Nikolai William Alexander Frederik, a name that hints to his lineage: this 19-year-old with green eyes, black hair and a flawless face is the son of Prince Joachim of Denmark and his first wife, Countess Alexandra of Frederiksborg. Not only that, but he's Count of Monpezat and sixth in the line of succession to the Danish throne. In short, Nikolai has been famous from the day he was born, but in 2017 he began to find his way in a very different world from that of his State commitments: he was signed by the Scoop Models agency and has walked the runway for Burberry, Dolce & Gabbana and Dior. Of course, these more mundane tasks must be balanced with his royal training in the Danish army. ~~~~~



SHOPPING

Anillo de oro blanco de 18 quilates con diamante blanco central en talla brillante y rubíes. / 18 carat white gold ring with central brilliant-cut white diamond and rubies. [rabat.net](http://rabat.net). 3.325 €

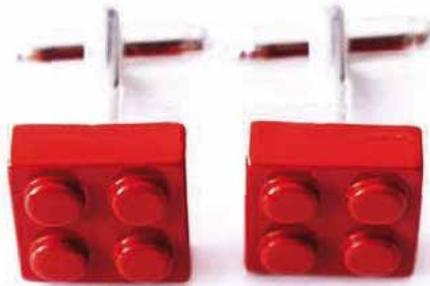


## FALLING IN LOVE

Impermeable de señora en rojo brillante con capucha y bolsillos laterales. / Women's waterproof jacket in bright red with hood and side pockets. [elenamiro.com](http://elenamiro.com). C.P.V.



Reloj de señora modelo Stella en acero inoxidable con caja de 38 mm y resistente al agua. / Women's Stella water-resistant watch in stainless steel with a 38 mm case. [mvmwatches.com](http://mvmwatches.com). 150 €

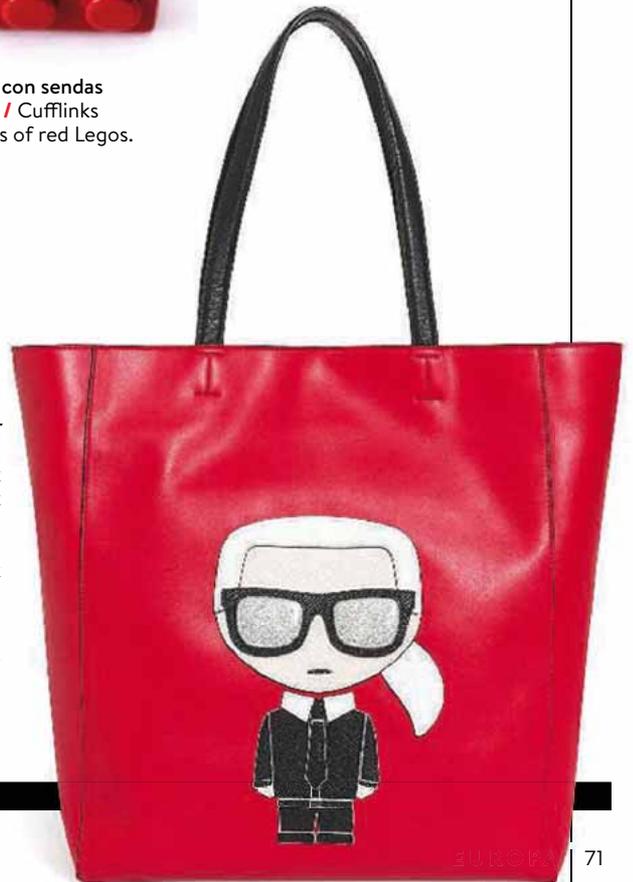


Gemelos elaborados con sendas piezas rojas de Lego. / Cufflinks made with two pieces of red Legos. [clocking.es](http://clocking.es). 9,95 €



Sujetador sin aros con relleno en color rosa con encaje bajo las copas. / Underwire bra with pink padding and lace band under the bust. [www.c-and-a.com/es](http://www.c-and-a.com/es). 13 €

Bolso shopper en rojo de la colección K/Ikonik con diseño Ikonik en el frontal. / Red shopper bag from the K/Ikonik collection with the Ikonik design on the front. [karl.com](http://karl.com). 139 €



# STYLE

Calcetines con corazones de Ágatha Ruiz de la Prada para Naive.  
/ Socks with hearts by Ágatha Ruiz de la Prada for Naive.  
shocks naive.com. 10 €



Vestido cruzado largo sin mangas en rojo brillante con colgante. / Long sleeveless wrap dress in bright red with necklace.  
elenamiro.com.  
C.P.V.



Anteojos en acetato Mazzucchelli con funda roja de piel graneada. / Mazzucchelli acetate eyeglasses with red full-grained leather case.  
seeooshop.com. 120 €



Reloj en acetato rosa chicle con corazón con aplicaciones en la esfera / Watch in bubble-gum pink acetate with rhinestone heart on the dial.  
obag.eu. C.P.V.



Bolso retro en piel estampada modelo Arlettis Mini. / Arlettis Mini retro bag in printed leather.  
coccinelle.com. 330 €



Brazalete plateado con corazones con los colores azul, rojo y blanco de la marca. / Silver bracelet with hearts in the brand's blue, red and white colors.  
es.tommy.com.  
59 €

# NEWS

— on board —





# DESCUBRA MEDELLÍN E IGUAZÚ CON AIR EUROPA

CON DOS NUEVAS RUTAS A ARGENTINA Y COLOMBIA, LA AEROLÍNEA SE AFIANZA EN EL CORREDOR DEL ATLÁNTICO. / AIR EUROPA CONSOLIDATES WITH TWO NEW ROUTES TO ARGENTINA AND COLOMBIA IN ATLANTIC CORRIDOR.

Conocer las cataratas del Iguazú, una de las Siete Maravillas Naturales del Mundo, o descubrir y enamorarse de Medellín, la ‘ciudad de la eterna primavera’, son sendos sueños que puede hacer realidad con Air Europa desde junio, cuando la aerolínea abra ruta a ambos destinos.

Lo hará con su flota de Dreamliner, el avión más moderno y eficiente de Air Europa, con el que la compañía no solo reafirma su apuesta por Argentina y Colombia, sino que se consolida con esta joya aeronáutica como aerolínea referente en el corredor del Atlántico.

Desde el 1 de junio, Air Europa volará con tres frecuencias semanales a Medellín (Colombia) y con dos a Puerto Iguazú, en la provincia de Misiones (Argentina) y a apenas 20 kilómetros de uno de los accidentes geográficos más bellos y espectaculares del mundo. Además, la aerolínea le llevará a disfrutar de la majestuosidad de las cataratas en vuelos triangulares con Uruguay, lo que permite también crear una nueva conexión desde Montevideo a Puerto Iguazú.

Con estos dos nuevos destinos, la división aérea del grupo turístico Globalia emprende su expansión internacional en este nuevo año; un crecimiento que se mantiene al alza y que se completará también el próximo mes de junio con la apertura de la nueva ruta a Panamá.

Los pasajeros que vuelen a Puerto Iguazú o a Medellín lo harán disfrutando del máximo confort y de los mejores servicios que ofrece la aerolínea como servicio WiFi, un amplio y

completo contenido audiovisual o los nuevos menús saludables con certificado de origen de calidad de sus productos. Además, si viaja en clase Business lo hará con los asientos *flat bed*, que se convierten en camas totalmente abatibles garantizando una total comodidad, y si despegas de Madrid podrá degustar la cocina de vanguardia del prestigioso chef Martín Berasategui, que atesora diez estrellas Michelin.

El Dreamliner con el que Air Europa le llevará a ambos destinos presenta un exclusivo diseño aeronáutico concebido especialmente para los vuelos de larga distancia que reduce el tiempo de vuelo hasta en 40 minutos y disminuye las emisiones en un 20 por ciento. Nunca antes había sido tan fácil y rápido volar a Puerto Iguazú y Medellín.

Le llevamos a su destino volando bajo las máximas de seguridad, modernidad y eficiencia. / Discovering the Iguazu Falls, one of the Seven Natural Wonders of the World, or falling in love with Medellín, the ‘city of eternal spring’, are two dreams that can now come true with Air Europa, on new routes opened to both destinations in June.

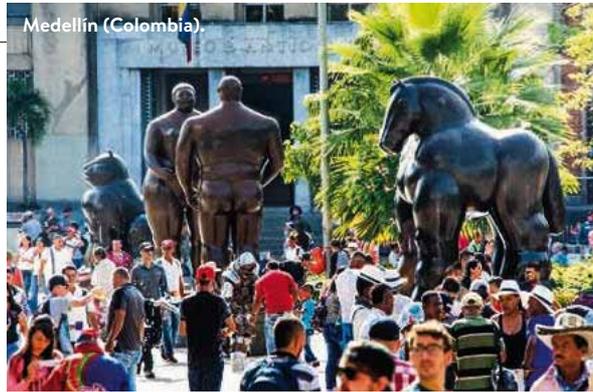
The flights will operate on the airline’s Dreamliner fleet, Air Europa’s most modern and efficient aircraft with which it reaffirms its commitment to Argentina and Colombia and also consolidates as a leading airline on the Atlantic Corridor with this aeronautical marvel.

From 1 June, Air Europa will fly with three weekly flights to Medellín (Colombia) and two to Puerto Iguazú, in the provin-

ce of Misiones (Argentina) and just 20 kilometres from one of the most beautiful and spectacular geographical wonders of the world. The airline will also take you to enjoy the majesty of the waterfalls in triangular flights with Uruguay, with a new connection from Montevideo to Puerto Iguazú.

With these two new destinations, the Globalia tourist group aerial division undertakes its international expansion in this new year; growth that remains on the rise and that will be completed in June with the opening of the new route to Panama.

Passengers who fly to Puerto Iguazú or Medellín will enjoy the maximum comfort and the best services offered by the airline such as Wi-Fi service, extensive and complete audiovisual content and the new healthy menus with a certificate of origin for product quality. Those travelling Business Class will also enjoy flat bed seats; fully collapsible beds guaranteeing total comfort, and and



Medellín (Colombia).

© ALAMY

when you take off from Madrid you can savour the avant-garde cuisine of prestigious chef Martín Berasategui, who has ten coveted Michelin stars.

The Dreamliner with which Air Europa flies to both destinations has an exclusive aeronautical design especially conceived for long-haul flights that reduces flight time by up to 40 minutes and decreases emissions by 20 percent. Never before has it been so fast and easy to fly to Puerto Iguazú and Medellín.

Air Europa takes you to your destination under the maxims of safety, modernity and efficiency. ~~~~~

## MÁS DE 11 MILLONES DE PASAJEROS

Air Europa superó en 2018 por primera vez la barrera de los once millones de pasajeros transportados, un dato que evidencia la tendencia alcista que la aerolínea mantiene en los últimos años.

El aumento de tráfico de pasajeros fue notable tanto en el largo radio, con una variación positiva aproximada del 10 por ciento en relación al ejercicio anterior, y un notable aumento en clase Business, como en los vuelos de media distancia, donde el incremento fue similar.

Tanto los destinos que conforman la red Dreamliner de Air Europa como los inaugurados en 2018 en el medio radio, como Venecia y Düsseldorf, han mantenido un muy buen comportamiento durante todo el ejercicio. / Air Europa surpassed the barrier of eleven million passengers transported for the first time in 2018, which demonstrates the upward trend that the airline has maintained in recent years. The increase in passenger traffic was notable on long-haul flights, with a positive variation of approximately 10% in relation to the previous year, and a notable increase in business class; as well as in medium-distance flights, with a similar increase. The destinations that make up the Air Europa Dreamliner network and the medium-distance flights inaugurated in 2018, such as Venice and Düsseldorf, have maintained great performance throughout the year. ~~~~~

## PRESENCIA DESTACADA EN FITUR



© SERGIO REYES

Air Europa ha estado presente, un año más, en la Feria Internacional de Turismo (Fitur), considerada como la primera cita obligada en el calendario turístico y el escenario idóneo para la industria turística global. La aerolínea ha anunciado en el marco de la feria los grandes retos marcados para este 2019, como la llegada a Iguazú, Medellín y Panamá; así como ha hecho recuento

de los principales hitos alcanzados en su trayectoria. El stand de Air Europa, en el que estuvo presente el presidente de la compañía, Juan José Hidalgo, contó con el simulador de Boeing que llamó la atención de los visitantes que se acercaron al mismo para informarse sobre la red de destinos de la aerolínea, la modernización de su flota con la llegada de nuevos Dreamliners y los primeros Boeing 737-8 MAX;

así como de las novedades anunciadas por Air Europa.

/ Air Europa had a stand, for another year, at the International Tourism Trade Show (Fitur), considered the most important date on the tourist calendar and the ideal setting for the global tourism industry. At the show, the airline announced the great challenges set for 2019, such as the new flights to Iguazú, Medellín and Panama; it also highlighted the main milestones achieved over the years. The Air Europa stand, attended by the company's president, Juan José Hidalgo, had the Boeing flight simulator to capture the attention of visitors who came to find out about the airline's network of destinations, the modernisation of its fleet with the arrival of new Dreamliners and the first Boeing 737-8 MAX; as well as the news announced by Air Europa. ~~~~~



Los nuevos Dreamliners de Air Europa reducen hasta un 20% las emisiones. / The new Air Europa Dreamliners reduce emissions by up to 20%.

## AIR EUROPA SE COLOCA EN EL TOP DE LAS AEROLÍNEAS DE RED EFICIENTES

Air Europa es la primera aerolínea europea de red más eficiente, según concluye en su informe Atmosfair, la organización alemana medioambiental que, anualmente, clasifica las 200 aerolíneas más grandes del mundo en función de su eficiencia climática; es decir, de las emisiones de CO2 por servicio de transporte.

En el ránking publicado por la entidad, correspondiente a 2018, Air Europa se sitúa también en tercera posición entre todas las aerolíneas de red del mundo, una clasificación que evidencia el claro y firme compromiso ambiental que mantiene la división aérea de Globalia. Igualmente, Air Europa Express se coloca en el segundo puesto del ranking de las compañías regionales más eficientes y en el primero a nivel europeo. Air Europa abanderará los vuelos más eficientes a bordo de su flota Dreamliner, que reduce en un 60% su impacto acústico, consume un 20% menos de combustible y genera menos emisiones que cualquier otra aeronave de tamaño similar. La apuesta por esta flota se verá reforzada este año con la llegada de los primeros Boeing 737 MAX, aviones de máxima eficiencia

para los vuelos de corta y media distancia. / Air Europa is Europe's most-efficient network carrier, as concluded in the Atmosfair Report, the German environmental organisation that classifies the 200 largest airlines in the world every year according to their climate efficiency; in other words, according to CO2 emissions by transport service.

In the ranking published by the entity in 2018, Air Europa is also in third position among all the network airlines in the world, a classification that demonstrates the clear and firm environmental commitment maintained by the Globalia aerial division. Air Europa Express also ranks second in the most-efficient regional companies and is the leading airline in Europe. Air Europa will fly the most efficient flights on board its Dreamliner fleet, which reduces its acoustic impact by 60%, consumes 20% less fuel and generates fewer emissions than any other aircraft of a similar size. The commitment to this fleet will be reinforced this year with the arrival of the first Boeing 737 MAX, a maximum-efficiency aircraft for short- and medium-distance flights.

## AIR EUROPA SOLIDARIA

### EL PAPA FRANCISCO SE REÚNE CON ESTUDIANTES IRAQUÍES REFUGIADOS

El Papa Francisco recibió a jóvenes estudiantes iraquíes para mostrarles su total apoyo al trabajo que la Fundación Scholas Occurrentes lleva a cabo con aquellos jóvenes que, junto a sus familias, se han visto obligados a desplazarse de su lugar de origen a causa de la violencia del ISIS.

Este grupo de estudiantes, representante de una nueva generación llamada a la reconstrucción del tejido social; tuvo la oportunidad de compartir sus experiencias con el Pontífice. Recientemente Scholas Italia viajó al Kurdistán iraquí para realizar un primer diagnóstico, y en los próximos meses se desarrollarán actividades culturales, deportivas, artísticas y sociales, así como de promoción del ejercicio de la ciudadanía para fortalecer el comportamiento social a través de los valores de la cultura del encuentro. / Pope Francis welcomed young Iraqi students to show his full support for the work that the Scholas Occurrentes Foundation carries out with young people who, along with their families, have been forced to move from their place of origin because of the violence of ISIS. This group of students, representing a new generation called to reconstruct the social fabric, had the opportunity to share their experiences with the Pontiff. Scholas Italia recently travelled to Iraqi Kurdistan to make a first diagnosis, and in the coming months cultural, sports, artistic and social activities will be developed and good citizenship will be promoted to strengthen social behaviour through the values of the culture of coming together.



D.R.

D.R.

# Air Europa SUMA. El programa de fidelización que te da +

Más MILLAS para tus vuelos gratis, más facilidades para subir de nivel. Así es SUMA, el programa más generoso.

## Re+ sobre otras espu+



Entra en [aireuropa.com/es/suma](http://aireuropa.com/es/suma) y regístrate.



Ahora, disfruta de las ventajas **SILVER** por solo **12,50 €/mes\***.

\*Pago único de 150 € para disfrutar durante 12 meses.



Elección de asiento gratuito



Equipaje facturado extra



Embarque prioritario

Y muchas ventajas



 AirEuropa

suma



© IMAGEBROKER

# UN NUEVO AÑO PARA VIAJAR

A NEW YEAR FOR TRAVEL

Tanto si viaja por placer como por negocios en este Año Nuevo Lunar, las 19 aerolíneas de SkyTeam le ayudarán a moverse por Asia sin contratiempos y de forma eficiente. Ahora, usted elige: **SHANGHÁI**. La mayor ciudad china cuenta con dos aeropuertos internacionales y es el destino más concurrido de SkyTeam en la región, con 2.423 salidas combinadas cada semana. Once de las 19 aerolíneas asociadas ofrecen rutas a los aeropuertos de Pudong –sede de China Eastern– y Shanghai Hongqiao.

**SEÚL**. Con su fascinante oferta comercial, tecnológica y de templos milenarios, a la capital de Corea de Sur vuelan 13 aerolíneas asociadas de SkyTeam, que ofrecen 1.070 salidas semanales desde la nueva Terminal 2 del aeropuerto ICN Internacional.

**PEKÍN**. La capital china, con maravillas como la Ciudad Prohibida o la Gran Muralla, da la bienvenida a diez aerolíneas de SkyTeam en el Aeropuerto Internacional Beijing Capital. El nuevo aeropuerto Beijing Daxing será, en solo unos meses, la nueva base para las aerolíneas asociadas de SkyTeam.

**TAIPÉI**. Al aeropuerto Taoyuan de la capital taiwanesa, famosa por sus mercados nocturnos y por rascacielos como el Taipéi 101, de 509 m de altura, vuelan siete aerolíneas de SkyTeam. Esta es solo una pequeña muestra de los 445 destinos en los que los miembros de la alianza SkyTeam operan en Asia. Sea cual sea su destino para las próximas vacaciones, le deseamos un feliz y próspero Año Nuevo Lunar. ~~~~~

Whether travelling for leisure or business in this Lunar New Year, the 19 SkyTeam airlines will help you move around Asia smoothly and efficiently. Now, you choose:

**SHANGHAI**. The largest Chinese city has two international airports and is the busiest SkyTeam destination in the region, with 2,423 departures combined each week. Eleven of the 19 associated airlines offer routes to the Pudong airports – where China Eastern has its headquarters – and Shanghai Hongqiao.

**SEOUL**. With its fascinating commercial, technological and thousand-year-old temples, 13 SkyTeam partner airlines fly to the capital of South Korea, offering 1,070 weekly departures from the new Terminal 2 of the ICN International airport.

**BEIJING**. The Chinese capital, with wonders such as the Forbidden City and the Great Wall, welcomes ten SkyTeam airlines at the Beijing Capital International Airport. In just a few months, the new Beijing Daxing airport will be the new base for SkyTeam's partner airlines.

**TAIPEI**. Seven SkyTeam airlines fly to the Taipei Airport in the Taiwanese capital, which is famous for its night markets and skyscrapers such as Taipei 101 (509 m high). This is just a small example of the 445 destinations in which members of the SkyTeam alliance operate in Asia. Whichever destination you choose for your next holidays, we wish you a happy and prosperous Lunar New Year. ~~~~~



Para ofrecer mayor flexibilidad y más opciones en sus viajes internacionales, Air Europa ha establecido un acuerdo con SkyTeam, la alianza de aerolíneas global formada por 19 miembros con un principio común: 'cuidarle mejor'. Con nuestra amplia red global, ofrecemos a nuestros clientes acceso a más de 17.343 vuelos diarios a 1.062 destinos en todos los continentes. Los pasajeros pueden acumular y canjear sus Millas de viajero frecuente a través de la red SkyTeam. Visite [www.skyteam.com](http://www.skyteam.com) para más información. / To offer more flexibility and more choices in your global travel, Air Europa has partnered with SkyTeam, the global airline alliance of 19 members built on the principle of 'caring more about you'. With our extensive global network, we provide customers access to over 17,343 daily flights to 1,062 destinations on all continents. Passengers can earn and redeem Frequent Flyer Miles throughout the SkyTeam network. Visit [www.skyteam.com](http://www.skyteam.com) for more information.

# El lugar perfecto para hacer de todo. O no hacer nada en absoluto.



Las Salas de SkyTeam\* son el lugar perfecto para cualquier cosa que quiera hacer, como trabajar, relajarse, comer, ducharse o simplemente no hacer nada. Elija entre más de 600 salas ofrecidas por nuestras aerolíneas miembros en todo el mundo.

Para su próximo viaje con SkyTeam, visite nuestro Buscador de Salas en [SkyTeam.com](https://www.skyteam.com)



\*Nuestras Salas están abiertas para clientes Elite Plus, de Primera Clase y Clase Ejecutiva volando con cualquier aerolínea de SkyTeam.

AEROFLOT

Aerolíneas Argentinas

AEROMEXICO

AlEuropa

AIRFRANCE

Alitalia

CHINA AIRLINES

CHINA EASTERN

CZECH AIRLINES

DELTA

Garuda Indonesia

Kenya Airways

KLM

KOREAN AIR

MEGA

SAUDIA

TAROM

Vietnam Airlines

XIAMENAIR



# MIRE, ELIJA Y DISFRUTE

HAVE A LOOK, CHOOSE AND ENJOY



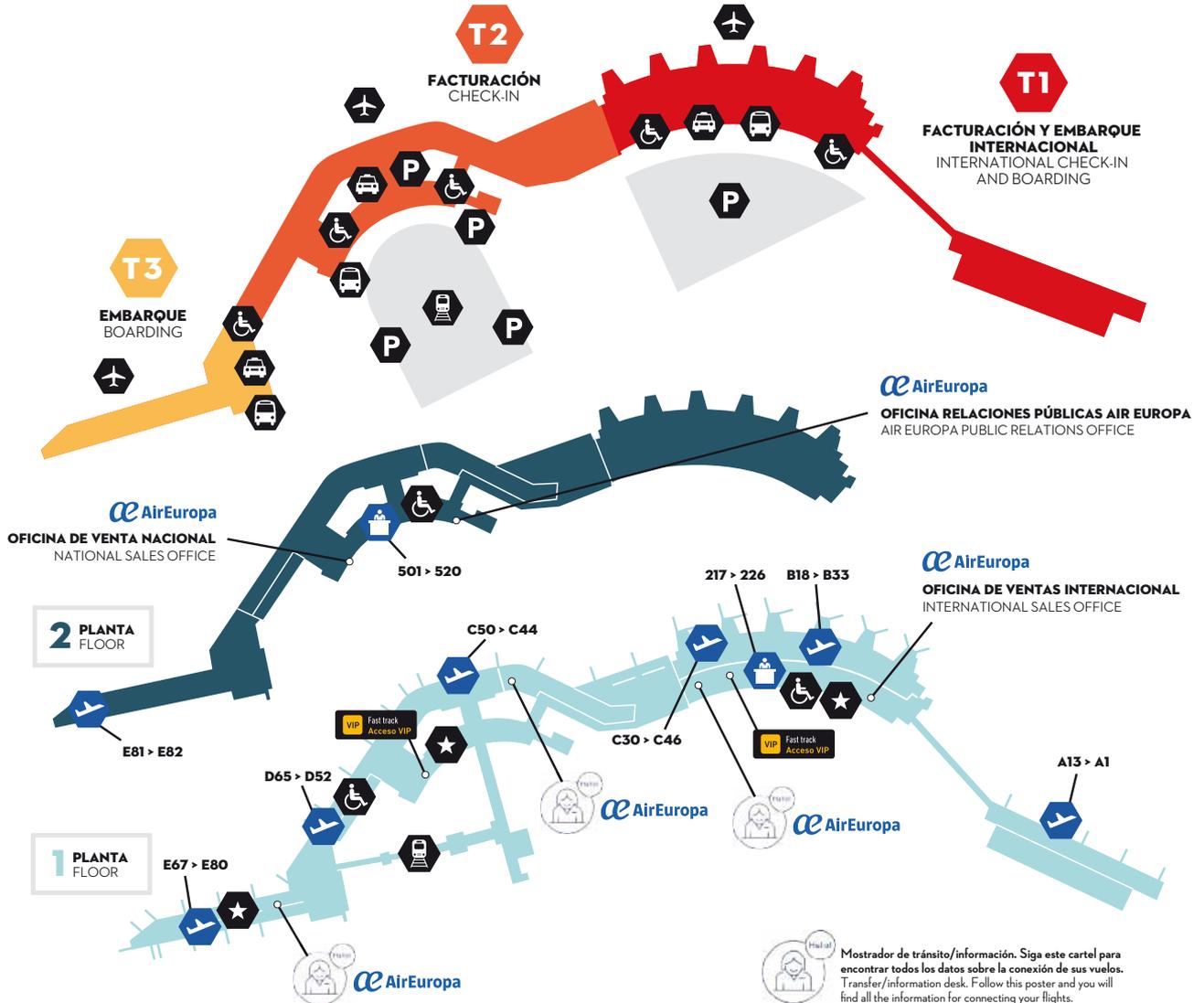
Disfrute con nuestro Menú Gastronómico de una amplia selección de productos saludables como la bebida 100% agua de coco, aloe vera o infusión de te verde y limón, además de nuestros snacks de fruta y barras proteicas. Combínelos a su gusto y disfrute de una opción perfecta para su vuelo. / Enjoy a wide selection of healthy products on our Gastronomic Menu such as 100% coconut water or aloe vera drink or a green tea and lemon infusion with fruit snacks and protein bars. Combine them as you like and enjoy the perfect healthy option for your flight. ~~~~~

AIR EUROPA, COMPAÑÍA ECOEFICIENTE, AGRADECE SU COLABORACIÓN ENTREGÁNDONOS SUS LATAS O VASOS SIN RESIDUOS DENTRO. / AIR EUROPA, AN ECO-EFFICIENT COMPANY, APPRECIATES YOUR HELP BUY RETURNING CANS AND CUPS WITH NO CONTENTS INSIDE THEM.



## FACTURACIÓN Y EMBARQUE EN MADRID, HUB DE AIR EUROPA EN EL AEROPUERTO ADOLFO SUÁREZ MADRID-BARAJAS

CHECK-IN AND BOARDING FOR AIR EUROPA AT ADOLFO SUÁREZ MADRID-BARAJAS AIRPORT



- Parking
- Metro Underground
- Sala de llegadas Arrival Lounges
- Sala VIP VIP Lounges
- Embarques Boarding
- Facturación Air Europa Air Europa Check-in
- Terminal de pasajeros Passenger Terminal
- Taxi
- Autobús Bus
- Atención a personas de movilidad reducida Care for a people with reduced mobility

**VIP** Fast track Acceso VIP

Los pasajeros de la Clase Business de Air Europa disponen de accesos VIP o Fast Track, más rápidos y exclusivos, en los controles de seguridad de la T1 y T2 (excepto número de vuelos UX 3xxx). Air Europa's Business Class passengers will have a VIP or Fast Track access, offering quick, exclusive service at security checks in T1 and T2 (except flights numbers UX 3xxx).

**Mostrador de tránsito/información.** Siga este cartel para encontrar todos los datos sobre la conexión de sus vuelos.  
Transfer/information desk. Follow this poster and you will find all the information for connecting your flights.



## PANTALLA GENERAL: EMISIÓN DE DOS PELÍCULAS POR TRAYECTO

GENERAL SCREEN: TWO FILMS WILL BE SCREENED ON EACH FLIGHT.

### A LA DERIVA

ADRIFT  
USA, 2018  
Director: Baltasar Kormákur

La película narra la historia real de Tami Oldham y Richard Sharp, una joven pareja que en 1983 emprende una travesía por el mar. Todo parece ir bien hasta que, de pronto, les sorprende un huracán. Cuando pasa la tormenta, Tami se da cuenta de que Richard está herido, el barco destrozado y no tienen ni agua ni comida, así que será ella sola quien tenga que buscar una solución. / The film tells the true story of Tami Oldham and Richard Sharp, a young couple who embark on a journey on the sea in 1983. Everything seems to be going well until a hurricane suddenly surprises them. When the storm passes, Tami realizes that Richard is injured, the boat destroyed and they have neither water nor food, and she is the one who has to find a solution.



### PESADILLAS 2: NOCHE DE HALLOWEEN

GOOSEBUMPS 2: HAUNTED HALLOWEEN  
USA, 2018  
Director: Ari Sandel

Basado en los libros infantiles de terror del autor Robert Lawrence Stine, el filme tiene como protagonistas a dos adolescentes que encuentran un libro inédito de *Pesadillas*. Al recitar unas palabras mágicas, hacen que el malvado muñeco ventrílocuo Slappy cobre vida, desatando un verdadero apocalipsis de monstruos en su pueblo. / Based on Robert Lawrence Stine's children's horror books, the film features two teenagers who find an unpublished book of Nightmares series. Reciting the magic words makes the evil ventriloquist Slappy come alive, unleashing a mass apocalypse of monsters in the village.



### READY PLAYER ONE

READY PLAYER ONE  
USA, 2018  
Director: Steven Spielberg

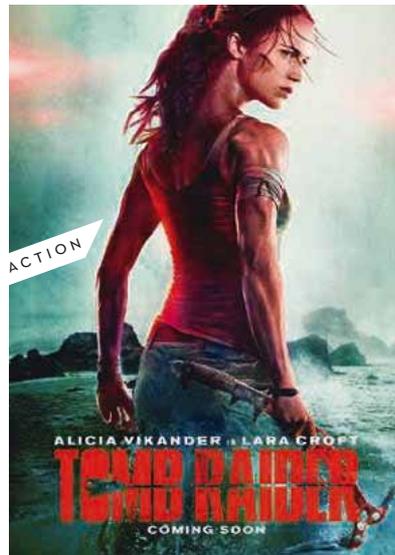
En el año 2045, el joven Wade Watts (Tye Sheridan) participa de forma habitual en un juego virtual global llamado Oasis para evadirse. Cuando el creador de este universo paralelo muere, todos descubren que ha decidido dejar su fortuna y la empresa en manos de quien gane una compleja búsqueda del tesoro por Oasis. Y Wade decide participar. / In the year 2045, the young Wade Watts (Tye Sheridan) regularly plays in a global virtual game called Oasis to escape from his reality. When the creator of this parallel universe dies, everyone discovers that he has left his fortune and the company to whoever wins a complex treasure hunt for Oasis. And Wade decides to take part.



### TOMB RAIDER

TOMB RAIDER  
USA, 2018  
Director: Roar Uthaug

La última película de la saga de videojuegos Tomb Raider cuenta la historia de Lara Croft (Alicia Vikander), una joven que decide dejar Londres y toda su vida para seguir el rastro de su padre, un aventurero desaparecido años atrás. Para ello, empieza por buscar el que, al parecer, es su último rastro conocido: una tumba legendaria en una isla perdida en algún lugar de la costa de Japón. / The latest film in the videogame saga Tomb Raider tells the story of Lara Croft (Alicia Vikander), a young girl who decides to leave London and her whole life to follow in the footsteps of her father, an adventurer who disappeared years ago. She starts by looking for what was supposedly his last known trail: a legendary tomb on a lost island somewhere off the coast of Japan.



# PELÍCULAS EN DISPOSITIVO IPAD EN CLASE BUSINESS EN VUELOS TRANSOCEÁNICOS

FILMS AVAILABLE ON IPAD DEVICES IN BUSINESS CLASS ON TRANSOCEANIC FLIGHTS.



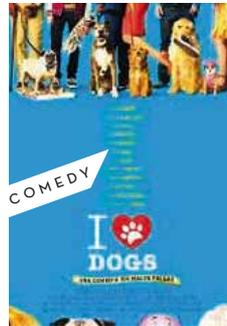
**ALPHA**  
USA, 2018  
Director: Albert Hughes  
Audio: English | Español |  
Français | Deutsch | Italiano |  
Portugués

Keda, un joven de una tribu que durante una cacería es dado por muerto y abandonado, busca el camino a casa en compañía de un lobo. / Keda, a young man from a tribe who is presumed dead and abandoned during a hunt, looks for the way home in the company of a wolf.



**SEARCHING**  
USA, 2018  
Director: Ken Marino  
Audio: English | Español |  
Français | Deutsch | Italiano |  
Portugués

La hija de David Kim desaparece. Cuando la investigación policial no avanza, decide buscar pistas en el ordenador de la joven. / David Kim's daughter disappears. When the police investigation doesn't progress, he decides to look for clues on her computer.



**I LOVE DOGS**  
DOG DAYS  
UK, 2017  
Director: Dominic Cooke  
Audio: English | Español |  
Français | Deutsch | Italiano

Las vidas de un grupo de dueños de perros de Los Ángeles se van entrelazando gracias a un nexo común: el amor por sus mascotas. / The lives of a group of dog owners in Los Angeles are intertwined thanks to a common bond: love for their pets.



**SMALLFOOT**  
USA, 2018  
Directores: Karey Kirkpatrick y  
Jason Reising  
Audio: English | Español |  
Français | Deutsch

Migo, un joven yeti, encuentra algo que no creía que existiese: un humano. El descubrimiento supondrá una revolución en su comunidad. / Migo, a young yeti, encounters something he did not believe existed: a human. The discovery means a revolution in his community.



**NO TE PREOCUPES, NO LLEGARÁ LEJOS A PIE**  
DON'T WORRY, HE WON'T GET FAR ON FOOT  
USA, 2018  
Director: Gus Van Sant  
Audio: English | Español |  
Français | Deutsch

Narra la vida de John Callahan, un joven de 21 años que, en los años 70, se quedó parapléjico y comenzó a dibujar. / It tells the story of John Callahan, a 21-year-old in the 1970s who became paraplegic and started to draw.



**MEGALODÓN**  
THE MEG  
USA, 2018  
Director: Jon Turteltaub  
Audio: English | Español |  
Français | Deutsch | Italiano |  
Portugués

Un submarino y toda su tripulación queda atrapado en una fosa oceánica tras el ataque de un tiburón prehistórico gigante. / A submarine and its entire crew is trapped in an oceanic pit after being attacked by a giant prehistoric shark.



**MILLA 22**  
MILE 22  
USA, 2018  
Director: Peter Berg  
Audio: English | Español |  
Français | Português

James Silva, un veterano agente de la CIA, llega a un país para investigar si en el territorio se está llevando a cabo actividad nuclear ilegal. / James Silva, a veteran CIA agent, arrives in a country to investigate whether illegal nuclear activity is taking place in the territory.



**CRAZY RICH ASIANS**  
(LOCAMENTE MILLONARIOS)  
CRAZY RICH ASIANS  
USA, 2018  
Director: Jon M. Chu  
Audio: English | Español |  
Français | Português

La joven Rachel Chu se entera de que su novio Nick forma parte de una de las familias más ricas de Singapur. / The young Rachel Chu learns that her boyfriend Nick is from one of the richest families in Singapore.



**El caballero oscuro: La leyenda renace**  
USA, 2012.  
Dir.: Ch. Nolan



**Juntos y revueltos**  
USA, 2014.  
Dir.: Frank Coraci



**Happy Feet Two**  
Australia, 2011.  
Dir.: George Miller



**Hitman**  
USA, 2007.  
Dir.: Xavier Gens



**John Q**  
USA, 2002.  
Dir.: Nick Cassavetes



**El reino de los cielos**  
UK, 2005.  
Dir.: Ridley Scott



**Hombres de honor**  
USA, 2000.  
Dir.: George Tillman Jr.



**El caballero oscuro**  
USA, 2008.  
Dir.: Christopher Nolan



**Centauros del desierto**  
USA, 1956.  
Dir.: John Ford



**Di que sí**  
UK, 2008.  
Dir.: Peyton Reed

# CARTELERA AIR EUROPA DE VÍDEO BAJO DEMANDA PARA VUELOS TRANSOCEÁNICOS

WHAT'S ON AIR EUROPA VIDEO-ON-DEMAND FOR TRANSATLANTIC FLIGHTS.



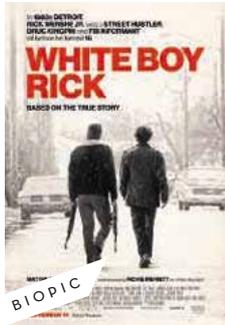
**ESCUELA PARA FRACASADOS**  
**NIGHT SCHOOL**  
USA, 2018  
Director: Malcolm D. Lee  
Audio: English | Español | Français | Italiano | Deutsch | Portugués

Los peores estudiantes de un instituto son obligados a quedarse a estudiar por las noches. / The worst students at a school are forced to stay behind to study at night.



**CHRISTOPHER ROBIN**  
USA, 2018  
Director: Marc Foster  
Audio: English | Español | Français | Italiano | Deutsch | Portugués

Winnie the Pooh y sus amigos se adentran en nuestro mundo en una aventura para recuperar al niño con el que compartieron la infancia. / Winnie the Pooh and his friends set out to find their childhood friend.



**WHITE BOY RICK**  
USA, 2018  
Director: Yann Demange  
Audio: English | Español | Français | Deutsch

Biopic sobre Richard Wershe Jr., que se convirtió, con solo 14 años, en el infiltrado para el FBI más joven de la historia. / A biopic about Richard Wershe Jr, who became the youngest infiltrator for the FBI in history, at just 14 years old.



**SMALLFOOT**  
USA, 2018  
Directores: Karey Kirkpatrick y Jason Reising  
Audio: English | Español | Français | Deutsch | Portugués

Migo, un joven yeti, se encuentra con algo que no creía que existiese: un humano. / Migo, a young yeti, encounters something he did not believe existed: a human.



**MALOS TIEMPOS EN EL ROYALE**  
**BAD TIMES AT THE ROYALE**  
USA, 2018  
Director: Drew Goddard  
Audio: English | Español | Français | Deutsch

Un grupo de desconocidos se reúne en el ruinoso hotel El Royale, en el lago Tahoe. / A group of strangers meets at the dilapidated El Royale Hotel on Lake Tahoe.

PARA MAYOR INFORMACIÓN CONSULTE EL FOLLETO QUE ENCONTRARÁ EN EL BOLSILLO DE SU ASIENTO | FOR FURTHER INFORMATION SEE THE BROCHURE YOU WILL FIND IN THE POCKET OF THE SEAT IN FRONT OF YOU.



**PREDATOR**  
**THE PREDATOR**  
USA, 2018  
Director: Shane Black  
Audio: English | Español | Français | Italiano | Deutsch | Portugués

En la cuarta entrega de la saga Depredador, los alienígenas se han vuelto más grandes y fuertes gracias al ADN de otras especies. / In the fourth episode of the Predator saga, the aliens have become larger and stronger thanks to the DNA of other species.



**LA BUENA ESPOSA**  
**THE WIFE**  
UK, 2017  
Director: Björn Runge  
Audio: English | Español | Français | Portugués

Después de 40 años, Joan Castleman decide desenmascarar a su marido justo cuando le van a entregar el Premio Nobel de Literatura. / Joan Castleman decides to unmask her husband after 40 years, just as he is to receive the Nobel Prize for Literature.



**VENOM**  
USA, 2018  
Director: Ruben Fleischer  
Audio: English | Español | Français | Portugués

Mientras investiga a un científico, el periodista Eddie Brock se fusiona con el ente alienígena Venom. Pronto se da cuenta de que ha adquirido superpoderes que le hacen muy poderoso, pero también de que Venom es impredecible y está guiado por la cólera. Eddie y el alienígena cada vez se van mezclando más, hasta no saber dónde empieza el uno y termina el otro. / While investigating a scientist, journalist Eddie Brock merges with the alien entity Venom. Eddie soon realizes that he has acquired superpowers that make him very powerful, but also that Venom is unpredictable and is guided by fury. Eddie and the alien merge more and more, until they don't know where the one begins and the other ends.

# ENTRENA CON LA METODOLOGÍA DE RAFA NADAL

PRACTICE FOLLOWING RAFA NADAL'S TRAINING METHOD



RAFA NADAL  
**ACADEMY**

BY **M** movistar

MALLORCA - SPAIN



## SUMMER CAMP 2019

23 Junio - 25 Agosto | June 23<sup>rd</sup> to August 25<sup>th</sup>

**VUELOS GRATIS CON AIR EUROPA. ¡RESERVA TU PLAZA AHORA!**  
**FREE FLIGHTS WITH AIR EUROPA. BOOK YOUR PLACE NOW!**

[www.rafanadalacademy.com](http://www.rafanadalacademy.com)  
[sales@rafanadalacademy.com](mailto:sales@rafanadalacademy.com)  
Teléfono | Phone: (+34) 971 845 022

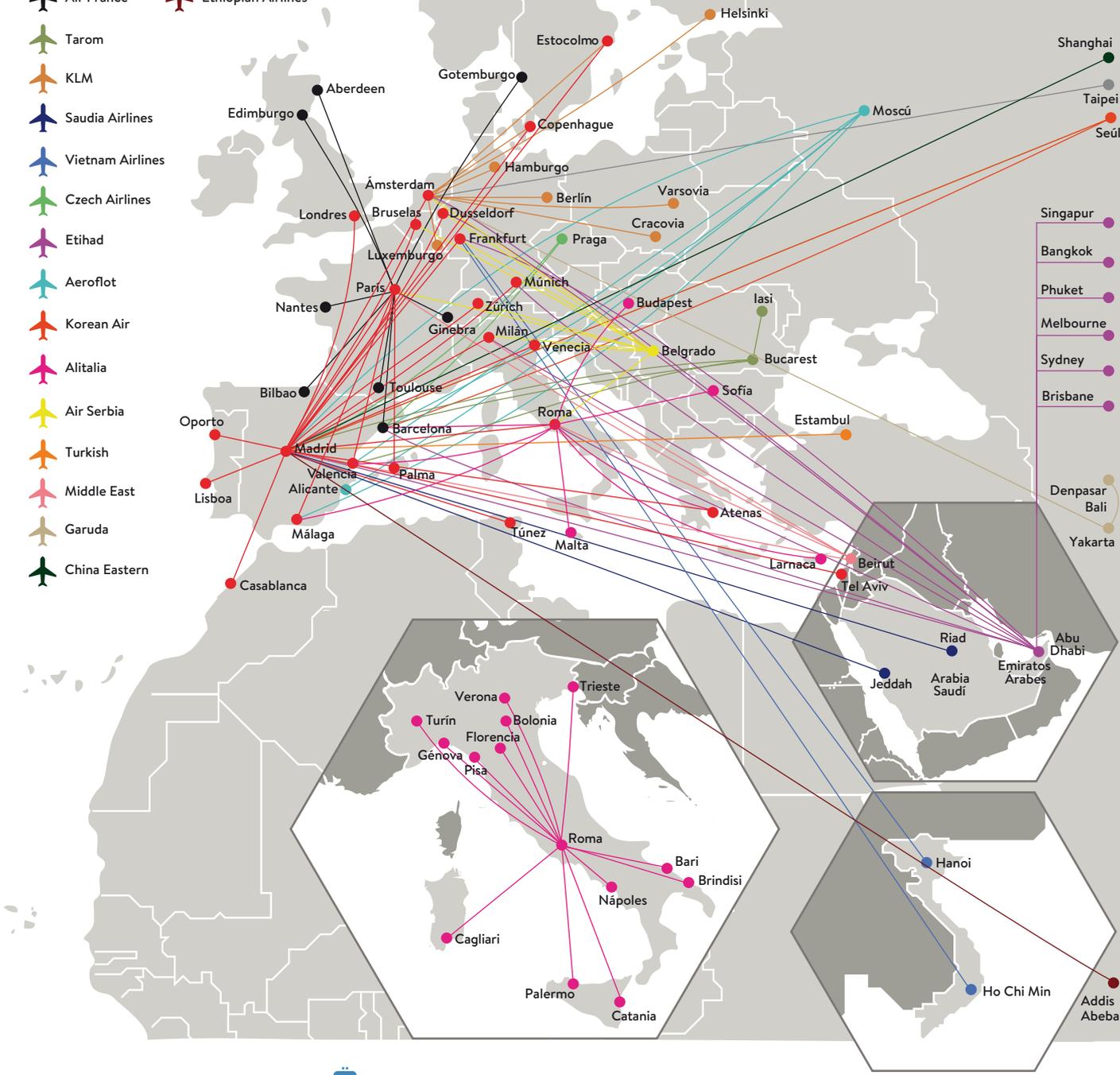
ABIERTO A TODOS LOS NIVELES DE TENIS PARA NIÑOS ENTRE 8 Y 18 AÑOS.  
OPEN TO ALL LEVELS FOR KIDS FROM 8 TO 18.  
PROGRAMAS PARA ADULTOS TAMBIÉN DISPONIBLES.  
ADULT PROGRAMS AVAILABLE.

\* Promoción sujeta a disponibilidad de Air Europa. Consulte condiciones.  
\* Promotion subject to availability from Air Europa. Check the promotion conditions.



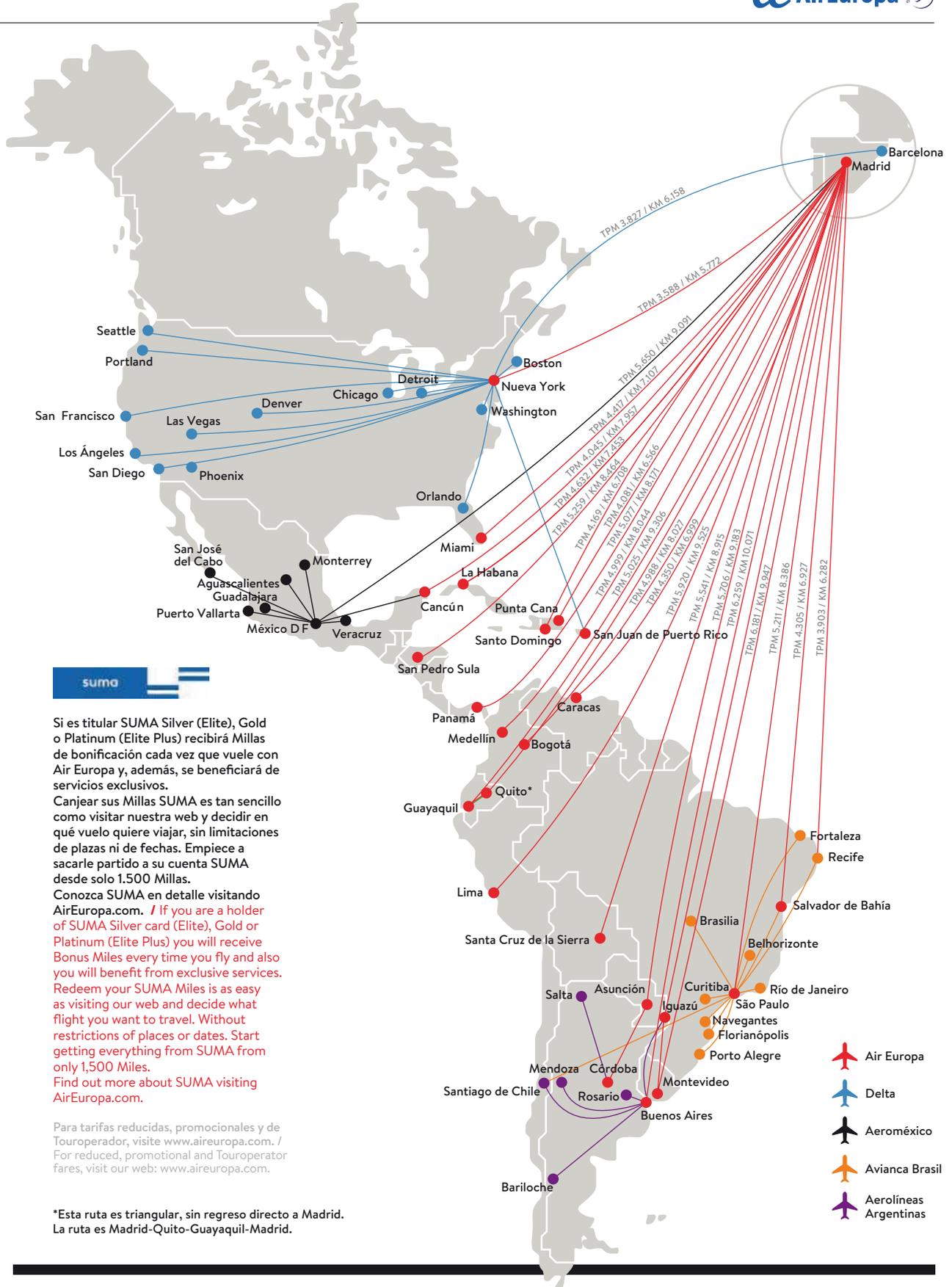
-  Air Europa
-  Air France
-  Tarom
-  KLM
-  Saudia Airlines
-  Vietnam Airlines
-  Czech Airlines
-  Etihad
-  Aeroflot
-  Korean Air
-  Alitalia
-  Air Serbia
-  Turkish
-  Middle East
-  Garuda
-  China Eastern

-  China Airlines
-  Ethiopian Airlines



 **Rutas en colaboración con Deutsche Bahn**

Desde Frankfurt, los pasajeros de Air Europa pueden viajar con Deutsche Bahn a Colonia, Stuttgart, Düsseldorf, Berlín, Hannover, Baden-Baden, Bonn, Leipzig, Hamburgo o Múnster, entre otras ciudades alemanas. Desde Múnich, algunos de los destinos que se ofrecen en colaboración con DB son Nuremberg o Ulm. / From Frankfurt Air Europa passengers can avail of Deutsche Bahn rail connections to Cologne, Stuttgart, Düsseldorf, Berlin, Hannover, Baden-Baden, Bonn, Leipzig, Hamburg, Münster and other German cities. From Munich, destinations offered in collaboration with DB include Nuremberg and Ulm.



LOS VIAJES LARGOS PUEDEN PROVOCAR EL SÍNDROME DE LA CLASE TURISTA, FATAL PARA EL RIEGO SANGUÍNEO. ALGUNOS EJERCICIOS DISMINUYEN ESTE RIESGO. LONG TRIPS CAN CAUSE TOURIST CLASS SYNDROME. A FEW SIMPLE EXERCISES CAN REDUCE THAT RISK.



#### ROTACIÓN DE HOMBROS

Con la espalda recta apoyada en el asiento y siguiendo un movimiento circular, mueva los hombros suavemente. El ejercicio ha de realizarse en varias direcciones: hacia adelante, hacia arriba, hacia atrás y hacia abajo, durante una secuencia de 10 veces cada uno.

**/** Shoulder rotations. With your back straight against your seat, roll your shoulders around gently in a circular motion. The exercise should be done towards the front, up, back, and down, at least 10 times for each.



#### CÍRCULOS DE TOBILLO

Es fundamental prestar atención a los pies. Se deben girar ambos, uno en el sentido de las manecillas del reloj y el otro al contrario, con la punta de los pies en el suelo y los tobillos izados.

Es importante realizar el movimiento al menos 10 veces invirtiendo los círculos. **/** Ankle rotations. Feet flexes. With your feet on the floor, start lifting the toe end high up, then return both feet to the floor. Repeat the exercise, but this time, lifting your heels and keeping and your toes on the floor. Repeat 10 times.



#### FLEXIÓN DEL BRAZO

Comience el ejercicio con los brazos doblados en un ángulo de 90°, codos abajo, manos hacia el frente y palmas abiertas. Lleve las manos hacia el pecho y luego bájeles de manera suave y continuada. Es recomendable mantener el brazo en el pecho durante 30 segundos. **/** Arm flexes. Start with your arms bent in a 90° angle: elbows down, hands forward, palms open. Lift your palms to your chest and then bring them down in a smooth, fashion. It is recommended to hold your arm to your chest for 30 seconds.



#### ESTIRAMIENTOS TRAS EL CUELLO

Levante ambas manos rectas por detrás de la cabeza. Con una de las manos coja la muñeca de la mano contraria y estírela, nunca de manera fuerte, durante unos 15 segundos. Realice el estiramiento alternando las manos para que no sufra más un brazo que otro. **/** Stretches behind your head. Lift both arms up and reach behind your head. With one hand, grab the wrist of the opposite hand, always gently, and hold for 15 seconds. Switch hands so one arm does not suffer more than the other.



#### RODILLA AL PECHO

Levante una pierna, abrace la rodilla con las manos y llévela hacia el pecho. Manténgase así durante 15 segundos y luego baje la rodilla con las manos lentamente. Se aconseja realizar el ejercicio 10 veces con cada una de las piernas.

**/** Knee to chest. Lift one leg up and grab your knee with your hands, raising it and hugging it into your chest. Hold this position for 15 seconds, then slowly bring your knee down with your hands. It is recommended to do this exercise 10 times with each leg.



#### ESTIRAR LOS HOMBROS

Ponga la mano derecha sobre el antebrazo izquierdo. Luego presione con la mano izquierda detrás del codo derecho hacia el hombro, llevando el brazo hacia el cuello sin forzar. Mantenga esa posición durante 15 segundos y repita el movimiento con el otro brazo. **/** Stretch out your shoulders. Place your right hand on your left upper arm. Then press your left hand behind your right elbow towards your shoulder, bringing your arm to your neck without forcing it. Keep this position for 15 seconds and then repeat with the other arm.



#### MOVIMIENTOS DEL CUELLO

Con los hombros y el cuello relajados, acerque una oreja al hombro, luego gire la cabeza adelante y atrás, y de un lado al otro. No realice este ejercicio de forma rápida ni haga movimientos bruscos. Se aconseja cinco veces a cada lado. **/** Neck stretches. With your shoulders and neck relaxed, bring one ear down to your shoulder, then roll your head to the front and back and from one side to the other. It is essential not to do this exercise quickly or to make any abrupt movements. It is recommended to repeat each side 5 times.



#### LEVANTAMIENTO DE RODILLAS

Con la espalda bien apoyada sobre el respaldo, suba una de las piernas a media altura con la rodilla flexionada, mientras contrae el muslo. Vuelva a bajar la pierna relajando el muslo e inicie la ascensión de la otra pierna. Repita este ejercicio entre 20 y 30 veces alternando ambas piernas. **/** Knee lifts. Lift one of your legs half-way up with your knee bent, while you contract your thigh muscle. Put your leg back down, relaxing the muscle, and start lifting your other leg. You must repeat 20 to 30 times, alternating both legs.



#### FLEXIÓN AL FRENTE

Con los pies apoyados en el suelo y el estómago bien atrás dóblese hacia el frente bajando las manos estiradas por delante de las rodillas, hasta tocar los tobillos. Es importante que realice el movimiento muy poco a poco y que aguante 15 segundos en la postura. De nuevo, vuelva atrás despacio. **/** Bend forwards. Start with both feet on the floor and your stomach back. Bend forward, gradually bringing your hands down in front of your knees until you touch your ankles. Hold this position for 15 seconds, then sit back up slowly.



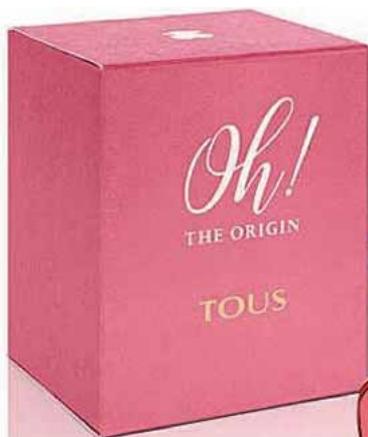
#### FLEXIONES DE PIES

Con los pies apoyados en el suelo, comience a levantar la punta de los pies bien arriba; luego, vuelva a la postura de inicio con ambos pies planos sobre el piso. Se repite el ejercicio, pero esta vez son los talones los que se sitúan arriba, manteniendo la punta del pie abajo. Repita 15 veces. **/** Foot flexes. With your feet down on the floor, start lifting the toe end high up, then return both feet back to the floor. Repeat the exercise, but this time, lifting your heels and keeping your toes on the floor. You must repeat 15 times.

VENTA A BORDO

# LOS MEJORES REGALOS, AL ALCANCE DE TU BOLSILLO

THE BEST GIFTS, AT AN AFFORDABLE PRICE.



EN EL BOLSILLO DE SU ASIENTO ENCONTRARÁ UN EJEMPLAR DEL CATÁLOGO SKYSHOP. CONSULTE A LA TRIPULACIÓN. / YOU WILL FIND A SKYSHOP CATALOG IN THE SEAT POCKET IN FRONT OF YOU. ASK THE CREW FOR MORE INFORMATION.

# PICASSO TAMBIÉN VISITA MONTEVIDEO

En 2019, Uruguay recibe una exposición del genio del arte moderno, Pablo Picasso, su vida, su obra y un pasaje sobre su relación con el artista uruguayo Joaquín Torres García.

En "Picasso mundo" se exhibirán 42 obras de Picasso en el Museo Nacional de Artes Visuales (MNAV), ubicado en el bellissimo barrio Parque Rodó. Otra excusa más para visitar la siempre encantadora Montevideo.



©Succession Picasso 2018  
**Portrait de Marie-Thérèse; 1937.**  
Huile et crayon sur toile.  
46 x 38 cm.  
Musée National Picasso-Paris.

**Museo Nacional de Artes Visuales (MNAV)**  
**PICASSO EN URUGUAY**  
**29 DE MARZO AL 30 DE JUNIO DE 2019**

INFORMATE SOBRE BENEFICIOS PARA TURISTAS EN:  
[www.uruguaynatural.com](http://www.uruguaynatural.com)

**4 FRECUENCIAS SEMANALES A MONTEVIDEO**



Reservas:  
**911 401 501**  
en tu Agencia de Viajes



**UruguayNatural**  
Ministerio de Turismo



◀ **BOEING 787-9 DREAMLINER**

- Longitud / Lenght 62,8 m
- Envergadura / Wingspan 60,1 m
- Alcance / Range 14.700 km
- Capacidad / Capacity 30 (business) + 303 (turista)

◀ **BOEING 787-8 DREAMLINER**

- Longitud / Lenght 56,7 m
- Envergadura / Wingspan 60,1 m
- Alcance / Range 14.700 km
- Capacidad / Capacity 22 (business) + 274 (turista)

◀ **AIRBUS 330-200/300**

- Longitud / Lenght 58,8 m
- Envergadura / Wingspan 60,3 m
- Alcance / Range 12.500 km
- Capacidad / Capacity 24 (business) + 275 (turista)

◀ **BOEING 737-800**

- Longitud / Lenght 39,5 m
- Envergadura / Wingspan 34,3 m
- Alcance / Range 4.630 km
- Capacidad / Capacity 8 (business) + 172 (turista)



◀ **EMBRAER 195**

- Longitud / Lenght 38,67 m
- Envergadura / Wingspan 28,72 m
- Alcance / Range 3.428 km
- Capacidad / Capacity 8 (business) + 112 (turista)

◀ **ATR 72-500**

- Longitud / Lenght 27,16 m
- Envergadura / Wingspan 27,05 m
- Alcance / Range 1.650 km
- Capacidad / Capacity 4 (business) + 64 (turista)

# CIPRI QUINTAS: 'NETWORKING' SOLIDARIO

'EL LIBRO DEL NETWORKING', DE CIPRI QUINTAS, LLEGA A SU 10ª EDICIÓN GRACIAS A SUS INFALIBLES CONSEJOS Y A SU CARÁCTER SOLIDARIO. / 'EL LIBRO DEL NETWORKING' (THE NETWORKING BOOK), BY CIPRI QUINTAS, REACHES ITS TENTH EDITION, THANKS TO ITS INFALLIBLE ADVICE AND SOCIAL COMMITMENT.

Llegar a diez ediciones de un libro no está al alcance de muchos autores. Pero el empresario, conferenciante y filántropo Cipri Quintas ha superado el reto. Lo ha logrado con *El libro del networking* (Ed. Alienta), un manual en el que comparte las herramientas que se le han servido para ser un referente de las relaciones sociales en España. Una parte del éxito del libro está en los sabios consejos de Quintas; la otra, en que esta obra no es un libro uso, porque sus derechos van íntegramente a las fundaciones del Padre Ángel, Irene Villa y Sandra Ibarra siguiendo la filosofía de Quintas: «Dar sin esperar recibir nada». / Not many

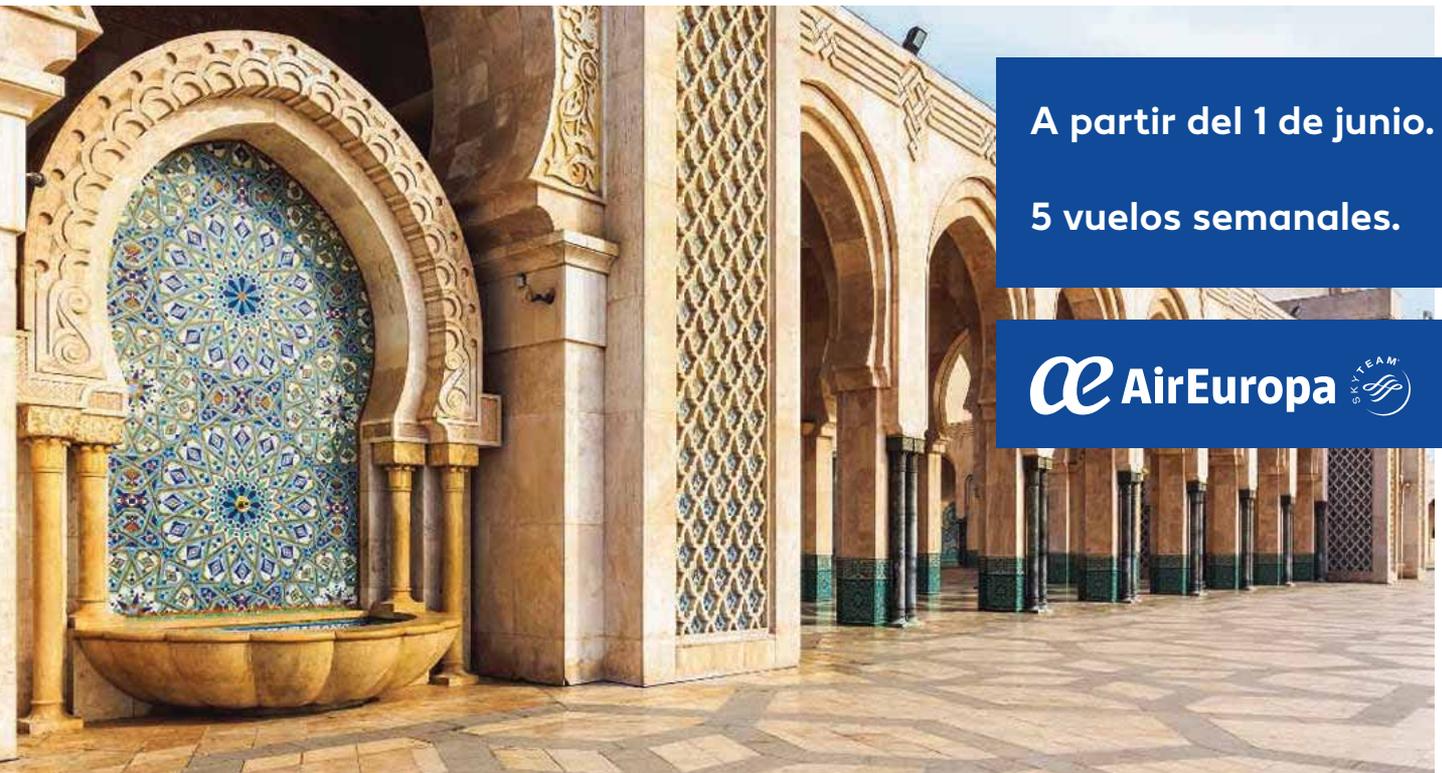
authors see their book go into ten editions. But the businessman, speaker and philanthropist Cipri Quintas has met this challenge with *El libro del networking* (Alienta), a handbook in which he shares the tools which have helped him become a leading name in social relationships in Spain. One explanation for the book's success is Quintas's wise advice, but the other is that this is not a typical book, because all the royalties go to the Padre Ángel, Irene Villa and Sandra Ibarra foundations, following Quintas's philosophy: «To give without expecting anything in return». ~~~~~ [cipriquintas.com](http://cipriquintas.com)



## Nueva ruta Madrid - Casablanca

A partir del 1 de junio.

5 vuelos semanales.

# USO DE SMARTPHONES, TABLETAS Y LIBROS ELECTRÓNICOS

USE OF SMARTPHONES, TABLETS AND E-READERS

## INSTRUCCIONES DE USO INSTRUCTIONS

- Los teléfonos móviles no podrán ser usados para comunicaciones de voz o conexiones móviles tras el cierre de puertas, salvo autorización del comandante.
- Use los dispositivos electrónicos en modo vuelo/avión.
- Durante las fases de despegue y aterrizaje, los equipos más pesados (como ordenadores portátiles) se guardarán debajo de los asientos o en los compartimentos superiores (durante estas fases solo está permitido el uso de dispositivos de mano). Estos objetos podrían herirle a usted u otra persona en caso de turbulencia.
- En caso de baja visibilidad durante las operaciones –aproximadamente en el 1% de los vuelos– algunos sistemas podrían verse afectados por estos dispositivos. En ese caso, la tripulación le pedirá que apague los dispositivos.
- Siga siempre las instrucciones de la tripulación y apague inmediatamente los dispositivos cuando así se lo indiquen.

- Cell phones may not be used for voice communications or for cellular connections after doors have been closed unless authorized by the commander.
- Use electronic devices in airplane/ flight mode.
- Properly stow heavier devices like standard laptops under seats or in the overhead bins during takeoff and landing (during taxi, takeoff and landing only handheld devices are permitted). These items may injure you or someone else in the event of turbulence or an accident.
- In some instances of low visibility –about one percent of flights– some landing systems may not be proved PED tolerant, so you may be asked to turn off your device.
- Always follow crew instructions and immediately turn off your device if asked.



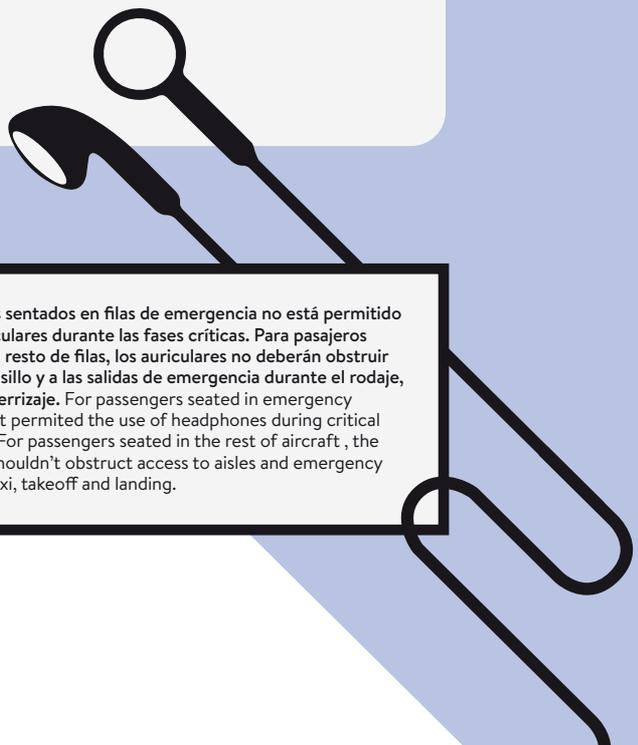
 **UTILICE EL MODO VUELO.** USE ALL DEVICES IN FLIGHT MODE.

 **PRESTE ATENCIÓN A LAS INSTRUCCIONES.** LISTEN TO THE SAFETY BRIEFING.

 **WIFI, SERVICIOS DE VOZ Y BLUETOOTH ESTÁN PROHIBIDOS.** WIFI, VOICE SERVICES AND BLUETOOTH ARE FORBIDDEN.

 **DURANTE EL RODAJE, DESPEGUE Y ATERRIZAJE, APAGUE Y GUARDE LOS DISPOSITIVOS QUE NO PUEDA MANEJAR CON UNA MANO.** DURING TAXI, TAKEOFF AND LANDING SWITCH OFF AND STOW DEVICES THAT AREN'T HANDHELD.

 **SIGA LAS INSTRUCCIONES DE LA TRIPULACIÓN.** FOLLOW CREW INSTRUCTIONS.



Para pasajeros sentados en filas de emergencia no está permitido el uso de auriculares durante las fases críticas. Para pasajeros sentados en el resto de filas, los auriculares no deberán obstruir el acceso al pasillo y a las salidas de emergencia durante el rodaje, despegue y aterrizaje. For passengers seated in emergency exit rows is not permitted the use of headphones during critical flight phases. For passengers seated in the rest of aircraft, the headphones shouldn't obstruct access to aisles and emergency exits during taxi, takeoff and landing.

# Melody Maker

HOTEL

CANCÚN

ARTISTS PERFORMING THROUGH 2018-2019 SEASON INCLUDE

AFROJACK

ARMIN  
VAN BUUREN

B O S Ē

DAVID  
GUETTA

DILLON  
FRANCIS

DIMITRI VEGAS  
LIKEMIKE

DON  
DIABLO

elrow

JUAN  
MAGAN

M · A · N · Á

NERVO

PARIS HILTON

STEVE AOKI

SUNNERY  
JAMES  
RYAN  
MARC/ANO

TIËSTO

W&W

YVESV

BLVD. KUKULKÁN KM 12, ZONA HOTELERA,  
77500 CANCUN, Q.R., MEXICO

FULL EXPERIENCE AT [MELODYMAKERCANCUN.COM](http://MELODYMAKERCANCUN.COM)

[f](#) [@](#) [t](#) @melodymakerhotels



© ADOBE STOCK

# RED INTERNACIONAL DE AIR EUROPA

AIR EUROPA'S INTERNATIONAL NETWORK

 **ALEMANIA**  
Hochstraße, 17.  
60313 Frankfurt.  
Tel. +49 03 02 238 5436.

 **ARGENTINA**  
Avenida Santa Fe, 850.  
C1059ABP. Buenos Aires.  
Tel. +0 810 122 4546.

Avenida Hipólito  
Yrigoyen 562.  
X5000JHS Córdoba.  
Tel. +0 810 122 4546.

 **AUSTRIA**  
Tel. +43 12 675 436.

 **BÉLGICA**  
Tel. +32 02 273 18 46.

 **BOLIVIA**  
Cristóbal de Mendoza,  
230. Santa Cruz.  
Tel. +59 13 3110 005.  
Tel. +1 800 100 320.

 **BRASIL**  
Aeroporto Internacional  
Luis Eduardo Magalhães.  
Praça Gago Coutinho s/n.  
São Cristovão. Terminal de  
Embarque Internacional.  
Tel. +0 800 892 3076.

Aero Governador F. Montoro.  
Terminal de Passageiros 2,  
ASA C (Ofic.). Rodovia Helio  
Smidt, s/n. Guarulhos.  
CEP: 07190-100.  
Tel. +0 800 892 3076.

Aeroporto Internacional  
do Recife/Guararapes.  
Praça Ministro Salgado  
Filho, s/n. Sala 48.  
Imbiribeira. Recife.  
CEP: 51210-902  
Tel. +0 800 892 3076.

 **CANADÁ**  
Tel. +1 855 413 1928.

 **CHILE**  
Av. Vitacura, 2791. Local 1 B.  
Las Condes.  
Santiago de Chile.  
CP. 7500000.  
Tel. +56 2 2938 1525.

 **CHIPRE**  
17 Homer Avenue.  
1511 Nicosia.  
Tel. +357 22 716 430.

 **COLOMBIA**  
Calle 92 Número 11-51.  
Edif. Microsoft. Local 1.  
Tel. +01 800 518 4740.

 **COREA DEL SUR**  
12th Floor, 106.  
Seosomun-Ro,  
Jung-Gu. 04513 Seoul.  
Tel. +82 2 317 8855.

 **COSTA RICA**  
Tel. 506 4000 3823.

 **CUBA**  
Sta. Ave esp. 78.  
Miramar Trade Center.  
Miramar Municipio.  
Playa Ciudad Habana.  
La Habana.  
Tel. +53 7 204 69 04.

 **ECUADOR**  
Av. Francisco de  
Orellana, MZ 171. Of. 2-3.  
Planta baja. Edificio Blue  
Tower. Guayaquil.  
Tel. +593 4263 0194  
Call Center:  
+593 1 800 000 648.

Esquina Av. República y  
Rumipamba. Ofidinc 201.  
Segundo piso. Edificio

Signature. Quito.  
Tel. +593 2292 8284.

 **EL SALVADOR**  
Tel. 503 2113 0322.

 **ESLOVENIA**  
Tel. +386 18 28 22 62

 **ESTADOS UNIDOS**  
1111 Brickell Avenue.  
Miami. Suite 2803.  
Florida 33131. Miami.  
Teléfono de reservas:  
+1 844 415 39 55.

 **FRANCIA**  
58 A rue du Dessous  
des Berges. 75013 Paris.  
Tel. +33 142 650 800.

 **GRECIA**  
7, Stadiou str.  
10562 Athens. Syntagma.  
Tel. +30 215 56 55 560.

 **GUATEMALA**  
Tel. +502 2229 6208

 **HOLANDA**  
The Base A Evert v/d  
Beekstraat 1 - 34.  
1118 CL Schiphol.  
Ámsterdam.  
Tel. +31 (0) 207 956 095.

 **HONDURAS**  
Tel: +800 2791 9496.

 **ISRAEL**  
29 Ben Yehuda street.  
61264 Tel Aviv.  
Tel. +972 3 376 2949.

 **INDIA**  
E-9, Connaught House.  
Connaught Place.  
110001 New Delhi.  
Tel. +91 11 4364 0462/63.

 **ITALIA**  
Via Leopardi, 1. 20123 Milán.  
Tel. +39 02 8907 1767.

 **LUXEMBURGO**  
Tel. +352 0228 26 15 37.

 **MARRUECOS**  
Tel. +212 5 2042 6066.

 **MÉXICO**  
Cantú 9 Int. Colonia Nueva  
Anzures. México D.F. 11590.  
Tel. +52 55 8789 4935.

 **PANAMÁ**  
Av. Aquilino de la Guardia.  
Torre Ocean Business Plaza.  
Piso 22. Oficina 22-02.  
Ciudad de Panamá.  
Tel. +507 800 05 12.

 **PARAGUAY**  
Av. San Martín  
c/ Federación Rusa.  
Asunción.  
Tel. +595 21 660777.  
Tel. +0098 005 420 142.

 **PERÚ**  
Avda. Benavides, 611.  
Miraflores. Lima.  
Tel. +51 652 73 73.

 **PORTUGAL**  
Edifício Atrium Saldanha.  
Praça Duque de Saldanha, 1.  
4º andar. 1050-094 Lisboa.  
Tel. +351 213 58 7680.

 **PUERTO RICO**  
Tel. +1 844 415 39 55.

 **REINO UNIDO**  
Suite 8. Fulham  
Business Exchange.  
The Boulevard.  
SW6 2TL London.  
Tel. +44 871 423 07 17.

 **REP. DOMINICANA**  
Avenida Roberto Pastoriza,  
158. Edificio Europa.  
Ensanche Naco.  
Santo Domingo.  
Tel. +1 809 683 80 20.

 **RUMANÍA**  
Bd Unirii 72. BI J3C.  
Trs 2. 5th floor. Apt 503.  
Sector 3. Bucharest.  
Tel. +40 21 312 1041.

 **RUSIA**  
Novoslobodskaya ulitsa 23.  
Moscow 127055.  
Tel. +7 495 641 51 21.

 **SUIZA**  
Tel. +41 08 48 20 74 14.

 **TAIWÁN**  
8F N° 137 Nanking  
East Road. Taipei.  
Tel. +886 2 2515 2371.

 **TURQUÍA**  
Halaskargazi Caddesi, 2.  
Harbiye 34371. Istanbul.  
Tel. +90 212 251 1315.

 **URUGUAY**  
Héctor Miranda, 2442.  
Montevideo.  
Tel. +59 8000 405 44 17.

 **VENEZUELA**  
Avenida Principal de  
la Castellana.  
Centro Letonia. Piso 10.  
Oficina 104.  
Chacao-Miranda.  
Tel. +58 212 267 21 41.



Nueva ruta  
Iguazú

Madrid – Iguazú

A partir del 1 de junio  
de 2019.

2 frecuencias semanales.

*DESCUBRE*  
*tu modo*  
**CATARATAS DEL IGUAZÚ**



MINISTERIO DE TURISMO



[www.aireuropa.com](http://www.aireuropa.com)

# XISCA ISERN Y MALÉN MORRO

«ES MARAVILLOSO AYUDAR A QUE LAS  
MASCOTAS TENGAN UN NUEVO HOGAR»

*Las creadoras de Animaérea, una ONG en la que sus voluntarios acompañan a mascotas a sus nuevos hogares, han recibido un aval a su trabajo: el premio Travelguau 2018. / The creators of Animaérea, an NGO that provides volunteers to accompany pets to their new homes, have received an endorsement of their work: the 2018 Travelguau award.*

By A. OLIVERA Photo: J. A. ESCUDERO

«En 2017, por nuestro amor a los animales, nos animamos a crear Animaérea, una ONG para trasladar mascotas procedentes de protectoras a sus nuevos dueños o a otras perreras donde fuera más viable gestionar su adopción. El primero fue Prince, en marzo de 2017, un perro de raza bretón que trasladamos de Granada a Palma. Desde entonces, los más de 200 voluntarios de las empresas de Globalia que hoy ayudan a Animaérea, han trasladado más de 425 mascotas en su tiempo libre. Este proyecto, único en Europa, nos ha valido uno de los premios TravelGuau 2018, que promueven el fomento del no abandono de mascotas, la adopción y el desarrollo de programas que aboguen por la tendencia responsable. Nosotras creamos esta iniciativa, que se puede encontrar en Facebook e Instagram, desde el cariño y el corazón, y este premio es un aval para nuestro trabajo, que persigue minimizar los sacrificios y dar un hogar digno a animales abandonados».

«Because of our love of animals, in 2017 we decided to create Animaérea, an NGO to transport pets from shelters to their new owners or other shelters where it's more viable to manage their adoption. The first, in March 2017, was Prince, a Brittany who we took from Granada to Palma. Since then, over 200 volunteers from the Globalia companies that now collaborate with Animaérea have transported over 425 pets in their free time. This project, the only one of its kind in Europe, has earned us a 2018 TravelGuau award, which recognizes work in pet adoption, the non-abandonment of animals, and the development of programs that drive the trend of responsible pet ownership. We created this initiative, which can be found on Facebook and Instagram, with love and from the heart, and this award is an endorsement of our work, which seeks to minimize pet euthanasia and provide good homes to abandoned pets».



# LA MUJER DEL SIGLO XXI

NI INDEPENDIENTE, NI SEGURA, NI CON VOZ.

UNA DE CADA TRES MUJERES DE HOY  
NO ES COMO TE LA IMAGINAS.



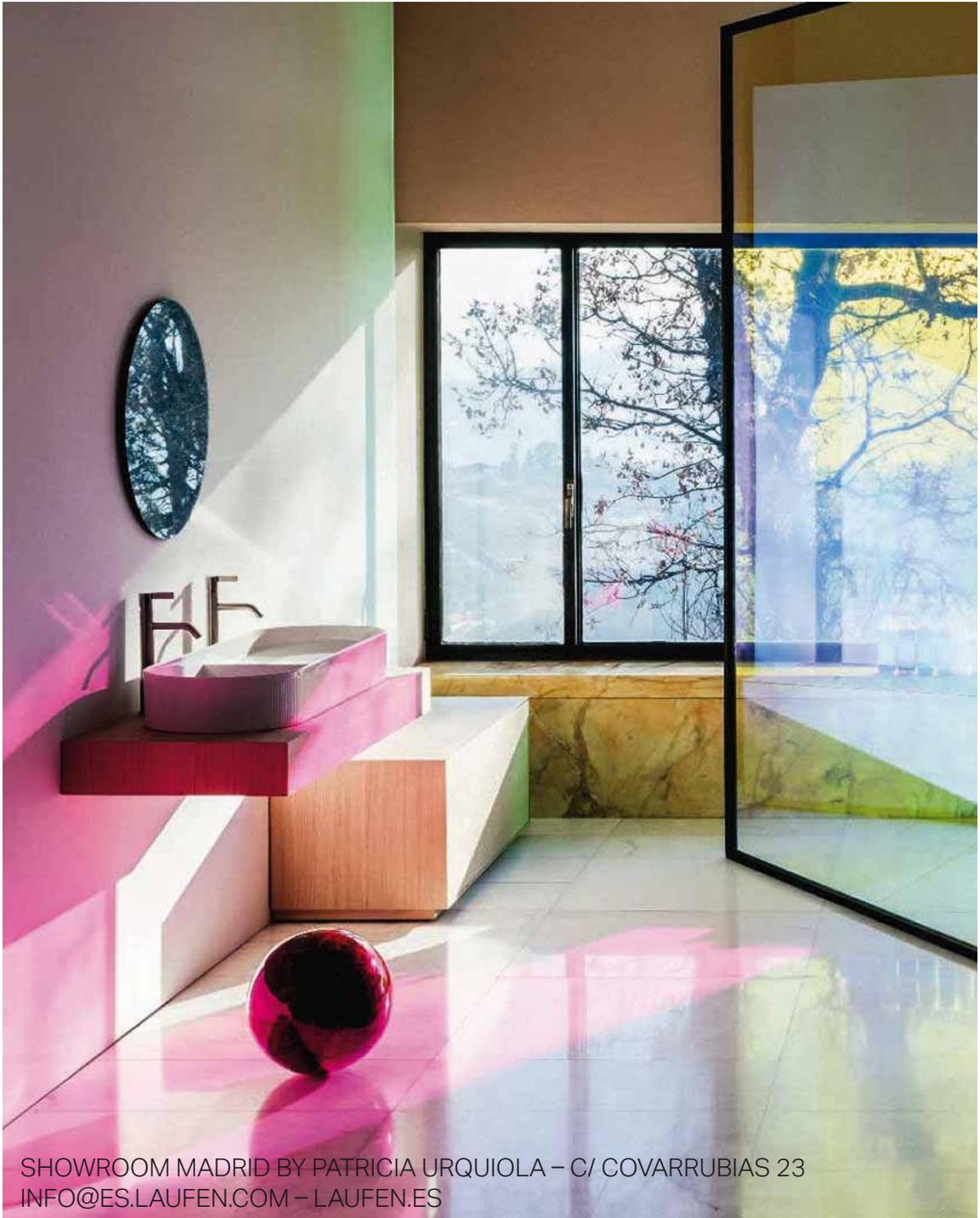
**Manos Unidas**



**Colabora**  
900 811 888  
[manosunidas.org](http://manosunidas.org)

CREEMOS EN LA IGUALDAD Y EN LA DIGNIDAD DE LAS PERSONAS

# LAUFEN



SHOWROOM MADRID BY PATRICIA URQUIOLA – C/ COVARRUBIAS 23  
INFO@ES.LAUFEN.COM – LAUFEN.ES

*COLLECTION SONAR  
Design by Patricia Urquiola*